

# villancicos y canciones religiosas de navidad





# villancicos y canciones religiosas de navidad

RECOPILADOS POR LA DELEGACION  
NACIONAL DE LA SECCION FEMENINA  
DEL MOVIMIENTO



Editorial ALMENA. Almagro, 36-Madrid.- 4

© Editorial Almena.  
Madrid-España.  
Edición corregida 1974.

Depósito legal: M. 12.578-1974.

ISBN. 84-7014-076-0.

Imprime: RUAN, S. A. Alcobendas (Madrid).





*La canción navideña viene a ser hoy una de las manifestaciones más puras, por su sencillez, del fervor religioso. Ante la Natividad del Señor, España se conmueve anualmente en todas sus latitudes y postrada ante el Niño Dios, canta amorosamente. Pero lo más bello de esta emoción española de cantar es que lo hace empleando las modalidades más auténticas, como si un sentido pudoroso de intimidad le exigiera en este caso solemne, más que en ningún otro, cantar con su lenguaje tradicional y propio.*

*Observaréis que la verdadera canción de Navidad, a la inversa de lo que suele pensarse, huye del bullicio o el griterío. Este concepto del silencio, apenas roto por el cántico —el villancico es una manera de «nana» espiritualizada—, debe residir siempre como suprema norma de interpretación. Ante el Niño Divino el pueblo anda de puntillas y canta quedo poseído de respeto excepcional. Y siempre con su lenguaje más racial y más espontáneo.*



*La presente colección de cantos de Navidad es el fruto de un aspecto de trabajo de las instructoras de la Sección Femenina. Queda claro que no se ha intentado presentar una novedad folklórica en el campo de la investigación, sino simplemente dotar a nuestras instructoras de un recurso más en sus tareas. Un puñado más de canciones, recogidas de diversos puntos de España, viene a agregarse al caudal ya conocido y en uso. Como complemento figuran unos cuantos villancicos de los siglos XV, XVI y XVII. En una época en que el villancico era, sobre todo, canción amatoria, se componían también de carácter espiritual, llamados villancicos a lo divino. Buena prueba de la fuerza tradicional y popular de la canción navideña es el hecho de que el antiguo villancico sólo ha subsistido —aunque reformado— en esta última modalidad.*

*Por otra parte, los villancicos a lo divino son un buen antecedente de los actuales villancicos de cada región, ya que, como es sabido, aquellos autores, especialmente de los siglos XV y XVI, o se fundaban en lo popular o daban pie a lo popular cuando lo creaban ellos.*

*Se han incluido en la Colección muchas canciones a dos, tres y aun cuatro voces, pero con el cuidado de que las armonizaciones no mixtifiquen, por lo artificiosas, la pureza melódica, primitiva y popular. Esa misma sencillez y pureza deben ser ley al interpretarlas. Que la polifonía, necesaria para el enriquecimiento de un conjunto vocal, no enturbie jamás el inapreciable mensaje de la música pura.*





villancicos  
regionales







# andalucía



*El villancico andaluz se presenta casi siempre como una canción sumamente candorosa.*

*Obsérvese la extrema inocencia de sus temas, siempre íntimos y particulares. El mismo fenómeno existe en su música.*

## LA VIRGEN VA CAMINANDO

Tranquilo

La Vir - gen va ca - mi - nan - do la Vir -  
 - gen va ca - mi - nan - do ca - mi - ni - to de Be - lén o -  
 - le, o - le yô - lan - da yô - le, o - lan - da ya se  
 ve ya se ve ya se ve — co - mo ve —

La Virgen va caminando,  
 la Virgen va caminando  
 caminito de Belén,  
 ole, ole y olanda,  
 y ole olanda,  
 ya se ve, ya se ve  
 ya se ve como ve.

Como el camino es tan largo (bis)  
 pide el Niño de beber,  
 ole, ole...

No pidas agua, bien mío (bis),  
 no pidas agua, mi bien;  
 ole, ole...

Que los ríos vienen turbios (bis)  
 y no se puede beber.  
 ole, ole...



# A BELEN VAN CAMINANDO

Allegro Moderato.

A Be - lén van ca - mi - nan - do hu - yen - do del  
 Rey He - ro - des, y por el ca - mi - no pa - san ham - bre, fri - o  
 y ca - lo - res. Al Ni - ño lo lle - van con mu - cho cui -  
 - da - do por - que el Rey He - ro - des quie - re de - go - llar - lo (D.C.)

I

A Belén van caminando  
 huyendo del rey Herodes  
 y por el camino  
 pasan hambre, frío y calores.

Al Niño lo llevan  
 con mucho cuidado,  
 porque el rey Herodes  
 quiere degollarlo.

II

Yendo por el caminito  
 con un labrador se encuentran;  
 le pregunta la Señora:

Dime, labrador, ¿qué siembras?  
 Y el labrador dice:  
 Estas pocas piedras  
 para otro año  
 empedrar mi era.  
 «Pues si piedras siembras,  
 piedras se te vuelvan.»

III

Tanta fue la profusión  
 que el Señor mandó de piedras,  
 que el quiñón parecía  
 una grandísima sierra.

Aquel fue el castigo  
 que Dios le mandó  
 por ser mal hablado  
 aquel labrador.

IV

Camino más adelante  
 otro labrador se encuentran;  
 le pregunta la Señora:  
 Dime, labrador, ¿qué siembras?

El labrador dice  
 con mucho cariño:  
 Señora, sembrando  
 este poco trigo  
 para que otro año  
 esté bien nacido.

V

Pues ven mañana a segar lo  
 sin ninguna detención,  
 que este milagro lo hace  
 el Divino Redentor.

Y éste fue el milagro  
 que Dios le mandó  
 por ser bien hablado  
 aquel labrador.

VI

Labrador de buena fe,  
 a la noche va a su casa,  
 a su mujer y sus hijos  
 les cuenta lo que le pasa.  
 Busca los peones  
 para ir al trigo,  
 que ya estaba seco,  
 granado y florido.

VII

Estando sacando el trigo  
 pasaron cuatro a caballo,  
 por una mujer y un viejo  
 y un Niño van preguntando.  
 El segador dijo:  
 cierto es que los vi  
 estando sembrando  
 pasar por aquí.

VIII

Pues si tanto tiempo hace,  
 ya nos vamos a volver,  
 que por mucho que corramos  
 no los podremos coger.

Y éste fue el milagro  
 que Dios le mandó  
 por ser bien hablado  
 aquel labrador.

# TENGAN SANTAS NOCHES

Moderato.

Ten-gan san - tas no-ches gen-tes dees-ta  
 ca - sa gen-tes dees-ta ca - sa Si nos dan li - cen-cia o - i - rán las  
 Pas-cuas o - i - rán las Pas-cuas en las que se cuen-tan co-sas muy so -  
 na-das de un Di - ví - no Ni - ño que al mun-do a - som - brá - rán. Si son de su  
 gos to me - jor que las gra-cias me - jor que las gra-cias pue-den dar - nos  
 que so miel y re - ba - na - das miel y re - ba - na - das.

Tengan santas noches,  
 gentes de esta casa,  
 gentes de esta casa;  
 si nos dan licencia  
 oirán las Pascuas,  
 oirán las Pascuas,  
 en las que se cuentan  
 cosas muy sonadas  
 de un divino Niño  
 que al mundo asombrarán.

Si son de su gusto,  
 mejor que las gracias,  
 mejor que las gracias,  
 pueden darnos queso,  
 miel y rebanadas,  
 miel y rebanadas.

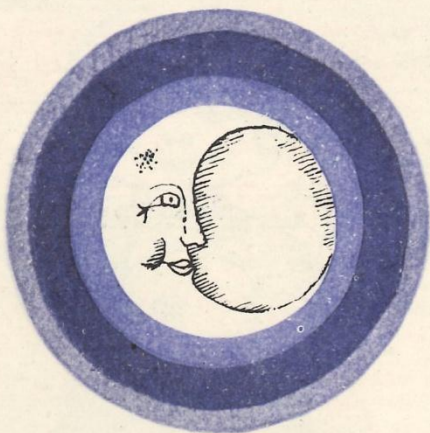
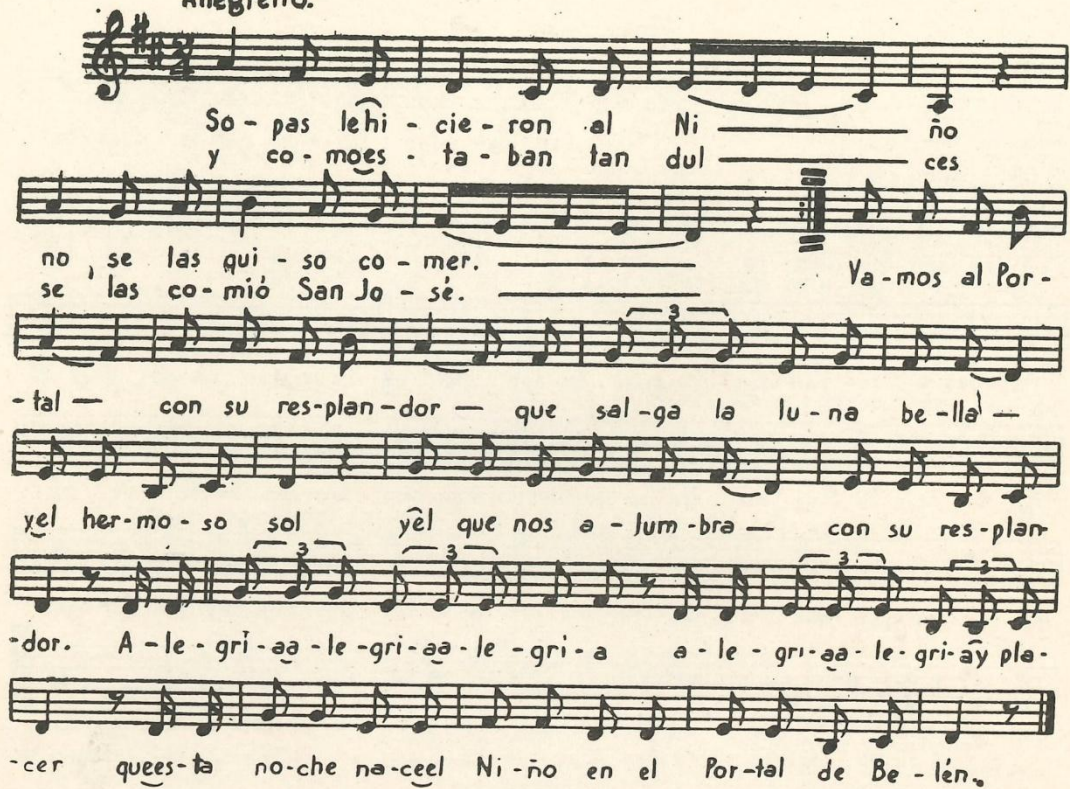
Tengan santas noches, etc.





## SOPAS LE HICIERON AL NIÑO

**Allegretto.**



Sopas le hicieron al Niño;  
no se las quiso comer,  
y como estaban tan dulces,  
se las comió San José.

Vamos al portal,  
con su resplandor  
que salga la luna bella  
y el hermoso sol,  
y el que nos alumbra  
con su resplandor.

Alegría, alegría, alegría,  
alegría, alegría y placer,  
que esta noche nace el Niño  
en el portal de Belén.



## ¡AY! QUE GRACIOSO

Moderato.

Blanco es el Ni-ño blan-co blan-co blan-co co-mo la nie-ve,-  
 sus o-jos son a-zu-les su bo-ca mie-les —  
 an-da mi ni-ño an-da pre-cio-so que ca-ri-ta de cie-lo  
 ay que gra-cio-so que ca-ri-ta de cie-lo ay que gra-cio-so. →

Blanco es el Niño blanco,  
 blanco, blanco,  
 como la nieve,  
 sus ojos son azules,  
 su boca mieles.

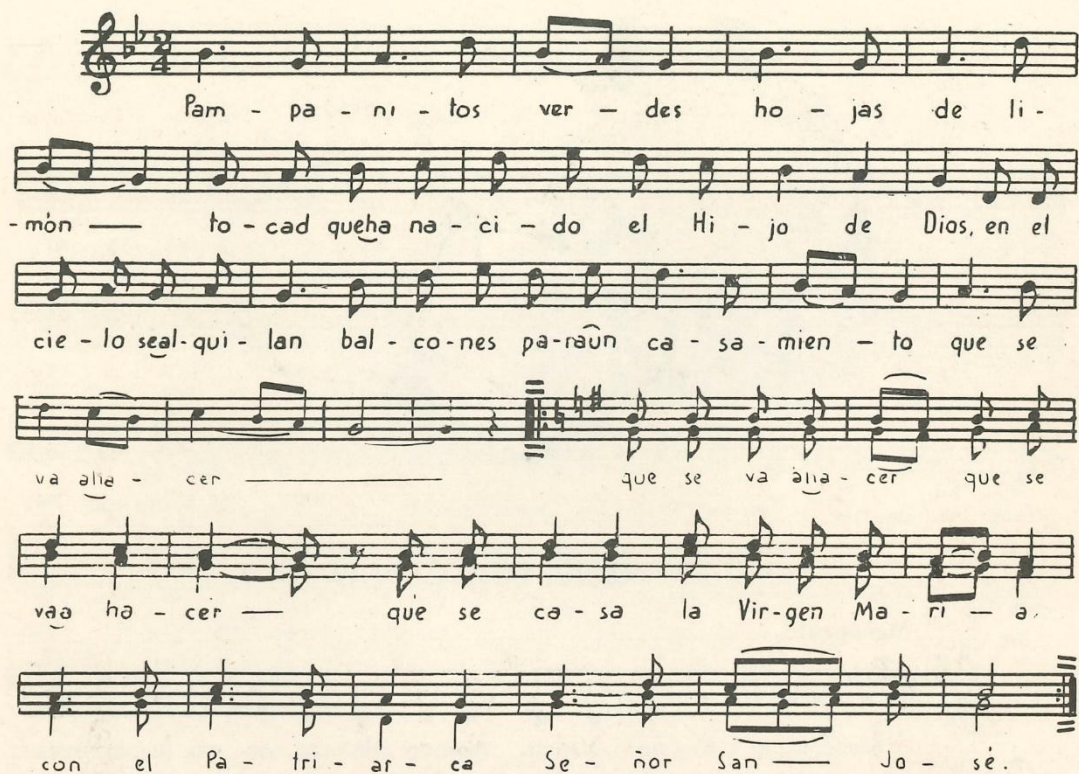
ESTRIBILLO  
 Anda, mi Niño;  
 anda, precioso;  
 qué carita de cielo,  
 ay qué gracioso.

Un corderito blanco,  
 blanco, blanco,  
 y otro canelo  
 se lo traigo a mi Niño  
 juegue con ellos.

(Al estribillo)



## PAMPANITOS VERDES



Pam - pa - ni - tos ver - des ho - jas de li -  
 - món — to - cad que ha na - ci - do el Hi - jo de Dios, en el  
 cie - lo se al - qui - lan bal - co - nes pa - ra un ca - sa - mien - to que se  
 va a ha - cer — que se va a ha - cer que se  
 va a ha - cer — que se ca - sa la Vir - gen Ma - ri - a,  
 con el Pa - tri - ar - ca Se - ñor San — Jo - sé.

Pampanitos verdes,  
 hojas de limón,  
 tocad, que ha nacido  
 el Hijo de Dios.

En el Cielo se alquilan balcones  
 para un casamiento que se va a hacer,  
 que se va a hacer, que se va a hacer,  
 que se casa la Virgen María  
 con el Patriarca Señor San José.

Señor San José, Señor San José,  
 que se casa la Virgen María  
 con el Patriarca Señor San José.

A tu puerta están las campanillas,  
 ni te llaman ellas ni te llamo yo,  
 ni te llaman ellas ni te llamo yo,  
 que te llaman la boca de un ángel,  
 la Virgen María y el Niño de Dios.

# ROMANCILLO NAVIDEÑO



Cuan-doel E - ter-no se qui-so-ha-cer ni - ño le di-jo<sup>un</sup>.



an - gel con mu - cho ca - ri - ño: an - da Ga - briel lle - ga - tea Ga - li.



- le - a an - da Ga - briel Ilè - ga - tea Ga - lí - le - a yâ - lli ve .



ràs u - na pe - que - ñaal - de - a. En Na - za - reth hay un gra - cio - soa - pe -



- lli - do yēn e - sa ca - sahay un ra - mo flo - ri - do y dee - sa'



ca - sa que de Da - vid vie - ne hay u - ná ni - ña que quin - cea - ños



tie - ne   Es - tà   ca - sa - da   con   un   car - pin - te - ro   yàun-quêes   muy



po - bre a - si yo la quie - ro Di - le queen e - lla yo quie - roal - ber -



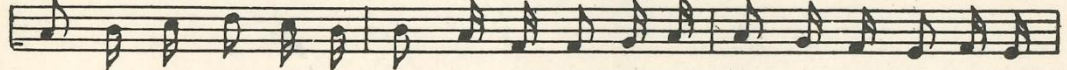
-gar - me en su se - no pu - ro to - mar cuer-pôy san - gre. Fueel an - ge -



- Ji - to be - bien - do los vien - tos Fue el an - ge - li - to be - bien - do los



vién - tos Has - ta lle - gar al hu - mil - dea po - sen - to y cuan - do

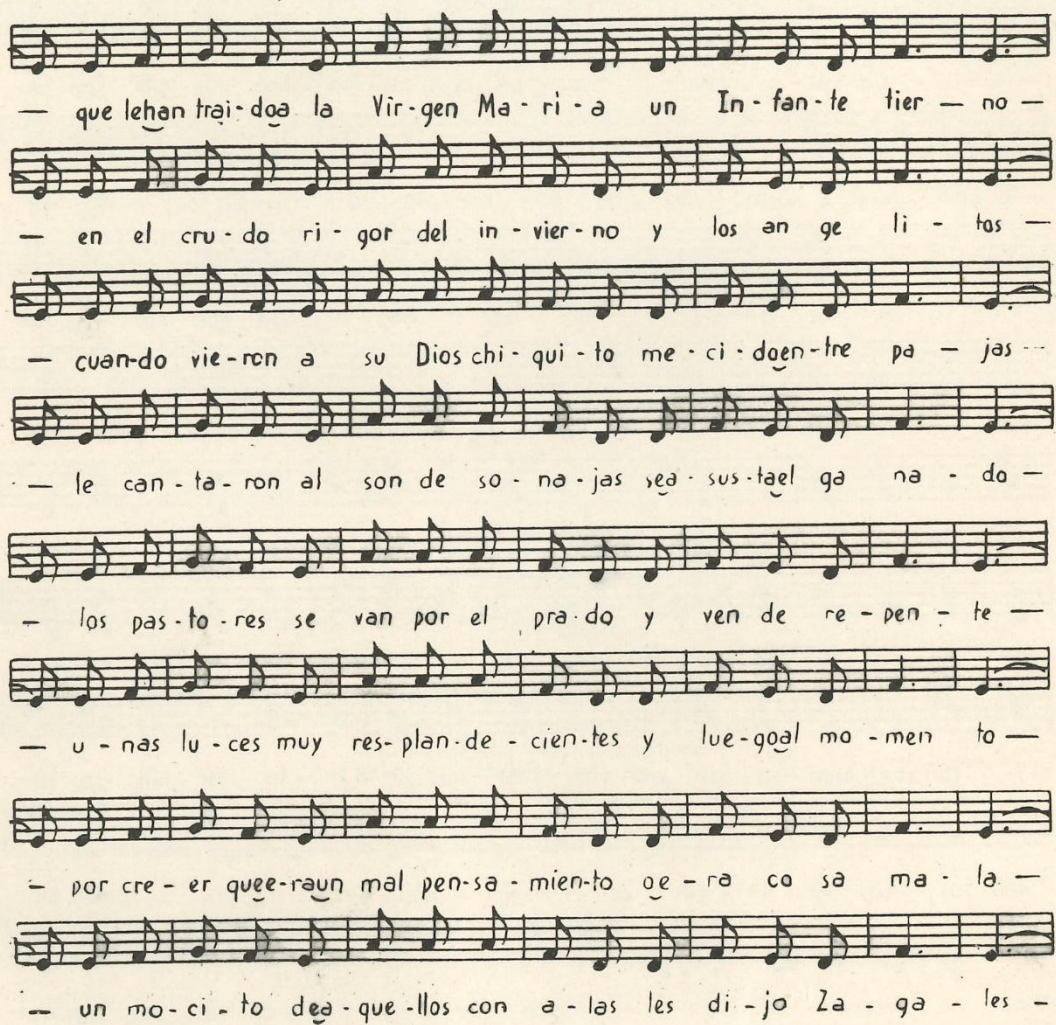


viô a laher-mo-sa Ma-ri-a leha da-doel en-car-go de que Dios nã-





- ci - a: Dios te sal - ve di - jo con a - le - gri - a Dios te sal -  
 - ve di - jo con a - le - gri - a Dios te — sal - ve gra - cio - sa Ma  
 - ri - a. El Se - ñor es con - ti - go por - que e - res ben di - tã  
 san - ta en - tre las mu - je - res. A - le - gri - a - le - gri - a



— que le han traí - do a la Vir - gen Ma - ri - a un In - fan - te tier - no —  
 — en el cru - do ri - gor del in - vier - no y los an ge li - tos —  
 — cuan - do vie - ron a su Dios chi - qui - to me - ci - da en - tre pa - ñas —  
 — le can - ta - ron al son de so - na - ñas sea - sus - ta el ga na - do —  
 — los pas - to - res se van por el pra - do y ven de re - pen - te —  
 — u - nas lu - ces muy res - plan - de - cien - tes y lue - go al mo - men - to —  
 — por cre - er que e - ra un mal pen - sa - mien - to o e - ra co sa ma - la —  
 — un mo - ci - to des - que - llos con a - las les di - jo Za - ra - les —



noa sus - ta - ros quees - tos no son ma - les, nin - gu - no sea - som - bre -

— quees - ta fies - ta se ha he - cho pa - rael hom - bre. A - dios gran Se - ño - ra -

— se - ñor Pe - pe a - diós por a - ho - ra a - diós mi Ni - ñi -

- to — des - can - sar y dor - mir un po - qui - to a - dios Se - ñor

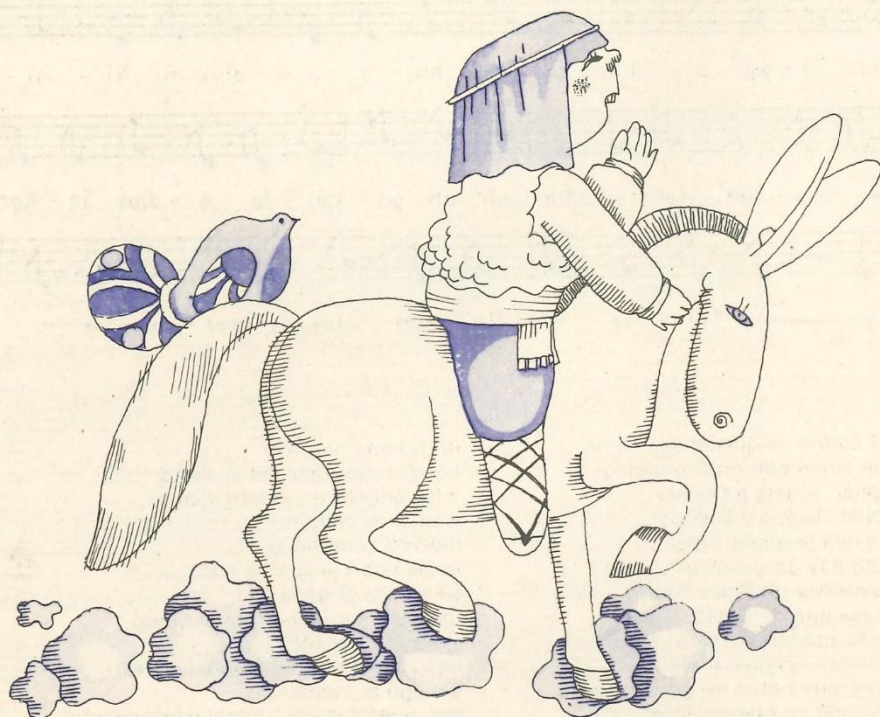
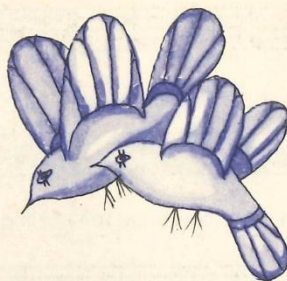
bue — y — "se - ña" mu - la con Dios os que - de - is. —

Cuando el Eterno se quiso hacer Niño  
le dijo a un ángel con mucho cariño:  
Anda, Gabriel, llégate a Galilea  
anda, Gabriel, llégate a Galilea  
y allí verás una pequeña aldea.  
En Nazareth hay un gracioso apellido  
y en esa casa hay un ramo florido,  
y de esa casa que de David viene  
hay una niña que quince años tiene.  
Está casada con un carpintero,  
y aunque es muy pobre así yo la quiero.  
Dile que en ella yo quiero albergarme,  
en su seno puro tomar cuerpo y sangre.  
Fue el angelito bebiendo los vientos,  
fue el angelito bebiendo los vientos,  
hasta llegar al humilde aposento,  
y cuando vio a la hermosa María  
le ha dado el encargo de que Dios nacía.  
Dios te salve, dijo con alegría,  
Dios te salve, dijo con alegría,  
Dios te salve, graciosa María.  
El Señor es contigo porque eres bendita  
y santa entre las mujeres.  
Alegría, alegría,  
que le han traído  
a la Virgen María

un Infante tierno  
en el crudo rigor del invierno;  
y los angelitos, cuando vieron  
a su Dios chiquito  
mecido entre pajas,  
le cantaron al son de sonajas.  
Se asusta el ganado,  
los pastores se van por el prado  
y ven de repente  
unas luces muy resplandecientes,  
y luego al momento,  
por creer que era un mal pensamiento  
o era cosa mala,  
un mocito de aquellos con alas les dijo:  
Zagales, no asustaros,  
que éstos no son males;  
ninguno se asombre,  
que esta fiesta  
se ha hecho para el hombre.  
Adiós, gran señora;  
señor Pepe, adiós por ahora;  
adiós, mi Niñito, descansar  
y dormir un poquito;  
adiós, señor buey;  
«señá» mula,  
con Dios os quedéis.



# NIÑO CHIQUITO



I

Corre, corre al portalico,  
que ha nacido allí un Chiquito;  
yo he de llegar el primero,  
el primero lo he de ver.

(Bis.)

## ESTRIBILLO

María, Jesús y el Santo José (bis).

II

Angelitos son del cielo  
y pastores son del suelo,  
el portal ya ven poblado  
de canciones y de luz.

(Bis.)

(Al estribillo.)

III

A las doce de la noche  
yo llamé a grandes voces;  
al Portal debéis ir todos,  
allí pronto os quiero ver.

(Bis.)

(Al estribillo.)

# NIÑO CHIQUITO

*Allegretto.*

*mp*

Co - rre co-rreal por-ta - li - co queha na - ci - doa-lliun chi -

-qui - to yhe de lle-gar el pri - me-ro el pri - me-to lohe de ver. Co-rre

*Siempre pianissimo.*

co-rreal por - ta - li - co queha na - ci - doa-lliun chi - qui - to yhe de

*mp*

lle-gar el pri - me-ro el pri - me-ro lohe de ver. Ma - ri - a Je -

Co-rre co-rreal por-ta -

*v*

-sús yel San - to Jo - sé, Ma - ri - a Je -

- li - co queha na - ci - doa-lliun chi - qui - to yhe de lle-gar el pri -

*1 y 2. 3*

-sús yel San - to Jo - sé: San - to Jo - sé -

- me - ro el pri - me - ro lohe de ver. pron-toosquie-ro ver. —



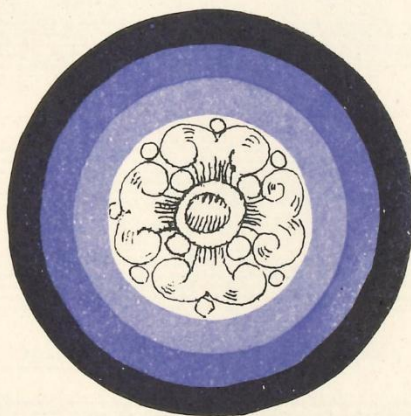
## MI PRIMA SANTA ISABEL

*Allegretto gracioso.*

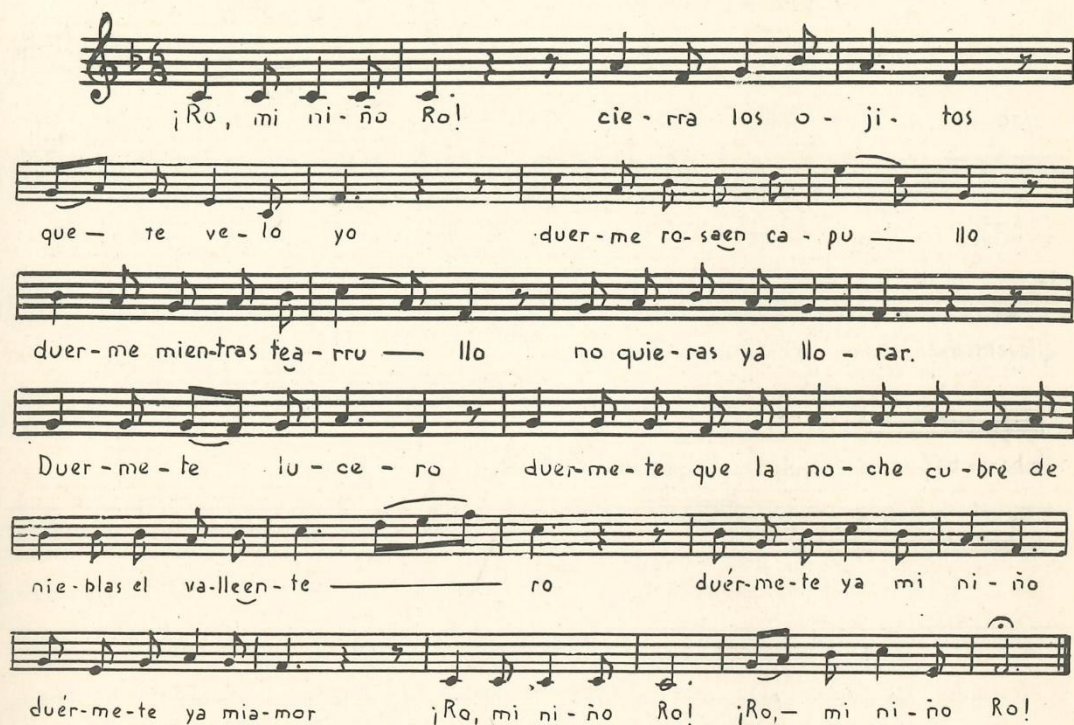
Mi pri - ma San - ta I - sa - bel es -  
 - tá - so - li - ta en su cuar - to si quie - res es - po - so  
 mi - o i - ré a - com - pa - ñar - la un ra - to Je - sús que con  
 - ten - to Je - sús que a - le - grí - a en su dul - ce nom - bre que va - ya Ma -  
 - ri - a y en su dul - ce nom - bre que va - ya Ma - ri - a.

Mi prima Santa Isabel  
 está solita en su cuarto;  
 si quieres, esposo mío,  
 iré a acompañarla un rato.

Jesús, qué contento;  
 Jesús, qué alegría,  
 en su dulce nombre  
 que vaya María,  
 y en su dulce nombre  
 que vaya María.



## RO, MI NIÑO RO



¡Ro, mi ni-ño Ro! cie-rra los o-ji-tos  
que-te ve-lo yo duer-me ro-sa-en ca-pu- llo  
duer-me mien-tras tea-rru- llo no quie-ras ya llo- rar.  
Duer-me-te lu-ce-ro duer-me-te que la no-che cu-bre de  
nie-blas el va-lle-en-te ro duér-me-te ya mi ni-ño  
duér-me-te ya mia-mor ¡Ro, mi ni-ño Ro! ¡Ro,- mi ni-ño Ro!

Ro, mi niño ro,  
cierra los ojitos  
que te velo yo.

Duerme rosa en capullo  
duerme mientras te arrullo  
no quieras ya llorar.

Duérmete lucero, duérmete  
que la noche cubre de nieblas el valle entero.

Duérmete ya mi niño,  
duérmete ya mi amor.

Ro, mi niño ro,  
ro, mi niño ro.

## CORRIENDO VAN LOS PASTORES



Co-rien-do van los pas-to-res co-rien-do van las za-  
-ga-las co-rien-do van cues-tag-ba-jo por la ve-re-di-ta



blan - ca y lu - ce - ri - llo bri - llan - te les gui - a con su ful -  
 - gor ya la blan - ca luz que i - rra - dia en - to - nan es - ta can -  
 - ci6n. Co - rred pas - tor - ci - llos a - le - gres mar - char  
 queen Be - len el ni - ño ha na - ci - do ya to - cad las zam - bom - bas zam -  
 - bom - bas to - cad queen Be - len el ni - ño ha na - ci - do  
 ya to - cad las zam - bom - bas zam - bom - bas to - cad queen Be - len el  
 ni - ño ha na - ci - do ya queen Be - len el ni - ño ha na -  
 - ci - do ya queen Be - len el ni - ño ha na - ci - do ya.



Corriendo van los pastores,  
corriendo van las zagalas,  
corriendo van cuesta abajo  
por la veredita blanca.

Y lucerillo brillante  
les guía con su fulgor,  
y a la blanca luz que irradia  
entonando esta canción.

—Corred pastorcillos,  
alegres marchad,  
que en Belén el niño  
ha nacido ya.

Tocad las zambombas,  
zambombas tocad,  
que en Belén el niño  
ha nacido ya,  
que en Belén el niño  
ha nacido ya

} BIS

Que en Belén el niño  
ha nacido ya

## ¡ALE PUN!

La Vir-gen va ca-mi-nan-do — ¡a-le  
pun! — La Vir-gen va ca-mi-nan-do —  
— ¡a-le pun! — por u-na mon-ta-ña os-  
-cu — ra — yâ-le-pun ¡a-le-pun! yâ-le-pun! e-le  
pun ya-le ya-le pun ya-le pun ca — ta — pún.

La Virgen va caminando, ¡ale pun!  
La Virgen va caminando, ¡ale pun!  
por una montaña oscura y ale y ale pun,  
y ale pun catapún.

De quién son esas gallinas, ¡ale pun!  
De quién son esas gallinas, ¡ale pun!  
que están en ese corral y ale pun y ale pun,  
y ale pun catapún.

Las gallinas son del cura, ¡ale pun!  
Las gallinas son del cura, ¡ale pun!  
el gallo del sacristán y ale y ale pun,  
y ale pun catapún.

## PASTORCITO, ¿POR QUE LLORAS?

Pas-tor-ci-to ¿por que llo-ras? ven a-cáy  
te ca-lla-ré — Se me ha per-di — oel ga.



- na — o — en los mon-tes — de Be-len, Que  
vi - va la ra - ma que vi - va el fer - vó vi - van las de -  
vo - tas del ni - ño de Dios. —

D.C. 3 veces  
y FIN

Pastorcito, ¿por qué lloras?  
ven aquí y te callaré.  
—Se me ha perdido el ganado  
en los montes de Belén.

Que viva la rama  
que viva el fervó,  
vivan las devotas  
del niño de Dios.

Unas llevan pero y nuses,  
otras bellota y castaña,  
otras llevan pan pelao  
y el canasto con las cañas.

Que viva la...

Los pastores no son hombres,  
que son ángeles del cielo,  
en el Portal de María  
ellos fueron los primeros.

Que viva la...

Cuando fuimos por las ramas  
no encontramos dos perdises,  
y nosotros con las ramas  
les tiramos a las narices.

Que viva la...

## VAMOS A BELEN

Un pas - tor, co-mien-do ga-chas es - ta - ba — cuan-doun  
an-gel que del cie - lo ve - ni - a — lea-nun-cio quei-baa na -  
cer e - sa no - che — en Be-len en un es - ta - bloel Me -  
si - as. — Lla-maa los pas - to - res pa - rair aa-do -  
rar y con las bo - rri - cas fue - ron ha - ciaa - llá. —



No me ti-res co-ces va-mos a Be-len  
A-rre bo-rrí-qui-to va-mos a Be-len



a-rre bo-rrí-qui-to que yo voy tam-bien.  
no me ti-res co-ces que yo voy tam-bien.

Un pastor comiendo gachas estaba  
cuando un ángel que del cielo venía  
le anunció que iba a nacer esa noche,  
en Belén, en un establo el Mesías.

No me tires coces,  
vamos a Belén,  
arre borriquito  
que yo voy también.

Llama a los pastores  
para ir a adorar,  
y con las borricas  
fueron hacia allá.

Arre borriquito,  
vamos a Belén,  
no me tires coces  
que yo voy también.

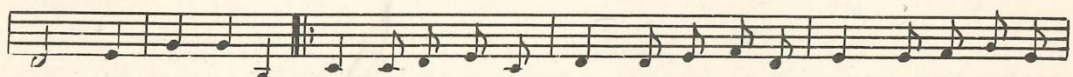
## PASTORES VENID, PASTORES LLEGAR



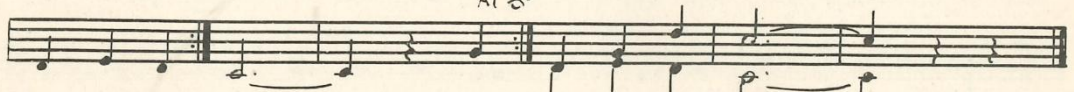
La Vir-gen va ca-mi-nan-do — va ca-mi-



-nan-do a Be-len — co-mo el ca-mi-no es tan lar-go — pi-



-de el ni-ño de be-ber. Pas-to-res ve-nid, pas-to-res lle-gar can-tan-do y bai-  
-tal. Suenen tam-bo-ril y en la Na-vi-dad al Ni-ño Je-  
Al: 8.



-lan-do al Por No  
-sús fes-te-jad. — Je-sús fes-te-jad. —

La Virgen va caminando,  
va caminando a Belén,  
como el camino es tan largo  
pide el niño de beber.

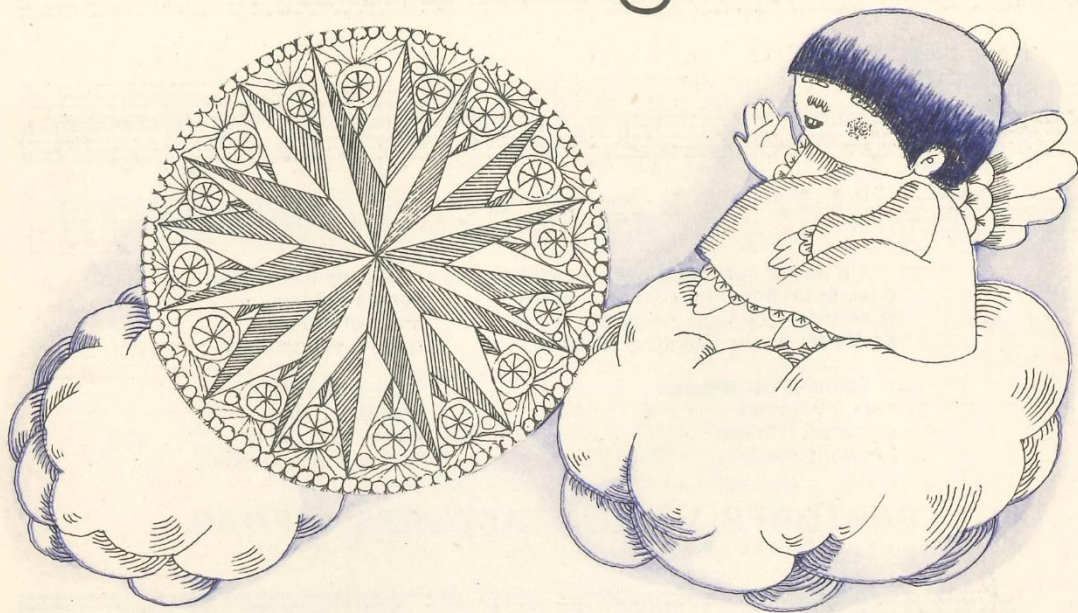
Pastores venid, pastores llegar  
cantando y bailando al Portal.

No pidas agua, mi vida,  
no pidas agua, mi bien,  
que los ríos vienen turbios  
y no se pueden beber.

Pastores venid...  
(Para fin:) Jesús festejad.



# aragón



## TAN, TAN, VAN POR EL DESIERTO

Movido.

Tan - tan van por el de - sier - to — tan -  
 -tan Mel-chor y Gas - par — tan - tan le si - queun ne -  
 -gri - to que to - dos le lla - man el Rey Bal - ta - sar. —

I  
 Tan, tan, van por el desierto,  
 tan, tan, Melchor y Gaspar,  
 tan, tan, les sigue un negrito  
 que todos le llaman  
 el rey Baltasar.

II  
 Tan, tan, vieron una estrella,  
 tan, tan, la vieron brillar,  
 tan, tan, tan pura y tan bella  
 que todos seguían  
 a ver dónde va.

III  
 Tan, tan, se cansa el camello,  
 tan, tan, se cansa de andar,  
 tan, tan, que está cargadito  
 de incienso y de mirra,  
 ¿para quién será?

## LA ZAMBOMBA TIENE UN DIENTE

Alegremente.

La zam-bom-ba tie-ne un dien-te y la muer-te tie-ne  
Si no me das a-gui-nal-dos ma-la suer-te te de  
dos. Dios. Yar-di-a la zar-za y la zar-zaar-  
-di-a y no se que-ma-ba la Vir-gen Ma-ri-a.

La zambomba tiene un diente  
y la muerte tiene dos,  
si no me das aguinaldo  
mala suerte te dé Dios.  
Y ardía la zarza,  
y la zarza ardía,  
y no se quemaba  
la Virgen María.

## LA HOJA DEL OLIVO

Alegremente.

Laho-ja del o-li-vo ¿quién la co-ge-rá sien-do me-nu-  
-di-ta tan al-ta quees-tá? Res-pon-de la Vir-gen  
yo la co-ge-ré sien-do me-nu-di-ta por al-ta quees-tè.

La hoja del olivo  
¿quién la cogerá,  
siendo menudita,  
tan alta que está?  
Responde la Virgen:  
yo la cogeré,  
siendo menudita  
por alta que esté.



## GOZOSOS Y TRIUNFANTES



Go - zo - sos y triun - fan - tes ya - ya - mos a Be -  
 - len va - ya - mos los - a - man - tes de nues - tro Su - mo  
 Bien. En - vuel - to en - tre pa - ña - les po - dre - mos con - tem -  
 - plar - aun Dios que a los mor - ta - les sus gra - cias quie - re dar.

Gozosos y triunfantes  
 vayamos a Belén,  
 vayamos los amantes  
 de nuestro Sumo Bien.

Rasgáronse las nubes  
 y ya podemos ver,  
 al Rey de los Querubes  
 que acaba de nacer.

Envuelto entre pañales  
 podremos contemplar  
 a un Dios que a los mortales  
 sus gracias quiere dar.

Humildes pastorcillos,  
 con viva fe y amor,  
 dejando sus hatillos  
 a ver van al Señor.

## EL SAGRADO NACIMIENTO

*Allegro rit. tempo*




A - ten - ción a mis co - pli - cas por - que voy con gran con -  
 - ten - to a can - tar las a - la - ban - zas del Sa - gra - do Na - ci -  
 - mien - ta del Sa - gra - do Na - ci - mien - to. — A ca -

Atención a mis coplicas  
 porque voy con gran contento  
 a cantar las alabanzas  
 del Sagrado Nacimiento (bis).

A caballo en un jumento  
 la Virgen a Belén marcha  
 y San José va delante  
 pisando nieve y escarcha (bis).

## ¿DONDE VAS NIÑO PEQUEÑO?


 ¿Don - de vas, ni - ño pe - que - ño to - do ves - ti -  
 - do dea - zul? ————— "Soy de la Vir - gen Ma -  
 - ri - a yâ mi me lla - man Je - sús. —————

¿Dónde vas, niño pequeño,  
 todo vestido de azul?  
 «Soy de la Virgen María  
 y a mí me llaman Jesús».

¿Dónde vas, niño pequeño,  
 todo vestido de verde?  
 «Soy de la Virgen María  
 nacidico en un pesebre».







# asturias

*El villancico en Asturias posee una simplicidad natural que lo convierte en una de las expresiones musicales más puras de la Península.*

R. PLA

## EL DIA DE REYES



El di - a los Reys si - ño - res - la pri - mer fies - ta del a - ño. -

El día los Reys señores,  
la primer fiesta del año,  
todos damas y galanes  
al rey piden aguinaldo.

Señores. yo soy el rey  
entre todos señalado  
con mi cetro y mi corona  
como rey encoronado.

Este bravo regimiento  
que yo traigo a mi mandado  
es el mejor que habrá visto  
Isabel en su reinado.

En caso que yo me muera  
a mi capitán le mando  
que ponga la gente en orden  
como si fuese mandado.

Capitán soy de las armas

y primo de un general,  
hombre derribo de un soplo  
en este mismo lugar.

Las torres y los castillos  
conmigo han de temblar  
y si un gallo me hace guerra  
yo le tengo de matar.

Yo soy l'alférez mayor  
de los niños de la escuela;  
si no lo quieren creer,  
aquí traigo mi bandera.

Aquella ventana alta  
dinero nos da a «tricón»,  
que es lo que nos hace falta  
para hacer nuestra función,  
que la hacemos el domingo  
que matamos el gallón.

# VOY CANTAR

Andante Lento.

(2ª vez *p*)

1ª (a Solo) *mf*  
VOY CANTAR la No-che-bue — na voy can-tar la Na-vi-dad.

2ª *pp*  
3ª (B.C.)

*mf*  
Voy can-tar al ni-ñín San-tu quea las do-ce na-ce-rá

*pp*

Voy can-tar al ni-ñín San-tu quea las do-ce na-ce-rá.

Allegro.

1ª *p*  
Dai ra-paz al pan-de-ru dai fuer-te dai bien

2ª *p*  
3ª





D.C.

3ª vez

Fin.

Voy cantar la Nochebuena,  
voy cantar la Navidad,  
voy cantar al Niñín Santu,  
que a las doce nacerá.

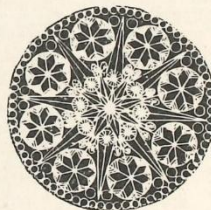
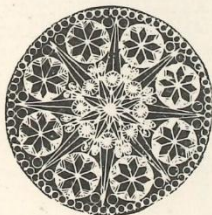
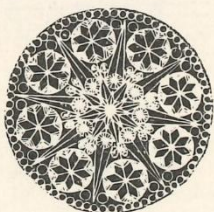
Dai rapaz al panderu,  
dal fuerte, dai bien.  
¡Alegrailu!, que llo-  
ra de frío en Belén.

Voy cantar Santa María,  
voy a Sant José cantar,  
voy seguir a los pastores  
y cantar en el portal.

Dai rapaz al panderu,  
.....

Voy cantar los Santos Reyes,  
que hicieron gran andar  
por dir tras la blanca estrella  
y al Niñín-Dios adorar.

Dai rapaz al panderu,  
.....





Estas puertas son de pino  
y aquí vive un gran vecino  
pa danos el aguinaldo  
y una hoja de tocino.



## ESTA NOCHE, CABALLEROS



Esta noche, caballeros,  
es noche de Navidad,  
Jesús nació de María  
nació en un pobre portal.

A los amos de esta casa  
venimos a despertar,  
que esta noche, caballeros,  
es noche de Navidad.

De lejanas tierras venimos  
en esta noche a cantar,  
a los amos de esta casa  
que es gente de cristiandad.

Dadnos por Dios aguinaldo,  
dádnslo por caridad,  
que esta noche, caballeros,  
es noche de Navidad.

## NO HAY TAL ANDAR



No hay tal andar  
como andar a la una  
y veréis al Niño en la cuna,  
que nació en la noche oscura  
de Belén en un portal;  
que no hay tal andar.

(estribillo)

No hay tal andar  
como andar a las dos  
y veréis al Hijo de Dios,  
que por nos, salvar a nos  
sangre quiso derramar;  
que no hay tal andar.

(estribillo)

No hay tal andar  
como andar a las tres  
y veréis a San Andrés,  
que fue uno de los tres  
pescadores por la mar;  
que no hay tal andar.

(estribillo)

No hay tal andar  
como andar a las cuatro  
y veréis al Espíritu Santo,  
que nos cubre con su manto;  
y la gloria nos ha de dar;  
que no hay tal andar.  
(estribillo)

No hay tal andar  
como andar a las seis  
y veréis al Justo Juez,  
que nos ha de sentenciar  
en el valle de Josefat;  
que no hay tal andar.  
(estribillo)

No hay tal andar  
como andar a las cinco  
y veréis a San Francisco,  
que por las llagas de Cristo  
al Calvario la fue a llevar;  
que no hay tal andar.  
(estribillo)

No hay tal andar  
como andar a las siete  
y veréis toda la gente,  
desde Levante a Poniente  
al pie de una Cruz adorar;  
que no hay tal andar.

#### Estribillo

No hay tal andar  
como buscar a Cristo.  
No hay tal andar  
como a Cristo buscar;  
que no hay tal andar.

## ALSA BAYONA

Al - sa Ba - yo - na so - len de pi - ti - ño. Al - sa Ba -  
- yo - na queen Be - len na - cióun Ni - ño — Las pas - to - res en Be -  
- len to - dos van a cor - tar le - ña — pa - ra ca - len - tar al Ni - ño que ha na -  
- ci - do en No - che - bue - na. Al - sa Ba - yo - na so - len de pi - ti - ño.  
Al - sa Ba - yo - na queen Be - len na - cióun Ni - ño. —

Alsa Bayona  
solen de pitiño.  
Alsa Bayona  
que en Belén nació un Niño.

Los pastores en Belén  
tocan gaitas y tambores,  
para que no lllore el Niño  
que nació entre resplandores.

Los pastores en Belén  
todos van a cortar leña,  
para calentar al Niño  
que ha nacido en Nochebuena.

Alsa Bayona...

Alsa Bayona...



## LOS PASTORES Y PASTORAS

Los pas - to - res y pas - to — ras to - di - tos se  
 re - u - nie - ron y jun - tan - do sus ga - na — dos to - dos mar - cha -  
 - ron co - rrien - do. To - do se - raa - le - gri - a to - do se -  
 - ra pla - cer — to - do se - raa - la - ban — zas al hi - jo de  
 San Jo - sé. — Co - rred pas - tor - ci - llos, co - rred aa - do - rar al  
 Rey de los cie - los al Rey de los cie - los que ha na - ci - do ya.

Los pastores y pastoras  
 toditos se reunieron,  
 y juntando sus ganados  
 todos marcharon corriendo.

Todo será alegría,  
 todo será placer,  
 todo será alabanzas  
 al hijo de San José.

Corred pastorcillos,  
 corred a adorar  
 al Rey de los cielos (bis)  
 que ha nacido ya.

Con gaitas y con panderos,  
 castañuelas y tambores,  
 bailaban llenos de gozo  
 las pastoras y pastores.

Todo será bullicio,  
 todo será clamor,  
 para cantar la gloria  
 del hijo Creador.

Corred pastorcillos...

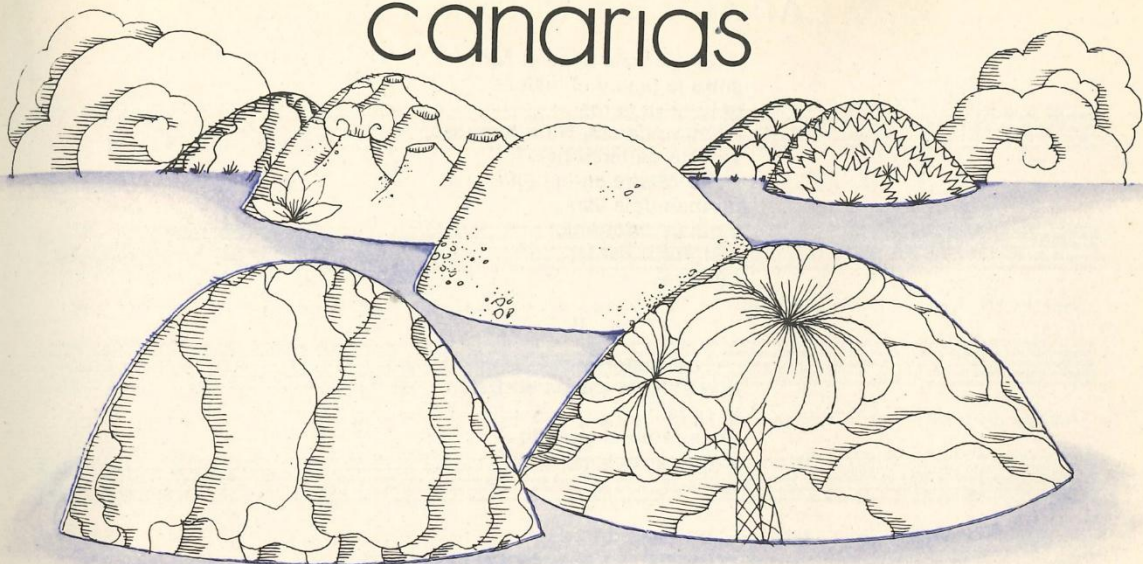
Turrone, tortas, rosquillas,  
 manteca, miel y avellanas,  
 al Niño Dios los pastores  
 y pastoras le llevaban.

Un tierno corderillo  
 un zagal le ofreció,  
 y la Virgen María  
 al zagal un beso dio.

Corred pastorcillos...



# canarias



## ESTA NOCHE NACE EL NIÑO

Largo.

Es - ta no - che na - ce el Ni — ño en - tre la  
 pa - ja yel hie — lo ta ra ra ra ra ra ram la ra ra ra ra ra  
 lan lan lan ra ra lan lan lan quien pudie - ra Ni - ño her - mo - so ves - tir - te de tercio - pe - lo ta ra  
 ra ra ra ra ra ta ra ra ra ra ra ra la ta ra ra lan lan lan. Su

Andante.

ma - dreen la cu - na dur - mién - do - lees - tà y quie - rea dor - mir - le con  
 dul - ce can - tar la ran la la la la la ran la la la la  
 la la la la la la ran la la la



I

Esta noche nace el Niño  
entre la paja y el hielo,  
ta ra ra ra ran...  
¡Quién pudiera, Niño hermoso,  
vestirte de terciopelo!  
Su Madre en la cuna  
durmiéndole está,  
y quiere adormirle  
con dulce cantar.  
La ra ra...

II

Los pastores que supieron  
que el Niño estaba en Belén,  
ta ra ra...  
Encerraron el ganado  
y apretaron a correr.  
La ra ra...

## A BELEN, PASTORCITOS

*Allegretto.*

A Be-lén pas-tor-ci-tos a ver el  
Rey de los Re-yes yâ su Ni-ño di-vi-no queha na-ci-  
doen un pe-se-bre. Es tan pre-cio-so — tan lin-dôy be-llo  
es tan her-mo-so co-mo un lu-ce-ro. -mo un lu-ce-ro.

A Belén, pastorcitos,  
a ver el Rey de los reyes  
y a su Niño divino  
que ha nacido en un pesebre.  
Es tan precioso,  
tan lindo y bello;  
es tan hermoso  
como un lucero.  
Como a todos los niños  
les gusta sentir panderos,  
yo salí, compré uno,  
vine corriendo a traerlo.

Es tan precioso...

## VILLANCICO DE RONDA



Bue-nas no-ches ten-gan mis se-ño-res a-mos-  
 - el a-ma de ca-sa sa-quee-la - qui-nal-do - que le sa-que  
 lue-go - si nos lea de dar que la no-chees cor-ta y hay mu-cho que an-  
 -dar. Ve-nid pas-tor-ci - tos ve-nid aa-do-rar al Rey de los  
 cie-los que ha na-ci-do ya que ha na-ci-do un Ni-ño en un tris-te por-tal. U-na

FIN Al %

Buenas noches tengan  
 mis señores amos,  
 el ama de casa  
 saque el aguinaldo,  
 que lo saque luego,  
 si nos lo ha de dar,  
 que la noche es corta  
 y hay mucho que andar.

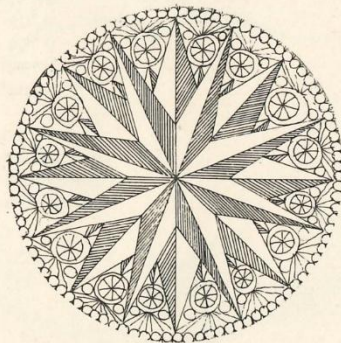
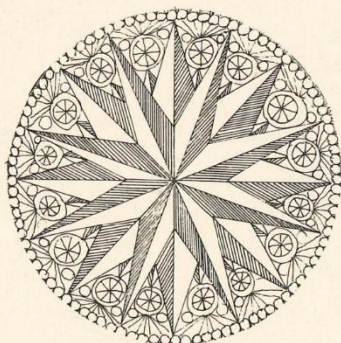
Venid, pastorcitos,  
 venid a adorar,  
 al Rey de los cielos  
 que ha nacido ya;  
 que ha nacido un Niño  
 en un triste portal.

Una nueva estrella  
 llama reluciente,  
 más que todas juntas  
 nació en el Oriente.  
 Se fija y se para  
 y es para indicar,  
 que la noche es corta  
 y hay mucho que andar.

Venid, pastorcitos...

Noche de los Reyes,  
 noche celebrada,  
 todos los hidalgos  
 deben obsequiarla,  
 porque los plebeyos  
 vamos a cantar,  
 «que la noche es corta  
 y hay mucho que andar».

Venid, pastorcitos...





## A LO DIVINO



A - nun - cia nues - tro can - tar que ha na - ci - do el Re - den -

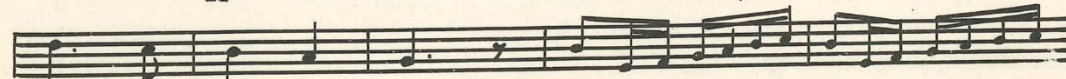
Band.



- tor



La tie - rra el cie - lo y el mar pal - pi -



- tan lle - nos de a - mor



Lu - cen los va - lles blan - cos cor -



- de - ros hay re - go - ci - jo en las ca - ba - ñas y los to -



- mi - llos y los ro - me - ros lle - nan de a - ro - mas nues - tras mon - ta - ñas.

Anuncia nuestro cantar  
que ha nacido el Redentor.

La tierra, el cielo y el mar  
palpitan llenos de amor

BIS

Lucen los valles  
blancos corderos,  
hay regocijo  
en las cabañas,  
y los tomillos  
y los romeros  
llenan de aromas  
nuestras montañas.

Las trompas y los clarines,  
la tambora y el timbal,  
anuncian el Nacimiento  
de nuestro Dios Celestial.

## ESTA NOCHE ES NOCHEBUENA



Es - ta no - che, es No - che - bue - na no - che de  
fe no - che de fe - li - ci - dad los Re - yes  
y los pas - to - res van aa - do - rar a Je -  
- sús van aa - do - rar. Ve - nid pas - tor - ci - tos; pas - to - res can -  
- tad — que el Dios de los cie - los ha na - ci - do ya. —

Esta noche es Nochebuena  
noche de fe,  
noche de felicidad;  
los Reyes y los pastores  
van a adorar a Jesús;  
van a adorar.

Venid pastorcitos,  
pastores cantad,  
que el Dios de los cielos  
ha nacido ya.



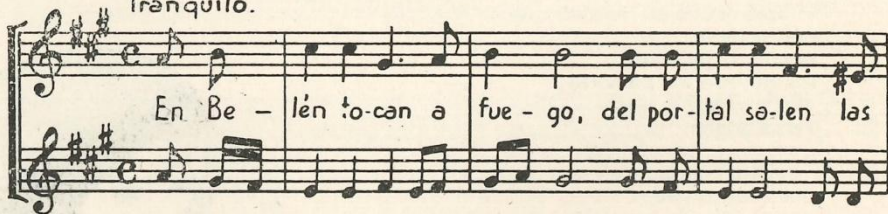


# castilla



## EN BELEN TOCAN A FUEGO

*Tranquilo.*



*Movido.*



brin - can y bai - lan de ver a Dios na - ci - do. —  
na ci dael al ba. —

brin - can de ver a Dios na - ci - do. —  
na - ci - dael al - ba. —

En Belén tocan a fuego,  
del portal salen las llamas,  
porque dicen que ha nacido  
el Redentor de las almas.

Brincan y bailan  
los peces en el río,  
brincan y bailan  
de ver a Dios nacido.

En el portal de Belén  
nació un clavel encarnado  
que por redimir al mundo  
se ha vuelto lirio morado.

Brincan y bailan...

## SAN JOSE ERA CARPINTERO

*Allegretto mosso.*

*f* San Jo-sèe - ra car-pin - te - ro, car-pin-te ro jay! -  
- te ro

y la Vir-gen la - van - de - ra, la - van - de - ra jay! — el Ni - ño ba - jò del  
- de - ra la - van - de - ra

cie - lo — en u - na no - che lu - ne - ra — *f* San Jo-sèe - ra car-pin-





San José era carpintero, carpintero, ¡ay!,  
y la Virgen lavandera, lavandera, ¡ay!  
El Niño bajó del cielo  
en una noche lunera.  
San José era carpintero, carpintero, ¡ay!

San José era carpintero, carpintero, ¡ay!,  
y la Virgen lavandera, lavandera, ¡ay!  
El Niño vino del aire  
camino del Paraíso.  
San José era carpintero, carpintero, ¡ay!

## VENID PARA ACA

*Allegretto.*

De - trás de Sie - rra Mo - re - na — es - tán ha - cien - doun con -  
Son tan gran - des las es - car - chas que no las de - rri - teel

- ven - to — to - do de pie - dra la - bra - da — pa - ra el San - to Sa - cra -  
Sol — cuan - do San Jo - sé y Ma - ri - a — lle - ga - ron a a - quel me -

*Estribillo.*

- men - to Ve - nid pa - ra a - cá — es - ta si quées la — lin - da  
- són.

*Fin.* D. C. hasta Fin

na - che la — No - che - bue - na de — Na - vi - dad. —

Detrás de Sierra Morena  
están haciendo un convento  
todo de piedra labrada  
para el Santo Sacramento.

Venid para acá;  
ésta sí que es la linda noche,  
la Nochebuena de Navidad.

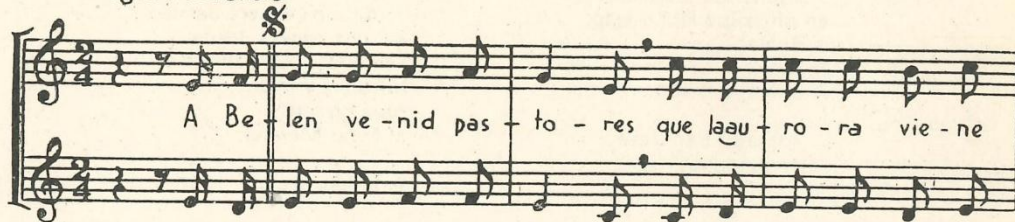
Son tan grandes las escarchas  
que no las derrite el sol,  
cuando San José y María  
llegaron a aquel mesón.

Venid para acá;  
ésta sí que es la linda noche,  
la Nochebuena de Navidad.



# VILLANCICO DE SANTURDEJO

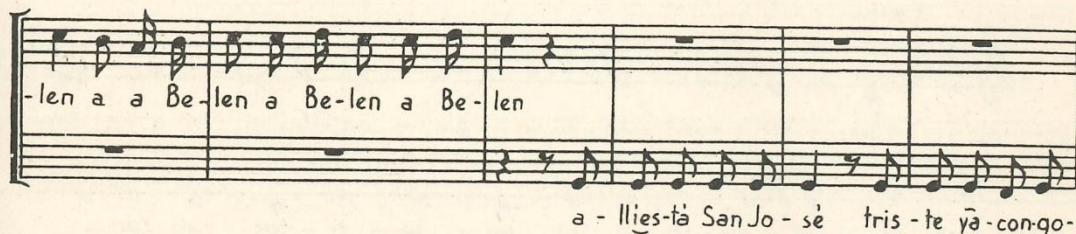
Allegro Moderato.



A Be-len ve-nid pas-to-res que laa-ro-ra vie-ne



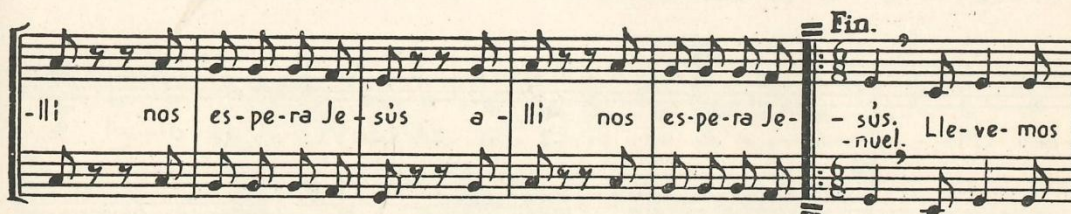
ya yel a-mor de los a-mo-res en un po-bre le-choes-tà a a Be-



-len a a Be-len a Be-len a Be-len  
a - lles-tà San Jo - sé tris-te yā-congo-



-ja-do al ver na-cer a Dios en pa-jas re-cli-na-do a - lli



-lli nos es-pe-ra Je-sús a - lli nos es-pe-ra Je-sús. Lle-ve-mos  
-nuel.



pues tu-mo-nes y miel pa-rao-fre-cer al Ni-ño Ma-cer al Ni-ño Ma-nuel. A Be-



A Belén venid, pastores,  
que la aurora viene ya  
y el amor de los amores  
en un pobre lecho está.  
A Belén.  
A Belén.  
A Belén, a Belén.

Allí está San José,  
triste y acongojado

al ver a Dios  
en pajas reclinado allí.

Allí nos espera Jesús,  
allí nos espera Jesús;  
llevemos, pues, turrónes,  
turrónes y miel,  
para ofrecer  
al Niño Manuel.

A Belén, etc...

## LA VIRGEN LAVA PAÑALES

Lento

La Vir - gen la - va pa - ña - les - y los  
tién - deen el ro - me - ro y los pa - ja - ri - tos can - tan -  
yel a - qua se va ri - en do - ar - di - a la  
zar - za - y la zar - za ar - di - a - y no se que - ma - ba la Vir -  
gen Ma - ri - a - ar - di - a la zar - za - ar - di - a el to -  
mi - llo - y no se que - ma - ba San Jo - sé yel Ni - ño -

La Virgen lava pañales  
y los tiende en el romero,  
y los pajaritos cantan,  
y el agua se va riendo (Bis).  
Ardía la zarza  
y la zarza ardía.

(Bis) Y no se quemaba  
la Virgen María.  
Ardía la zarza,  
ardía el tomillo.  
(Bis) Y no se quemaban  
San José y el Niño.

## AY, QUE NIÑO

Alegre



¡Ay! que ni — ño ¡ay! que be — llo ¡ay! que her-  
 -mo - so her - mo - so ¡ay! que ga - lán ga - lán. Los pas -  
 - to — res sus o - ve — jas que — des - de el Cie - lo los  
 ven ba - jar ba - jar. Los pas - to - res y los Re —  
 yes jun - tos i - ban a por le — ña pa - ra ca - len  
 - tar al ni — ño que ha na - ci - do en No - che bue - na. —

Ay, qué Niño;  
 ay, qué bello;  
 ay, qué hermoso, hermoso;  
 ay, qué galán, galán.

Los pastores, sus ovejas,  
 que desde el cielo los ven  
 bajar, bajar.

Los pastores y los reyes  
 juntos iban a por leña  
 para calentar al Niño  
 que ha nacido en Nochebuena.





## VILLANCICO DE SEGOVIA

*Allegretto*

Los za-ga-les y pas-to res re-u-ni-dos en tro-  
 -pel lle-gan a Be-len-can-tan do fa-ti-ga-dos de co-  
 -rrer Pe-ro-al ver tan-ta gran-de za en un hu-mil-de Por-tal Por-tal se con-  
 -mue-ven de-ter-nu ra y no sea-tre-ven aen-trar se con-  
 -mue-ven de-ter-nu ra y no sea-tre-ven aen-trar  
 mi-rad-le des-nu-do yel le-cho sin piel tem-blán-do de fri-o  
 quién dio al fue-go el ser y un Ni-ño pre-cio-so lla-ma-do Ma-nuel en pa-jas e-  
 cha-do va-ya-mos-lea ver va-ya-mos-lea ver va-ya-mos-lea ver.

Los zagales y pastores,  
 reunidos en tropel,  
 llegan a Belén cantando,  
 fatigados de correr.  
 Pero al ver tanta grandeza  
 en un humilde portal,  
 se conmueven de ternura  
 y no se atreven a entrar.

(Bis)

Miradle desnudo y el lecho sin piel,  
 temblando de frío  
 quien dio al fuego el ser,  
 y un Niño precioso llamado Manuel  
 en pajas echado vayámosle a ver.  
 vayámosle a ver (Bis).





## LOS PASTORES Y LOS REYES

*Allegretto.*



Los pas - to - res y los re - yes — i - ban jun - tos a por  
Pa - ra ca - len - tar al Ni - ño — que na - ció en la No - che -



le - ña. — Ve - nid pas - tor - ci - tos ve - nid a a - do - rar  
bue - na, — al Rey de los cie - los que ha na - ci - do ya



En - trad y de - cid - le con pe - cho mas fiel San - to



San - to San - to es San - to San - to Dios de Is - ra - el.  
Vi - va vi - va el Ni - ño Ma - nuel

Los pastores y los reyes  
iban juntos por leña  
para calentar al Niño  
que nació en la Nochebuena.

Venid pastorcitos,  
venid a adorar  
al Rey de los cielos,  
que ha nacido ya.

Entrad y decidle  
con pecho más fiel  
Santo, Santo, Santo es.  
Santo, Santo,  
Dios de Israel,

Entrad y decidle  
con pecho más fiel  
Santo, Santo, Santo es.  
Viva, viva,  
el Niño Manuel.



## A PEDIR AGUINALDO

A pe-dir el cho-ri-zo ven-go - tem-pra-no -  
aun-que yo na - soy bue-no yo soy tuher-ma-no. - 4 pe-dir  
el cho-ri-zo ven-go - tem-pra-no - aun-que yo no- soy  
bue-no yo soy tuher-ma-no. - Que to-ma que da-le la  
ma-ri-mo-re-na - que to-ma que da-le quees la No-che-  
-bue-na. - La No-che-bue-na se vie-ne - la No-  
-che-bue-na se va - la No-che-bue-na se va -  
- y no-so-tros nos i-re-mos - y no vol-ve - re-mos  
más - y no vol-ve - re-mos más. - Que to-ma que  
da-le la Ma-ri-mo-re, - na que to-ma que da-le quees  
la No-che-bue-na - que to-ma que da-le la Ma-ri-mo-  
-re-na - que to-ma que da-le quees la No-che-bue-na. -



BIS { A pedir el chorizo  
vengo temprano,  
aunque yo no soy bueno  
yo soy tu hermano.

Que toma que dale  
la marimorena,  
que toma que dale  
que es la Nochebuena.

La Nochebuena se viene,  
la Nochebuena se va (bis)  
y nosotros nos iremos  
y no volveremos más (bis).

BIS { Que toma que dale  
la marimorena,  
que toma que dale  
que es la Nochebuena.

## VILLANCICO AQUILANDERO

*Moderato*

En un pe - lle - ji - to blan - co — Que te - ni - a po - ca  
la - na Pa - rió la Vir - gen Ma - ri - a — El hi - jo de sus en -

1. 3 2. 3 *Más movido* *Poco más*  
- tra - ñas. — Pa - tra - ñas. — Da - le da - le da - le. — Da - lea la zam -

bom — ba — Da - le da - le da - le que la no - chees cor - ta —

— Da - le da - le da — le — si le has de dar —

que la no - chees cor - ta y hay mu - cho que an - dar. —

En un pellejito blanco  
que tenía poca lana  
parió la Virgen María  
(Bis) el Hijo de sus entrañas.

(Estribillo.)

Dale, dale, dale,  
dale a la zambomba,  
dale, dale, dale,  
que la noche es corta.  
Dale, dale, dale,  
si le has de dar,  
que la noche es corta  
y hay mucho que andar.



## EL PEPINERO

Ca - lle de San Fran - cis - co nú - me - ro tre - ce  
don - de re - pi - que - te - an los al - mi - re - ces. El pe - pi - ni -  
- llo el pe - pi - ne - ro y el pa - ja - ri - llo en el mes de ene -  
- ro. En la ra - ma mas al - ta can - tã - de - ci - a a -  
- qui de no - che yã - qui de di - a yã - qui me tie - nes pa -  
- lo - ma mi - a pa - lo - ma mi - a ro - sa tem - pra -  
- na a - qui me tie - nes en la ven - ta - na. — D.C.

Calle de San Francisco,  
número trece,  
donde repiquetea  
los almireces.

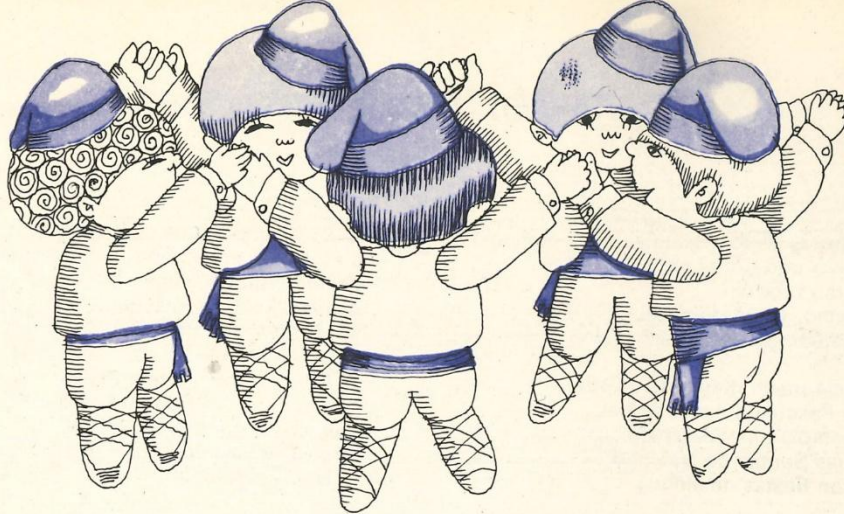
El pepinillo,  
el pepinero  
y el pajarillo  
en el mes de enero.

En la rama más alta  
canta y decía  
aquí de noche  
y aquí de día.

Y aquí me tienes,  
paloma mía,  
paloma mía,  
rosa temprana,  
aquí me tienes  
en la ventana.

Noche de Nochebuena,  
noche de rondar,  
quédate en la ventana  
contenta a esperar.

El pepinillo,  
el pepinero...



# cataluña

## L' ANGEL I ELS PASTORS

Allegretto.

Pas-to - rets de la mon-ta - nya que vi - viu amb gran re -  
 - cel amb gran re - cel des - per - teu, ve - niu de - pre - ssa que n'és  
 nat el Rei del Cel Cap al mitg - di - a can - tai re - fi - la a - pa Pas -  
 - cual re - pi - ca'! tim - bal Ram - pa - ta - plam ram - pa - ta - plam. - qu'en son  
 D.C.  
 fes - tes d'a - le - gri - a Pas - ques San - tes de Na - dal.

Pastorets de la muntanya,  
 que viviu amb gran recel,  
 amb gran recel,  
 desperteu, veniu depressa,  
 que n'és nat el Rei del Cel.  
 (Bis) Cap al mitgdia canta i refila  
 BIS { apa Pascual repica'l timbal.  
 Rampataplán, rampataplán,  
 qu'en son festes d'alegría  
 Pascues Santes de Nadal.

Qu'és aquest soroll que sento  
 a aquesta hora en el corral,  
 en el corral.  
 (Bis) Esperen's que si jo baixo  
 sabreu qui és en Pasqual.  
 Cap al mitgdia...  
 Ai Pascual no t'hi enfadis,  
 qu'en sóc àngel del Cel,  
 àngel del Cel,  
 (Bis) que ací vinc a anunciar-vos  
 que ja és nat el Rei del Cel.  
 Cap al mitgdia...



## EL ANGEL Y LOS PASTORES

### Traducción

Pastores de la montaña  
que vivís con gran recelo,  
con gran recelo,  
despertad, venid de prisa,  
que ha nacido el Rey del Cielo.

Hacia mediodía canta y silba  
arriba Pascual, toca el timbal.  
Rampataplán, rampataplán,  
Pascuas Santas de Navidad,  
que son fiestas de alegría.

Qué ruido es ese que oigo  
a esta hora en el corral, en el corral.  
esperen, que si bajo  
sabrán quién es Pascual.  
Hacia mediodía...

Ay, Pascual, no te enfades,  
que soy un ángel del Cielo, ángel del Cielo.  
que aquí vengo a anunciaros  
que ya ha nacido el Rey del Cielo.  
Hacia mediodía...

## EL DESEMBRE CONGELAT



El De-se-m-bre con-ge - lat con-fús se re - ti - ra: A - bril  
de flors co - ro - nat tot el mon ad - mi - ra quant, en un jar - di dà -  
-mor neix u - na di - vi - na flor d'u - na ro ro ro d'u - na sa sa  
sa d'u - na ro d'u - na sa d'u - na ro - sa be - lla fe - con - dai pon - ce - lla. —

## EL DICIEMBRE CONGELADO

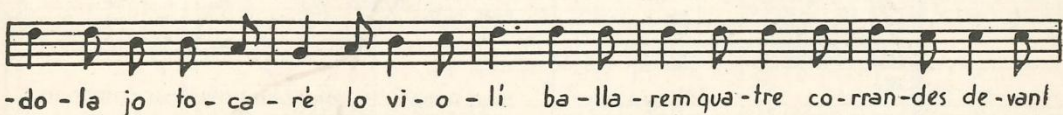
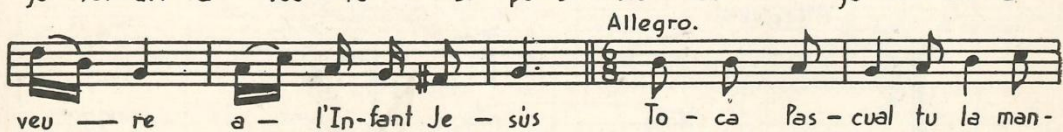
### Traducción

El diciembre congelado  
confuso se retira.  
Abril de flores coronado  
todo el mundo admira,  
cuando, en un jardín de amor,  
nace una divina flor

de una ro ro ro,  
de una sa sa sa,  
de una ro, de una sa,  
de una rosa bella  
fecunda y doncella.

# LA DONCELLETA

Allegretto.





Una donzelleta  
de bon dematí  
ha vingut a veure  
lo que pasa aquí.  
N'ha trovat un jove  
hermós y galan  
i li ha dit després  
lo que esta passant.

Una donzelleta  
de bon dematí  
ha vingut a veure

lo que pasa aquí.  
Jo voldria veure,  
si posible es,  
jo voldria veure  
a l'Infant Jesús.

Toca Pascual  
tú la mandola,  
jo tocaré lo violí;  
ballaré quatre corrandes  
devant de l'Infant petit.  
Niiniigu niiniigu, etc.

## LA DONCELLITA

### Traducción

Una doncellita  
muy de mañana  
ha venido a ver  
lo que aquí pasaba.  
Ha encontrado un joven  
hermoso y galán,  
que le ha dicho luego  
lo que está pasando.

Una doncellita  
muy de mañana  
ha venido a ver

lo que aquí pasaba.  
Yo quería ver  
si fuera posible,  
yo quería ver  
al Niño Jesús.

Toca, Pascual,  
tú la mandolina,  
yo tocaré el violín:  
bailaré cuatro «corrandas»  
delante del Infante Niño.  
Nyingu nyinyigu, etc.

## LES DOTZE VANT TOCANT

*Allegretto*

Ning ning ning ning nang

Ning nang ning nang ning nang ning nang nang nang nang

Les dot — ze van to — cant — jaes

ning ning ning ning Jaes nat el Deu in-

ning nang ning nang ning nang ning nang ning nang

nat el Deu in — fant Fill de Ma — ri — a — ning nang ning nang

-fant fill de Ma - ri — a fill de Ma - ri — a.

ning nang • ning nang ning nang ning nang Ning —

ning nang ning nang ning nang ning nang ning nang —

*pp*

(B.C.)

(B.C.)

El cel es es - tre - llat — el mon es tot gla - çat ne-vai ven -

El mon es tot gla - çat ne-vai ven - te —

u — u —

- te — ja — u —

*mf*

- ja ne-vai ven - te — ja. — La ma - re iel Fi -

u — u — La ma - re iel Fi -

u — u — La



-llet ————— es — tan mig morts de fret iel vell tre — mo —————  
 -llet ————— es — tan mig morts de fret iel vell tre — mo —————  
 ma — re iel Fi — llet es — tan migmorts de fret iel vell tre —

- la — ies — tan mig morts de fret iel vell tre — mo ————— la iel vell tre —  
 - la — ies — tan mig morts de fret iel vell tre — mo ————— la iel vell tre —  
 - mo — la ies — tan mig morts de fret iel vell tre —

- mo ————— la. ————— Jo — sep a poc a  
 - mo ————— la. ————— Jo — sep a poc a  
 - mo ————— la. ————— Jo — sep a poc a

*cresc. ....*  
 poc ————— en — cèn a — llàun gran foc iels an — gels can —————  
 poc a poc a poc en — cèn a — llàun gran  
 poc a poc a poc en — cèn a — llàun gran



-ten. En - cèn a - llàun gran foc iels an - gels can —

foc. En - cèn en - cèn a - llàun gran foc iels an - gels can —

foc En - cèn a - llàun gran foc iels an - gels can —

-ten iels an - gels can — ten. —

-ten iels an - gels can — ten. —

-ten iels an - gels can — ten. —

Per xo tots la la la rà la

van can - tant — jaes nat el Deu in -

la, la, la la la rà la la la la jaes nat el Deu in -

la la la la la rà la la la la jaes nat —

-fant fill de Ma - ri — a jaes nat el Deu in -

-fant fill de Ma - ri — a jaes nat el Deu in -

— fill de Ma - ri — a jaes nat el Deu in -





Les dotze van tocant; ja es nat el Déu In-  
fant Fill de Maria.

El cel es estrèllat, el mon es tot glaçat neva  
y venteja, neva y venteja.

La mare i el fillet están mig morts de fret  
i el vell tremola.

Josep a poc a poc ençén allà un gran foc i  
els angels canten.

Per aixó tots van cantant: Ja és nat el Dèu  
Infant Fill de Maria, Fill de Maria.

## LAS DOCE ESTAN TOCANDO

### Traducción

Las doce están tocando: Ya ha nacido el  
Dios Niño, Hijo de María.

El cielo está estrellado, el monte está  
todo helado, nieva y sopla el viento.

La madre y el hijo están medio muertos  
de frío y el viejo tiritia.

José poco a poco enciende allà un gran  
fuego y los ángeles cantan.

Por eso todos van cantando: Ya ha nacido  
el Dios Niño Hijo de María, Hijo de María.



# VOS SOU LA MEVA PRENDETA

Moderato.



Vos sou la me - va pren - de - ta,  
Cri - a - tu - ra mes bo - ni - ca



re - ga - lat pe - tit mi - nyo vos - tra ma - reus da - ra te - ta  
jo no he vist en cap bres - sol quan som - riu, de mi - caen mi - ca,



iús da - raun pe - lat pi - nyo, jous fa - reün fas - sa - to - net, la ga - ra, ga - ra, ga - ra,  
res plandeix mateix que'l sol, jo li vull ferün pe - to - net,



ga - ra jous fa - reün fas - sa - to - net, per a - nar mes go - ri - det.  
jo li vull ferün pe - to - net, de tot cor al Je - su - set.

## Traducción

I

Vos sois mi prenda querida,  
hermosísimo chaval.  
Vuestra Madre os dará vida,  
y una vida original.  
Trajecito os haré yo  
de ole con ole y ole, ole.  
Trajecitos haré yo  
como nadie nunca vio.

II

Un Infante tan hermoso  
en la cuna jamás vi.  
No lo dejan en reposo,  
noche y día sin dormir.  
Yo también quiero besar  
a Jesús una y mil veces;  
yo también quiero besar,  
hasta mi anhelo saciar.

III

Este caldo de gallina  
que en la taza veis aquí,  
le hizo llevar Gariseldo  
por rabadán juvenil.  
Orden fue del mayoral  
para el Niño Dios que duerme.  
Orden fue del mayoral,  
gran señor de este corral.



## EL RABADA

*Allegretto.*



A Bet-lem me'n vull a - nar, vols ve - nir tu ga - lli - ne - ta? A Bet-  
 -lem me'n vull a - nar, vols ve - nir tu ra - ba - dá. Un gos - set li vull com -  
 Un ga - tet li vull com -  
 -prar un gos - set li vull com - prar, Bub, bub, bub, en fael gos -  
 -prar un ga - tet li vull com - prar, Miau, miau, miau, en fael ga -  
 -set, xi - ri - bit, xi - ri - bet, a laa - nem au au a Bet-lem sius plau.

A Betlem me'n vull anar;  
 vols venir tu gallineta?  
 A Betlem me'n vull anar;  
 vols venir tu rabadá?  
 Un gosset li vull comprar,  
 un gosset li vull comprar.  
 Bub, bub, bub, en fa el gosset,  
 xiribit, xiribit, ala anem au au  
 a Betlem si us plau.

A Betlem me'n vull anar;  
 vols venir tu gallineta?  
 A Betlem me'n vull anar;  
 vols venir tu rabadá?  
 Un gatet li vull comprar,  
 un gatet li vull comprar.  
 Miau, miau, miau, en fa el gatet,  
 xiribit, xiribit, ala anem au au  
 a Betlem si us plau.

## EL RABADAN

### Traducción

A Belén me quiero ir;  
 ¿quieres venir, gallinita?  
 A Belén me quiero ir;  
 ¿quieres venir, rabadán?  
 Un perrito le voy a comprar,  
 un perrito le voy a comprar.  
 Bub, bub, bub, hace el perrito,  
 xiribit, xiribet, ala, vamos, au, au,  
 a Belén, si os place.

A Belén me quiero ir;  
 ¿quieres venir, gallinita?  
 A Belén me quiero ir;  
 ¿quieres venir, rabadán?  
 Un gatito le voy a comprar,  
 un gatito le voy a comprar.  
 Miau, miau, miau, hace el gatito,  
 xiribit, xiribet, ala, vamos, au, au,  
 a Belén, si os place.



## CAP A BETLEM VAN DOS MINYONS

Allegretto



Cap a Bet - lem van dos mi nyons amb du - gues  
Quant Sant Jo - sep ve - ia l'in - fant, ell d'a - le -



tau — les de — tu — rrons, cap a Bet - lem van dos mi - nyons amb du - gues  
- gri - a a - na - va plo - rant, quant Sant Jo - sep ve - ia l'in - fant, ell d'a - le -



tau — les de — tu — rrons, Sant Jo - sep de — ia gent de Ju - de - a nòus vull el pre -  
- gri - a, a - na - va plo - rant, ell el bre - sa — va, ell li can - ta - ba a - ques - ta can -



- sent de tant bo - na gent jòus a - se - gu - ro que no te cap - dent.  
- çò Lin - de - ta lin - dò qui - naa - le - gri - a que'm do - nes, mi - nyo

### Traducción

I

Con buen turrón, hacia Belén  
van dos mocitos a gran tren. (Bis)  
José decía:  
Gente judía,  
no acepto el turrón,  
por ser de razón  
comer no se puede sin la dentición.

II

Viendo al Infante, San José  
siente alborozo y viva fe,  
mece su cuna  
y canta una  
canción sin igual.  
Niño angelical,  
es tu hermosura la más celestial.



## A VINTICINC DE DESEMBRE

A vint - i - cinc de de - sem - bre, Fum, fum fum.

A vint — i - cinc de de - sem - bre fum

A vint - i - cinc de de - sem - bre, Fum, fum, fum, ha nas — cut un mi - nyo

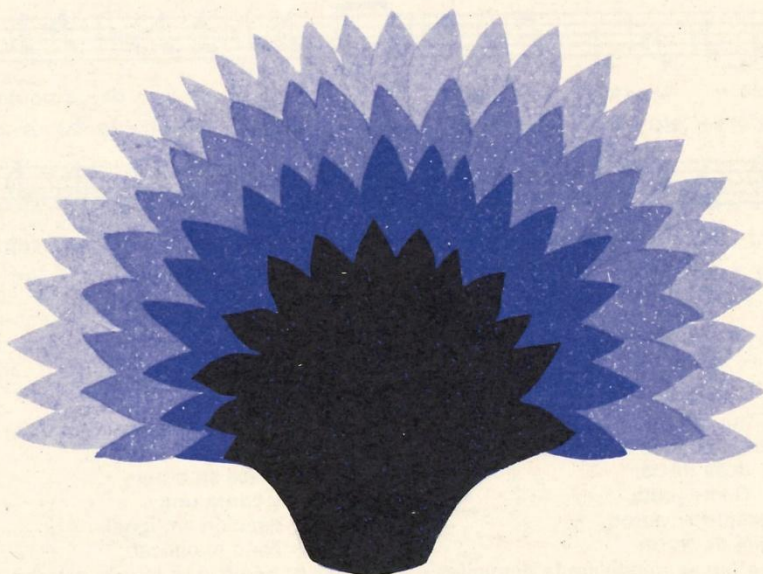
nel ros i blan-quet ros i blan-quet, Fill de la Ver-ge Ma - ri - a, n'és nat

en u - na Es - ta — bli - a Fum, fum fum. Ha nas fum

## EL VEINTICINCO DE DICIEMBRE

Traducción

El veinticinco de diciembre, fum, fum, fum.  
 el veinticinco de diciembre, fum, fum, fum.  
 ha nacido un niño, rosa y blanquito,  
 Hijo de la Virgen María.  
 Ha nacido en un establo, fum, fum, fum,  
 ha nacido un niño, rosa y blanquito,  
 Hijo de la Virgen María.  
 Ha nacido en un establo, fum, fum, fum.



## L'HEURA I EL GREVOL



L'heura gentil i el grevol  
s'han fet grans com ningú  
d'en mig de tots els arbres (bis)  
el bosch corona el grevol ¡dun!  
Quin goig quant neix sol  
quin festiu volar l'izard.  
O'quins alegrois dalt l'orgue  
amb les veus d'infants al cor.



L'aura gentil i el grevol  
s'han fet grans com ningú  
d'en mig de tots els arbres (bis)  
el bosch corona el grevol ¡dun!  
El grevol ¡dun! poncelles  
son de blanca color  
María ¡dun! el bon Jesuset  
el nostre Salvador.

El grevol ¡dun! una fruita  
vermella com la sang (bis)  
María ¡dun! el bon Jesuset  
perque l'horn sigui sant.  
El grevol ¡dun! una punxa  
com una espina igual  
María ¡dun! el bon Jesuset  
al alba de Nadal.

## LES GITANES

Quan el bon Je-sus fou nat — els an-gels ho-a-nun - ci -

Quan el bon Je-sus es nat — a - nun -

- a - ren; u - na gi - ta-na-ho sa - bé, queun pas - to-ret li can-

ci a ren; u - na gi - ta-na-ho sa - bé

-ta - va. Jo me n'hi vaig, que hi ha can - ta - bles-ques de bon de - ma -

-ti; que'n fa bo - na fres - ca i jo me n'hi vaig. —

Quan el bon Jesús fou nat  
els àngels ho anunciaren;  
una gitana ho sabé,  
que un pastoret li hi cantava.

Jo me n'hi vaig,  
que hi ha cantablesques  
de bon dematí;  
que en fa bona fresca  
i jo me n'hi vaig.

Ella ja ho anat a dir,  
ai, a tres o quatre d'altres:  
—Gitanes, voleu venir,  
que en tarem bones ballades?

Jo me n'hi vaig,  
que hi ha cantablesques  
de bon dematí;  
que en fa bona fresca  
i jo me n'hi vaig.

I allí al capdamunt d'un pla  
totes se n'hi han asentades;  
l'una en toca el violí,  
l'altra en toca la guitarra.

Jo me n'hi vaig  
que hi ha cantablesques  
de bon dematí;  
que en fa bona fresca  
i jo me n'hi vaig.

Una n'hi ha portat allí  
dos cordons i una faixa;  
l'altra li ha anat a oferir  
dugues gallines robades.

Jo me n'hi vaig  
que hi ha cantablesques  
de bon dematí;  
que en fa bone fresca  
i jo me n'hi vaig.

## LA NADALA DEL BOSCATER

Cà - ta - rém i ba - lla - rem i tots ens a - le - gra -  
rem que l'hu - mil Ver - ge Ma - ri - a ha tin - gut en l'es - ta -  
bli - a a Bet - lem, a Bet - lem — ha tin - gut al fill de  
Deu Sant Jo - sep quan veu l'in - fant d'a - le - gri - a va ba -  
llant per l'hu - mil Ver - ge Ma - ri - a vaig a bus - car una ga -  
lli - na del jo - quer del jo - quer la mi - llor que tro - ba - ré.



Cantarem i ballarem  
i tots ens alegrarem  
que la humil Verge Maria  
ha tingut en l'establia.

A Betlem, a Betlem,  
ha tingut al fill de Deu  
Sant Josep quan veu l'infant  
d'alegria va ballant.  
Per la humil Verge Maria  
vaig a buscar una gallina  
del joquer, del joquer,  
la millor que trobaré.

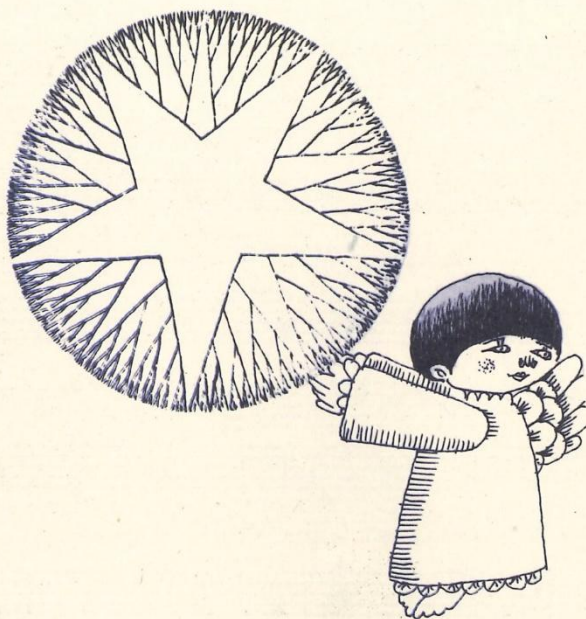
Els angels van publicant  
i pels aires van volant  
avisant la pastoralla  
que baixin de la muntanya  
qu'esta nit; qu'esta nit  
a adorar l'infant petit.

Els pastors corrent, corrent,  
avans ells no se'n anaren

d'allà dins; d'alla dins  
amb el so dels violins  
si n'hi havia un de vellet  
per fer riure al Jesuset  
li en ballava una pavana  
sens llevarse la samarra  
ell tot sol; ell tot sol  
feia uns salts com l'esquirol

Cantarém i ballarém  
i tots ens alegrarém  
un moltó li hi hem portat  
que era el millor del ramat  
ja es pot dir ja es pot dir  
que no ens falta mes que pa i vi.

I ara jo us en vull parlar  
de que esmorzarém demà  
de costelles i all i oli  
eixirà de l'ofertori  
jo ho se be; jo ho se be,  
tot ho paga el campaner.



## EL PETIT VAILET

Jo soc el pe - tit vai - let can - sa -  
 -det de molt ca - mi - vinc amb el meu ga - ia - tet per veu -  
 -rea Je - sus Di - vi, - Xe - rram - pim; xe - rram - pim; xe - rram -  
 -pim; - xe - rram - pim; xe - rram - pim; xe - rram - pio - xe - rram -  
 -pim; que Jo - sep i Ma - ri - a te - nen un pe - tit mi - nyo. -

Jo soc el petit vailet  
 cansadet de molt cami  
 vinc amb el meu gaiatet  
 per veure Jesus Divi.

Xerrampim, xerrampim, xerrampia  
 xerrampim, xerrampim, xerrampio  
 xerrampim; que Josep i Maria  
 tenen un petit minyo.

He portat la carmanyola  
 tot plena de vi blanc  
 i una llarga llonganisa  
 per Jesus el bell infant.

Xerrampim...

Aqui van aquestes calces  
 que me'n va donar l'hereu  
 serviran per abrigar vos  
 que son de molt gros piteu.

Xerrampim...

Si portes ja mes recapte  
 tambe seria per vos  
 heus aqui el gaiat que porto  
 que es de cirrerer d'arbos.

Xerrampim...



# extremadura



*Durante toda la Nochebuena los pueblos extremeños se entregan a un piadoso regocijo callejero.*

*Este sentido de expansión popular fluye fundamentalmente a través de su música.*

## LA NORAGUENA

En el Portal de Be - len - ha - cen lum - bre los pas - to - res, pa -  
- ra ca - len - tar al Ni - ño, que ha na - ci - do en - tre las

flo - res. Can - te - mos to - dos con a - le - gri - a la no - ra -

- güe - na. da - le a Ma - rí - a, la no - ra - güe - na da - le a Ma - rí - a.

FIN Al: 8

En el Portal de Belén  
hacen lumbrer los pastores  
para calentar al Niño,  
que ha nacido entre las flores.

Cantemos todos con alegría,  
la noragüena dale a María,  
la noragüena dale a María.

# ESTA NOCHE ES NOCHEBUENA

Allegretto.



I

Esta noche es Nochebuena, ¡chis!, ¡chis!  
(bis).  
Noche de danza y pandero, larán larán,  
noche de danza y pandero.

II

Que ha nacido de María, ¡chis!, ¡chis! (bis).  
Jesús, el Dios verdadero, larán, larán;  
Jesús, el Dios verdadero.

III

Entre las doce y la una, ¡chis!, ¡chis! (bis).  
Se han visto unos resplandores, larán larán;  
se han visto unos resplandores.

IV

Es San José cuidadoso, ¡chis!, ¡chis! (bis).  
que hace lumbre a los pastores, larán, larán;  
que hace lumbre a los pastores.

V

La Virgen y San José, ¡chis!, ¡chis! (bis).  
Fueron a lavar al río, larán, larán;  
fueron a lavar al río.

VI

Y en una cesta de flores, ¡chis!, ¡chis! (bis).  
Llevan al Niño metido, larán, larán;  
llevan al Niño metido.



# TRALARAN

Allegro



Tralarán, que ha dado la una;  
 veréis al Niño en la cuna  
 en el Portal de Belén, que no hay más,  
 tralará, que ya al Niño adorar.

Tralarán, que han dado las dos;  
 verás al Niño de Dios, etc.

Tralarán, que han dado las tres;  
 verás al Niño Manuel, etc.

Tralarán, que han dado las cuatro;  
 verás al Niño descalzo, etc.

Tralarán, que han dado las cinco;  
 verás al Niño de Cristo, etc.

Tralarán, que han dado las seis;  
 verás la mula y el buey, etc.

Tralarán, que han dado las siete;  
 verás la estrella de Oriente, etc.

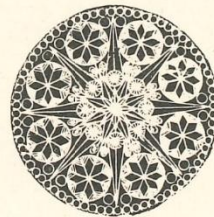
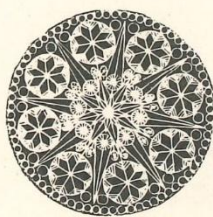
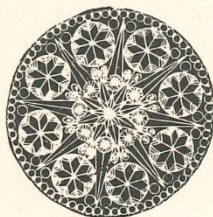
Tralarán, que han dado las ocho;  
 verás al Niño en el corcho, etc.

Tralarán, que han dado las nueve;  
 empina la bota y bebe, etc.

Tralarán, que han dado las diez;  
 empina y bebe otra vez, etc.

Tralarán, que han dado las once;  
 lo llamo y no me responde, etc.

Tralarán, que han dado las doce;  
 lo llamo y no me conoce  
 en el Portal de Belén, que no hay más  
 tralará, que ya al Niño adorar.



# LA VIRGEN ES PANADERA

*Vivo*  
(Coplas)

La Vir-gen es pa - na - de - ra yá - ma - sa -  
-ba en el Por - tal. E - lla lo cier - - nêy lo ma -  
*Estribillo*  
- sa. Quien - co - mie - ra dea - quel Pan. - Con lu - ces ce -  
- les - tes sei - lu - mi - na el cie - lo y can - tan en co - ro los an - ge - les  
be - llos y los se - ra - fi - nes con dul - ces a - cen - tos — a -  
nun - cian al mun - do el Rey mas su - pre - mo. — - pre - mo.

I

La Virgen es panadera  
y amasaba en el Portal;  
ella lo ciern y lo masa.  
¡Quién comiera de aquel pan!  
Con luces celestes  
se ilumina el cielo  
y cantan en coro  
los ángeles bellos  
y los serafines  
con dulces acentos  
anuncian al mundo  
el Rey más supremo.

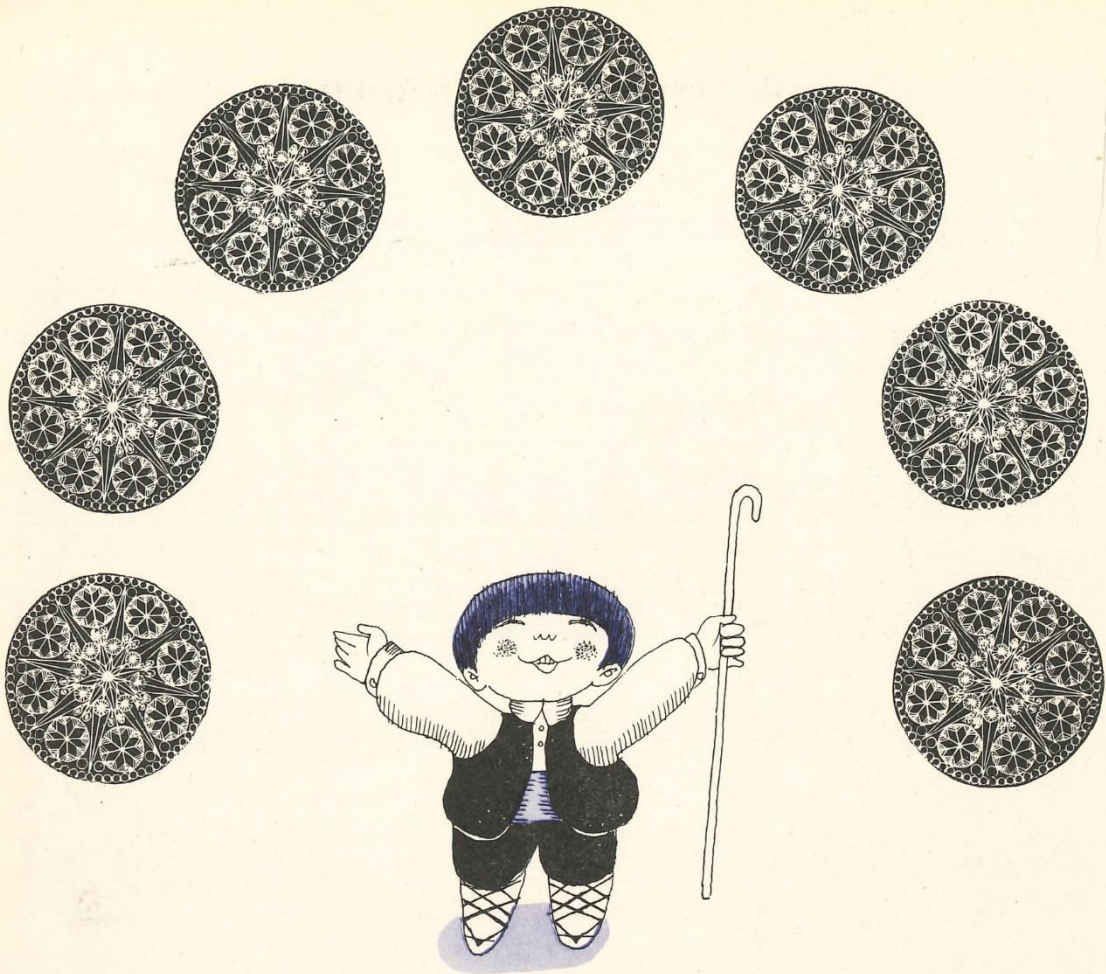
II

Esta noche nace el Niño  
y mañana lo bautizan  
y el día de las Candelas  
sale con su Madre a misa.

III

En el Portal de Belén  
hacen lumbre los pastores  
para calentar al Niño  
que ha nacido entre las flores.





## LA VIRGEN LAVA PAÑALES

Tranquilo



La Virgen lava pañales (*bis*)  
 y los tiende en el romero,  
 olé, olé, olé, y olanda,  
 y olé y olanda, vai con él.

## EN EL PORTAL DE BELEN

En el por - tal de Be - len hay un  
 hom - bre ha - cien - do mi - gas se le ca - yó la sar -  
 - tén yâ - cu - die - ron las hor - mi - gas. Que da - lea la zam -  
 - bom - ba te - na - zas y pla - ti - llos. Que da - lea la zam -  
 - bom - ba que ya ha na - ci - do el ni - ño. —

I

En el portal de Belén  
 hay un hombre haciendo migas,  
 se le cayó la sartén  
 y acudieron las hormigas.

II

En el portal de Belén  
 hay una piedra redonda,  
 donde puso Dios los pies  
 para subir a la Gloria.

(Estrillo)

Que dale a la zambomba,  
 tenazas y platillos.  
 Que dale a la zambomba  
 que ya ha nacido el Niño.

## LA VIRGEN IBA A LAVAR

Allegro

La Vir - gen i - ba a la - var — y no lle - va - ba ja -  
 - bón — vol - vió la vis - ta «pa» a - trás —  
 y se en - con - tró un cuar - te - rón. — An - de, an - de an - de  
 la Ma - ri - mo - re - na An - de, an - de an - de, que es la No - che - güe - na.

I

La Virgen iba a lavar  
 y no llevaba jabón  
 volvió la vista «pa» atrás  
 y se encontró un cuarterón.

II

Esta noche es Noche-güena  
 y mañana es Navidad,  
 saca la bota María  
 que me voy a emborrachar.

(Estrillo)

Ande, ande, ande,  
 la marimorena.  
 Ande, ande, ande,  
 que es la Noche-güena.



# galicia



## AGUINALDO

Se - ño - res que vi - ven den - tro d'es - ta ca - sa, si - gan os mis -  
 - te - rios d'es - ta noi - te san - ta. De O - rien - te sa - len tres Rei - ses - to - dos  
 tres en - com - pa - ñi - a - con tres her - mo - sos ca - ba - los - que re -  
 - lum - bran - co - mo o di - a. - ¡Ay, di - vi - na es - tre - la! ¡Ay,  
 di - vi - na luz! - a mos - trai a ca - ra d'o Ne - no Je - sús. -

Señores que viven  
 dentro d'esta casa,  
 sigan os misterios  
 d'esta noite santa.  
 De Oriente salen tres Reises  
 todos tres en compañía,  
 con tres hermosos cabalos  
 que relumbran como o día.

¡Ay, divina estrela!  
 ¡Ay, divina luz!  
 mostrade a cara  
 d'o Neno Xesús.  
 Viron ao Neno Xesús  
 n'os brazos de María.  
 Todos tres se arrodillaron,  
 porque adorarlo querían.  
 ¡Ay, divina...!

## TRADUCCION

Señores que viven  
dentro de esta casa,  
oigan los misterios  
de esta noche santa.

De Oriente salen tres Reyes,  
todos tres en compañía,  
con tres hermosos caballos  
que relumbran como el día.

¡Ay, divina estrella!  
¡Ay, divina luz!  
Enseñar la cara  
del Niño Jesús.

Vieron al Niño Jesús  
en los brazos de María.  
Todos tres se arrodillaron,  
porque adorarlo querían.

## AGUINALDO

*Andante.*

San Jo - sé — e ma - is Ma — ri - a e - les  
van — pa — ra — Be — lén. — E - les van can —  
- tal os Rei - ses can - te - mol — os — nos — ta — men —

*Estribillo.*

La ra la la

**FIN D.C.**

San José e mais Maria,  
eles van para Belén;  
eles van cantal os Reises,  
Cantémolos nos tamén.  
La ra la la...

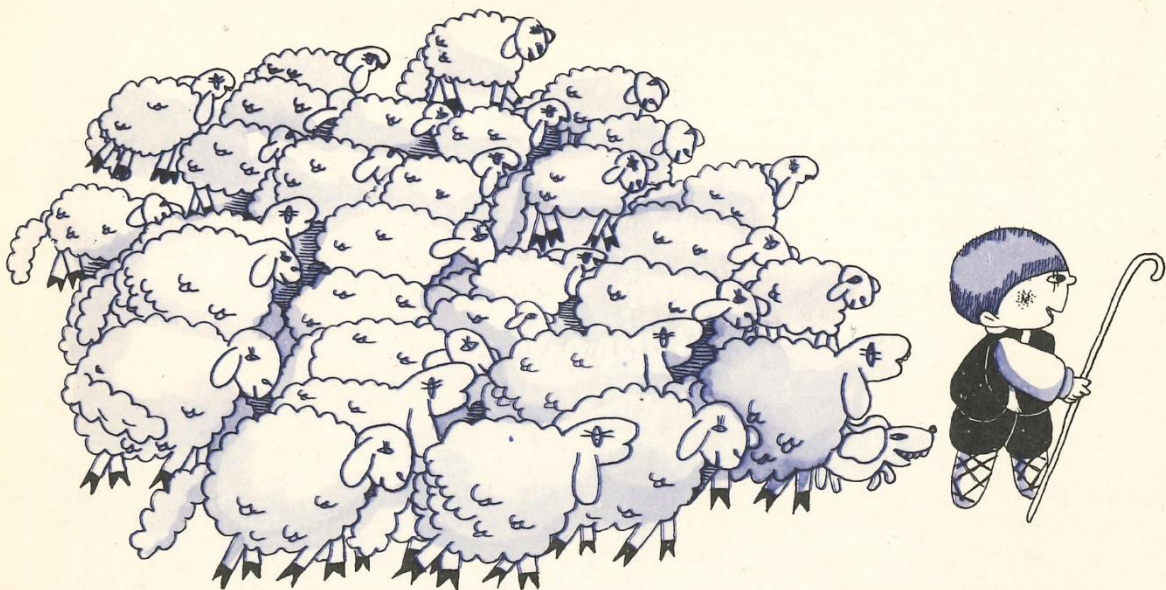
San Gabriel iba dicido  
viva o fruto de María.  
Unha noite de Nadal

## TRADUCCION

San José y más María,  
ellos van para Belén,  
ellos van cantar los Reyes,  
cantémoslos nosotros también.

San Gabriel iba diciendo  
viva el fruto de María.  
Una noche de diciembre  
juntáronse las tres Marías.





## IMONOS XA PR'ALDEA


  
 I - mo-nos xa pr'al - de - a por-qu'a - qui non e ben su -
   
 -ar — i - mo-nos xa pr'al - de - a por-qu'a - qui non e ben su -
   
 -ar — por-que Xe - su - si - ño dur - me por-que Xe - su - si - ño
   
 dur - me e po - dé-mo-lo des-per-tar — e po - dé-mo-lo des-per-tar. —

Imonos xa pr'aldea,  
 porqu'aquí non e ben suar;  
 imonos xa pr'aldea,  
 porqu'aquí non e ben suar,  
 porque Xesusiño dúrme,  
 porque Xesusiño dúrme.  
 e podémolo despertar,  
 e podémolo despertar.

### TRADUCCION

Vámonos ya para la aldea,  
 porque aquí no es bien jugar;  
 vámonos ya para la aldea,  
 porque aquí no es bien jugar,  
 porque Jesusiño duerme,  
 porque Jesusiño duerme,  
 y podémoslo despertar,  
 y podémoslo despertar.

## CHORANDO ESTAS, MIÑA VIDA

Allegro.

Cho-ran-does-tàs mi-ña vi-da que che da pe-na meu  
ben son os pe-ca-dos d'os ho-mes sua friel-dad e seu des-  
-dén can-ta can-ta ra-pa-ci-ño, que xa non po-do can-tar,  
suas gra-cias e mo-na-di-ñas seu a-quel dul-ce mi-rar. Fa-  
-la-de ben bai-xo pe-ta-de pou-qui-ño pra que non des-per-te o  
no-so ru-li — ño. E-res mas lin-doe. más tei-to moi-to







Chorando estás, miña vida;  
qué che da pena, meu ben?  
Son os pecados d'os homes,  
sua frialdad e seu desdén.

Canta, canta, rapaciño,  
que xa non podo cantar,  
suas gracias e monadiñas,  
seu aquel dulce mirar.

Falade ben baixo,  
petade pouquiño,  
pra que non desperte,  
o noso ruliño.

Eres más lindo e más feito,  
moito mais que un serafín.  
Eres maiz lindo e maiz feito,  
moito mais que un serafín.

Vinde rapaces d'aldea,  
vinde ánxeles eiquí.  
Vinde rapaces d'aldea,  
vinde ánxeles eiquí.

Falade ben baixo,  
petade pouquiño,  
pra que non desperte  
o noso ruliño.

## LLORANDO ESTAS, MI VIDA

### Traducción

Llorando estás, mi vida;  
¿qué te da pena, mi bien?  
Son los pecados de los hombres,  
su frialdad y su desdén.

Canta, canta, «rapaciño»,  
que ya no puedo cantar  
sus gracias y monaditas,  
su aquel dulce mirar.

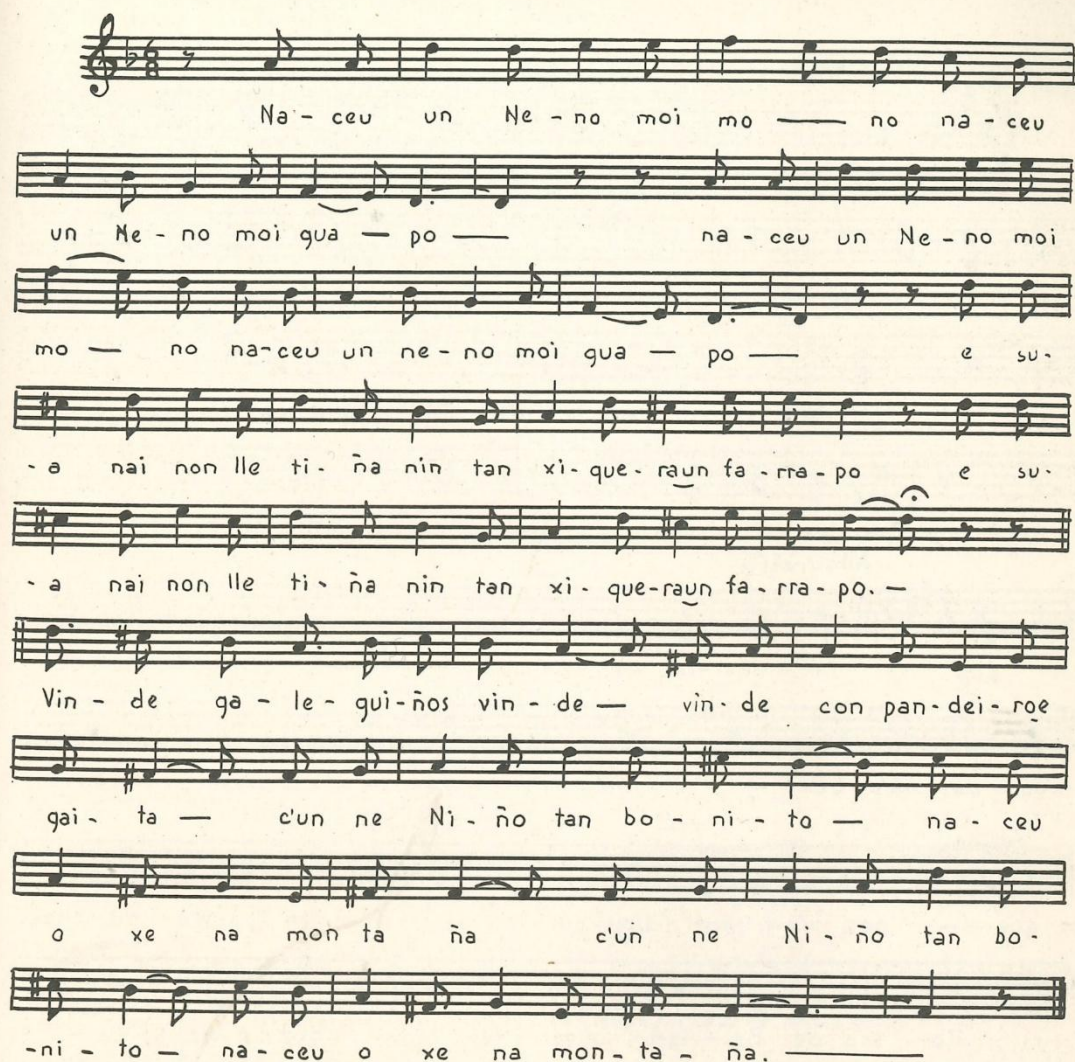
Hablad bien bajo,  
llamad poquito,  
para que no despierte  
nuestro «ruliño».

Eres más lindo y más «feito»  
mucho más que un serafín:  
eres más lindo y más «feito»,  
mucho más que un serafín.

Venid, rapaces de aldea,  
venid, ángeles aquí;  
venid, rapaces de aldea;  
venid, ángeles aquí.

Hablad bien bajo,  
llamad poquito,  
para que no despierte  
nuestro «ruliño».

## NACEU UN NENO MOI MONO



Na - ceu un Ne - no moi mo — no na - ceu  
 un Ne - no moi qua — po — na - ceu un Ne - no moi  
 mo — no na - ceu un ne - no moi qua — po — e su -  
 - a nai non lle ti - ña nin tan xi - que - raun fa - rra - po e su -  
 - a nai non lle ti - ña nin tan xi - que - raun fa - rra - po. —  
 Vin - de ga - le - qui - ños vin - de — vin - de con pan - dei - roe  
 gai - ta — c'un ne Ni - ño tan bo - ni - to — na - ceu  
 o xe na mon ta ña c'un ne Ni - ño tan bo -  
 - ni - to — na - ceu o xe na mon - ta - ña. —

I

Naceu un Neno moi mono  
 naceu un Neno moi guapo  
 e sua Nai non lle tiña  
 nin tan xiquera un farrapo.

(Estribillo)

Vinde galeguiños, vindes  
 vindes con pandeiro e gaita  
 c'un Neniño tan bonito  
 naceu oxe na montaña.

II

O Neniño está na neve  
 ia neve faino tremer  
 Neniño da miña i-alma  
 quen che pudiera valer.  
 (Estribillo)

III

Ai que gordo e que rollizo  
 ai que pestañas tan grandes  
 si non lle dou catro bicos  
 seica me morro compadre.  
 (Estribillo)



## MEU CARRAPUCHEIRIÑO

All<sup>o</sup> vivace

Mi - ña vi - di - ña, mi - ña mo - na - da mi - ña pel -  
ri - ña, ¡que du - ras pa - llas! — Por ve - ces cho - ras, por ve - ces  
ca - las ¿Ti que tes no pen - sa - men - to que tea - fri - xeen no - sa  
yál - ma que tea - fri - xeen — no — sa yál - ma? —

Allegretto

Cho - ran - does - tas mi - ña xo — ya ¿que che da  
pe - na, meu ben? — son os pe - ca - dos d'os ho - mes  
que — non mun — does - coi - tan - se. Meu ca - rra - pu - chei -  
ri - ño sou de Be - len que an - tes de que em - pe - ca -  
re que - ro mo - rrer.

D.C. hasta Fin.

Miña vidiña, miña monada  
miña pelriña, ¡que duras pallas!  
Por veces choras, por veces calas.  
¿Ti que tes no pensamento  
que te afrixen en nosa y alma? (bis)

Chorando estas miña xoya  
¿que che da pena meu Ben?  
Son os pecados d'os homes  
que no mundo escoitanse.

Meu carrapucheiriño  
sol de Belen  
que antes de que empecare  
quero morrer.

## VINDE MOCIÑOS

Vin - de mo-ci - ños e mo - zas vin-dea ver a no - so

Rey qu'es - tá dur-min - do n'as pa - llas n'es - te por-tal de Be -

len. La, la, la, la, la, la, la, la, la, la,

la, la, la, la, la, la, la, la, la, la. la, la, la, la, la. D.C.

Vinde mociños  
e mozas vinde  
a ver a noso Rey  
questá durmindo n'as pallas  
n'este portal de Belen.  
La, la, la, la, la, la, la, la, la, etc.

Que cantaremos ao Neno  
pra que poida dormire,  
cataremoslle alboradas  
de inocencia pastoril.  
La, la, la, la, la, la, la, la, la, la, etc.

## CON UN SOMBREIRO DE PALLA

Lento

Con un som-brei-ro de pa - lla un ga-le-goönportal

foi con un som-brei-ro de pa - lla un ga-le-goönpor-tal

foi men - tras a - do-rou o Ne - no co-meu-ll'o som-brei-roo





(Bis) Con un sombreiro de palla  
 un galego on portal foi  
 mentras adorou o Neno  
 comeulle o sombreiro o boi.

#### ESTRIBILLO

Falade ben baixo  
 petade pouquiño  
 pra que non deperte  
 o noso Neniño

qu'e moi pequeniño  
 moi pequerrechinho.

(Bis) Vind'axiña compañeiros,  
 vinde e correde ben  
 e veredes o Mesias  
 n'un pesebre sendo Rey.

(Bis) Vind'axiña compañeiros,  
 que xa todos van alá  
 qu'eu tamen lle levo un queixo  
 qu'e pro Neno e mais pra-Nai.



# león



## ¡AY DEL CHIQUIRRITIN!

Allegro.

Ay del chi - qui - rri - tin que ha na - ci - do en - tre pa - jas —

— Ay del chi - qui - rri - tin, chi - qui - rri - qui - *Fin.*

- tin que - ri - di - to del al — ma. — Los pas -

- to - res le - of - re - cen le - che y tu - rro - nes no - so -

- tros le - of - re - ce - mos los co - ra - zo - nes. — *D.C. y Fin.*

Ay del chiquirritín  
que ha nacido entre pajas;  
ay del chiquirritín,  
chiquirritín,  
queridito del alma.

Los pastores le ofrecen  
leche y turrónes;  
nosotros le ofrecemos  
los corazones.

Ay del chiquirritín  
que ha nacido entre pajas;  
ay del chiquirritín,  
queridito del alma.



## VENID ACA, PASTORCITOS

Ve - nid a - cá pas - tor - ci - tos pa - soa pa - soa - cá ve -

-nid yën - to - ne - mos dul - ces can - tos que yael ni - ño vaa dor - mir que yael

ni - ño vaa dor - mir - que yael ni - ño vaa dor - mir. - Duer - me

ni - ñoa - rru - lla - doa los e - cos de mi lãn - gui - dãn dul - ce can - ciãn duer - me

ni - ño al co - rãz que se lle - van los la - ti - dos de mi co - ra - zãn. - Al'

Venid acá, pastorcitos,  
paso a paso acá venid,  
y entonemos dulces cantos  
que ya el niño va a dormir (bis).

Duerme niño, arrullado a los ecos  
de mi lánguida y dulce canción,  
duerme niño al compás que se llevan  
los latidos de mi corazón.

Venid acá...

Yo ya sé que aunque cierres los ojos  
y en dulcísimo sueño estés,  
con los ojos del alma me miras,  
con los ojos del alma me ves.

Venid acá...

Si te falta una cama mullida  
en el pobre portal de Belén,  
yo haré Niño que duermas mecido  
en mis brazos al suave vaivén.

## A BELEN LLEGAR

Pas - to - res quea - le - gres - van a Be - len

lle - gan a Be - len lle - gan a Be - len lle - gan

gan yhu - mil - des se - o - fre - cen - al

Dios de Is - ra - el. — Ven pas - tor, — pas - tor ven — a ofre -  
 - cer - te con hu - mil - dad — que ha na - ci - do el Rey de la Paz — en un  
 es - ta - blo en Be - len. — en un es - ta - blo en Be - len. FIN

Pastores que alegres van  
 a Belén llegan (tres)  
 y humildes se ofrecen  
 al Dios de Israel.

Ven pastor, pastor ven,  
 a ofrecerte con humildad  
 que ha nacido  
 el Rey de la Paz  
 en un establo en Belén (bis).

## CAMINA LA VIRGEN PURA

Ca - mi - na la Vir - gen pu - ra ca - mi - na pa - ra Be -  
 - len — en el me - dio del ca - mi - no — pi -  
 - dió el Ni - ño — de be - ber. Que chas - ca - rras - clas que di - jo Mel -  
 - chor que di - jo Gas - par tam - bien Bal - ta - sar. — Que por  
 ser la Pas - cua de Re - yes que buen a - gui - nal - do nos tie - nen que  
 1. — dar. — Que por 2. dar — dar. —



Camina la Virgen pura,  
camina para Belén,  
en el medio del camino  
pidió el Niño de beber.

#### ESTRIBILLO

Que chascarrasclás  
que dijo Melchor,  
que dijo Gaspar,  
también Baltasar.  
(Bis) Que por ser la Pascua de Reyes  
que buen aguinaldo nos tiene que dar.

No pidas agua, mi Niño,  
no pidas agua, mi bien,  
que las aguas vienen turbias  
y no se pueden beber.  
(al estribillo)

Allá arriba, en aquel alto  
hay un seco naranjal;  
el pastor que las guardaba  
era ciego y no las ve.  
(al estribillo)

—Dame, ciego, una naranja  
para este Niño beber.  
—Coja una, coja dos,  
coja las que ha menester.  
(al estribillo)

Tantas como el Niño coge,  
tantas vuelven a nacer.  
—Toma, ciego, este pañuelo  
limpia tus ojos en él.  
(al estribillo)

Vete, ciego, para casa  
verás hijos y mujer;  
la mujer como una rosa,  
los hijos como un clavel.  
(al estribillo)

## EN EL PORTAL DE BELEN

En el por-tal de Be-len un Ni-ño ha na-ci-do  
ya a-le-gra-os pas-tor-ci-tos que el que na-ce Dios se-  
-rá. Es-te Ni-ño que ha na-ci-do en la gru-ta de Be-  
-len — es el Sal-va-dor del mun-do y la glo-ria de Is-ra-el.

En el portal de Belén  
un Niño ha nacido ya,  
alegraos, pastorcitos,  
que el que nace Dios será.

Este Niño que ha nacido  
en la gruta de Belén,  
es el Salvador del mundo  
y la gloria de Israel.

# ZUMBA, ZUMBALE AL PANDERO

Andantino casi Allegretto.

Zum-ba zum-ba-leal pan-de-ro, al pan-de-ro ya! ra-  
 -bel To-ca, to-ca la zam-bom-ba, da-le da-leal al-mi-rez. *Fin.*  
 Es-ta no-che na-ce-un ni-ño blan-co ru-bio y co-lo-  
 -ra-do que ha de ser el pas-tor-ci-to  
 pa-ra cui-dar el ga-na-do. Zum-ba

Esta noche nace el Niño  
 entre nieve y agua fría  
 y el día de las Candelas  
 le saca su madre a misa.

Todos le llevan al Niño,  
 yo no tengo qué llevarle;  
 le llevaré una zambomba,  
 que se la toque su madre.

La Virgen se fue a lavar  
 los pañuelos a una fuente  
 y le dijo a San José:  
 Cuida al Niño, no despierte.

Mas el Niño ha despertado  
 y ha comenzado a llorar.  
 ¡Válgame Dios y su Madre,  
 cuándo se querrá callar!

La Virgen es panadera  
 y San José carpintero  
 y el Niño recoge astillas  
 para cocer el puchero.





## ZAGALEJOS DEL MONTE



Za - ga - le - jos del mon - te ve - níd \_\_\_\_\_ pe - que -  
 - ñue - los yã - cia - nos lle - gad \_\_\_\_\_ aa - do - rar al Me - sî - as na -  
 - ci \_\_\_\_\_ do en Be - len, en Be - len de Ju - dà. — Aa - do - rar al Me -  
 - sî - as na - ci \_\_\_\_\_ do en Be - len, en Be - len de Ju - dà. —

Zagalejos del monte venid,  
 pequeñuelos y ancianos llegad,  
 a adorar al Mesías nacido  
 (Bis) en Belén, en Belén de Judá

Yo me dejo la saya sin cinta  
 y las flores quito al sombrerito,  
 cuando sea Jesús pastorcito  
 (Bis) en el suyo las ha de llevar

## SOBRE TU CUNITA



So - bre tu cu - ni - ta Ni - ño, he vis - to ar - der \_\_\_\_\_ u -  
 - na fa - ro - li - ta co - mo la del tren \_\_\_\_\_ ca - mo la del  
 tren quea - lum - bra con gas — a la me - dia no - che yã la ma - dru -  
 - gá. — Es la es - tre - lla quea los Ma - gos vi - no a - nun -



Sobre tu cunita  
Niño he visto arder  
una farolita  
como la del tren (bis)  
que alumbra con gas  
a la media noche  
y a la madrugá.

Es la estrella  
que a los Magos  
vino anunciando el camino  
que no cesa  
de mirarse  
en ese rostro divino.

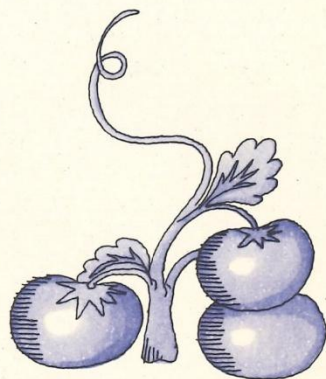
Son negros sus ojos,  
rubio es su color,  
sus labios son rojos  
cual teñida flor (bis)  
que al amanecer,  
que al amanecer  
entreabre sus hojas  
por primera vez.

Es la estrella...



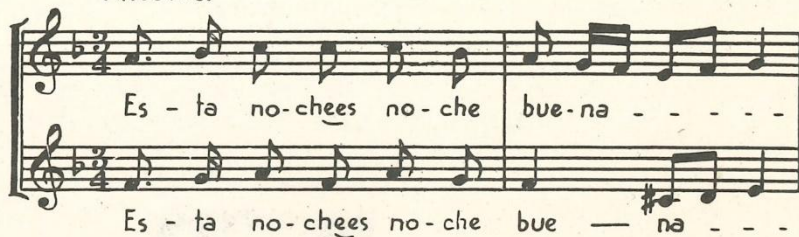


# murcia



## AGUINALDO MURCIANO

Andante.



Di - ga - mos con a - le - grí - a la la la Vi - va San Jo - sé yêl

Di - ga - mos con a - le - grí - a la Vi - va San Jo - sé yêl

Ni — ño — vi - va la Vir - gen Ma - ri — a. —

Ni — ño — vi - va la Vir - gen Ma - ri — a. —

Esta noche es Nochebuena  
y no es noche de dormir,  
que ha nacido el Niño Dios  
que nos viene a redimir;  
digamos con alegría:  
¡Viva San José y el Niño!  
¡Viva la Virgen María!

## EL AGUILANDO

(B.C.)

Fin

Los au ro - ros del rin -

- con — con a - le - grí - ây con ca - ri - ño que

es - ta - mos en Na - vi - dad — va - mos a can - tar - leal

Ni - ño — Ya - mos a can - tar - leal Ni - ño —





ay, que ni - ño tan her-mo - so que a to - dos cau-sa-le -

-grí - a su na - ci - mien-to glo - rio-so.

*A1 - 3 veces*  
*Para Fin, Introd.*

Este Niño pequeñito  
 su alegría va derramando,  
 que nació allá en Belén  
 y nació para salvarnos.  
 Y nació para salvarnos  
 ¡ay, qué Niño tan hermoso!  
 que a todos causa alegría  
 su nacimiento glorioso.

Niño pequeño y gracioso,  
 bonito como una estrella,  
 con su llanto a los pastores  
 y su alegría los encienda.

Su alegría los encienda  
 ¡ay, qué...

Que despierte a los pastores  
 todos debemos quererle,  
 todos se afanan corriendo  
 sus ovejas a ofrecerle.

Sus ovejas a ofrecerle  
 ¡ay, qué...

## VILLANCICO DE CIEZA



Ta - ran - tan que ya es la u — na el Ni - ño que es

-taen la cu — na de Be - len en el por - tal que no hay ta - ran

-tan pa-raa-do-rar al Ni - ño que no hay ta - ran - tan pa-rael Ni - ñoa-do - rar.

Tarantán que ya es la una  
 el Niño que está en la cuna  
 de Belén en el Portal,  
 que no hay tarantán  
 para adorar al Niño  
 que no hay tarantán  
 para el Niño adorar.

Tarantán que son las dos  
 la virgen con el Señor  
 que es un Niño Celestial,  
 que no hay tarantán...

## AGUINALDO



Me - tió Mar-co en el cal - de - ro tan te - rri - ble cu - cha -  
 - ron que sa - có tres lon - ga - ni - zas dos mor - ci - llas y un mor -  
 - cón y sea - tra - gan - tó y por se - ñas pe - dí - a la  
 bo - ta por que le fal - ta - ba la res - pi - ra - ción.

Metió Marco en el caldero  
 tan terrible cucharón,  
 que sacó tres longanizas,  
 dos morcillas y un morcón

y se atragantó,  
 y por señas pedía la bota  
 porque le faltaba  
 la respiración.

## POR UN ESTRECHO CAMINO



San Jo sé va ca mi nan do — por un es - tre - cho ca - mi - no  
 hu - yen - do de los la - dro - nes — que no le ro - ben al  
 Ni - ño. San Jo - sé va ca - mi - nan do  
 por un es - tre - cho ca - mi - no hu - yen - do de los la -  
 - dro - nes — que no le ro - ben al Ni - ño.

San José va caminando  
 por un estrecho camino,  
 huyendo de los ladrones  
 que no le roben al Niño.

San José va caminando  
 por un estrecho camino,  
 huyendo de los ladrones  
 que no le roben al Niño.



## VILLANCICO DE HELLIN



Es - ta no-chees No-che - bue - na y no es  
no - che de dor - mir quees - tá la Vir - gen de par -  
- to yâ las do - ceña de pa - rir. — y di - ga -  
- le al - gôy que le di - ré? tra - e - me - na to - ña me la co - me - ré.

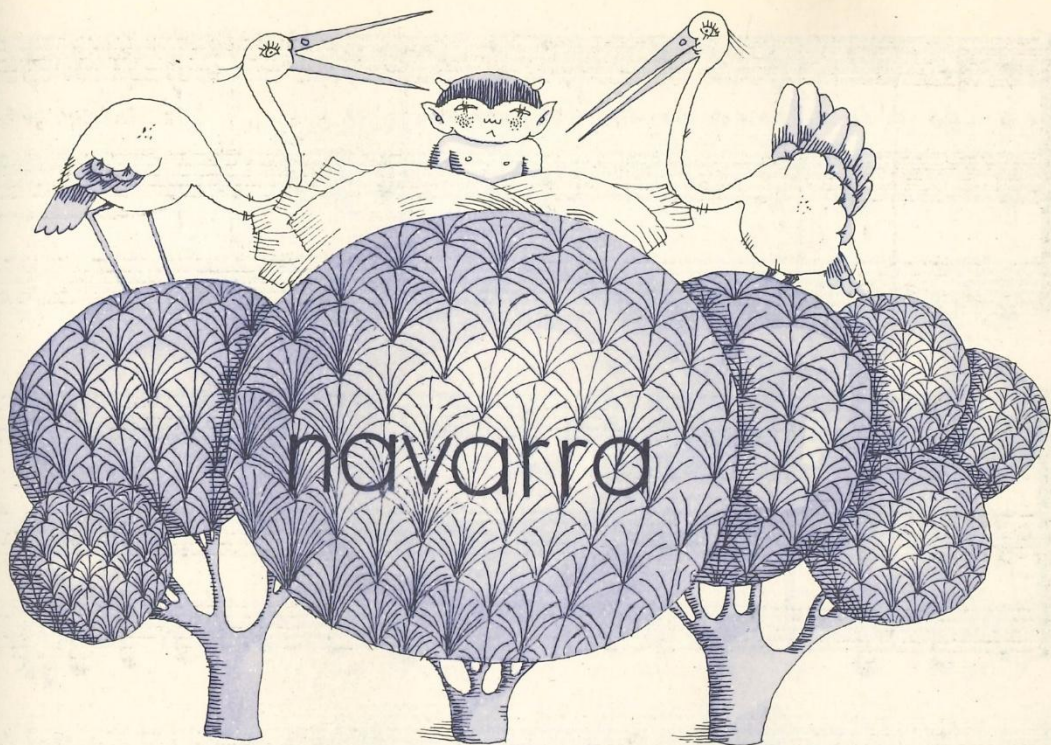
Esta noche es Nochebuena  
y no es noche de dormir,  
que está la Virgen de parto  
y a las doce ha de parir.

Y dígame algo  
¿y qué le diré?,  
tráeme una toña,  
me la comeré.

Ha de parir un niño  
blanco, rubio y colorado,  
que ha de ser el pastorcito  
para guardar el ganado.

Y dígame algo...





## AGUR

(Solo o primeras)

(B.C.) A - gur An - dre Ma - ri Jo - se - pe Jo - a - kin e -

(B.C.)

(B.C.)

- ta A - na ba - da - ki - gu Je - sus mai - te - a ja io zan - gan -



- a da - la ba - da - ki - gu Je - sus mai - te - a ja io zan gan -

- a da - la. *mf* A - gur An - dre Ma - ri Jo - se - pe Jo - a - kin e -

- la A - na ba - da - ki - gu Je - sus mai - te - a ja - io zan gan a da la

*ppp* ba - da - ki - gu Je - sus mai - te - a *poco rit.....* ja - io zan - gan a da na

Agur André, Mari.  
Josep, Joakin eta Ana;  
badakigu Jesús maitea  
jaigozan gana dala.

#### TRADUCCION

Salve, Nuestra Señora María,  
José, Joaquín y Ana;  
sabemos que esta es la noche  
que nació el amado Jesús.

## VILLANCICO DE NAVIDAD

Allegro.

Cris - to ser - tzen du - zu gaur pos — tu - chen  
 Ver - bum ca - ro fa - ctum est Ma - ria be - ti

gu — ziok gaur Cris - to sor - tzen du - zu gaur  
 Ver — gi — ni Ver - bum ca - ro fa - ctum est

dan - tzae - gui - ten gu — ziok gaur. Ga — bon ga - bon  
 Ma - ria Ver - gi van — ga — ni.

ga - be - a o lla rra bes - tu chen e che - ra a - ma se mai - te

rik clau - den bi be - so sau - don 'ar — te — e.

Cristo sertzen duzu gaur  
 pos tuchen guziok gaur.  
 Cristo sertzen duzu gaur  
 dantza eguiten guziok gaur.  
 Gabon gabon gabea  
 o lla rra a bestuchen  
 echera aam se maite rik clauden  
 bi beso saudon artea.

Verbum caro factum est  
 María beti Vergini.  
 'Verbum caro factum est  
 María Vergini vangani.

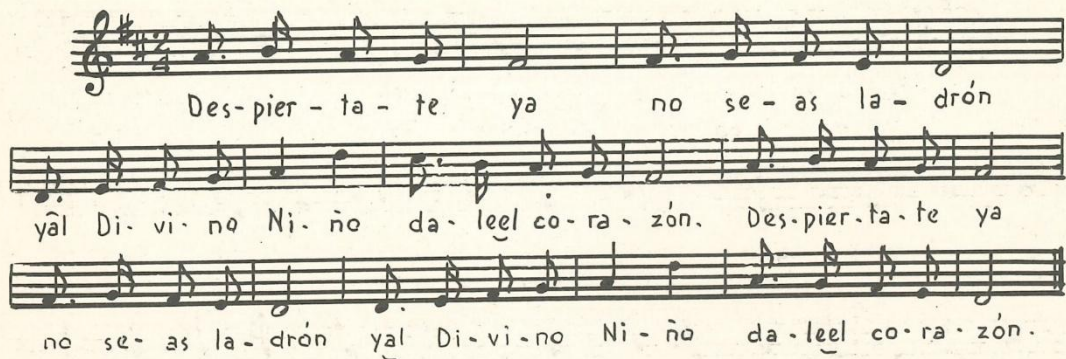
### TRADUCCION

Cristo ha venido hoy.  
 Alegrémonos todos hoy,  
 Cristo ha venido hoy.  
 Dancemos todos hoy.  
 Nochebuena, Nochebuena; la noche  
 los gallos cantan.  
 En casa los hijos amados  
 están entre los brazos de la madre.

El Verbo se hizo carne  
 en María siempre Virgen.  
 El verbo se hizo carne  
 en María Virgen.



## RONDA



Des-pier - ta - te ya no se - as la - drón  
y al Di - vi - no Ni - ño da - le el co - ra - zón. Des-pier-ta-te ya  
no se - as la - drón y al Di - vi - no Ni - ño da - le el co - ra - zón.

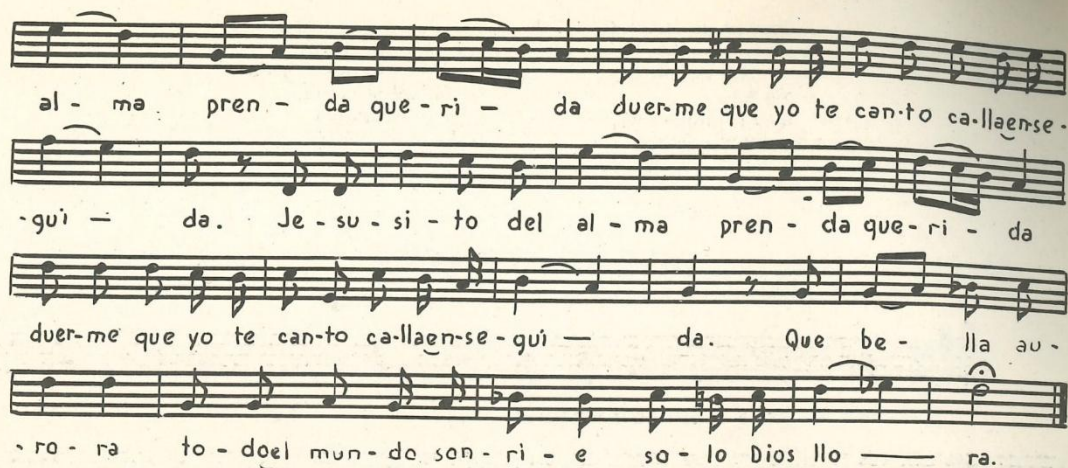
Despiértate ya,  
no seas ladrón,  
y al Divino Niño  
dale el corazón.

Despiértate ya,  
no seas ladrón,  
y al Divino Niño  
dale el corazón.

## ¡SOLO DIOS LLORA!



Quea-le - gri-a en la tie-rra que be-laa-u-ro - ra to-do-el  
mun-da son-ri - e so-lo Dios llo - ra. Quea-le - gri-a en la  
tie-rra que be-laa-u-ro - ra to-do-el mun-do son - ri - e so-lo  
Dios llo - ra. An-ge -  
li - tos del cie - lo pas - tor del va - lle a - le - gre mos al  
ni - ño pa - ra que ca - lle. An-ge - lle. Je - su - si - to del



Qué alegría en la tierra,  
 qué bella aurora,  
 todo el mundo sonríe  
 sólo Dios llora (bis).

Angelitos del cielo,  
 pastor del valle,  
 alegremos al Niño  
 para que calle (bis).

Jesucito del alma,  
 prenda querida,  
 duerme que yo te canto,  
 calla en seguida (bis).

Qué bella aurora;  
 todo el mundo sonríe  
 sólo Dios llora.

## CANTO DE LOS PASTORES





Cantemos festivos  
cantemos sin fin,  
del recién nacido  
el día feliz.

Con júbilo santo,  
con dulce placer.

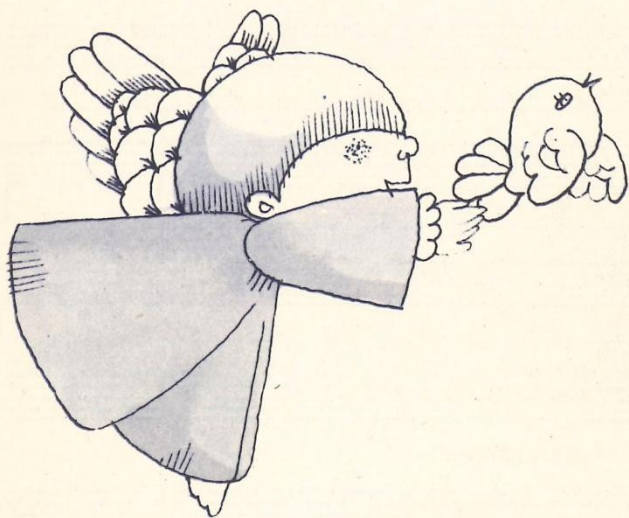
Venid y veamos  
al niño en Belén.

Al Niño que hermoso  
cual sol al nacer,  
en un portalillo  
María da el ser.

## DILE QUE ENTRE



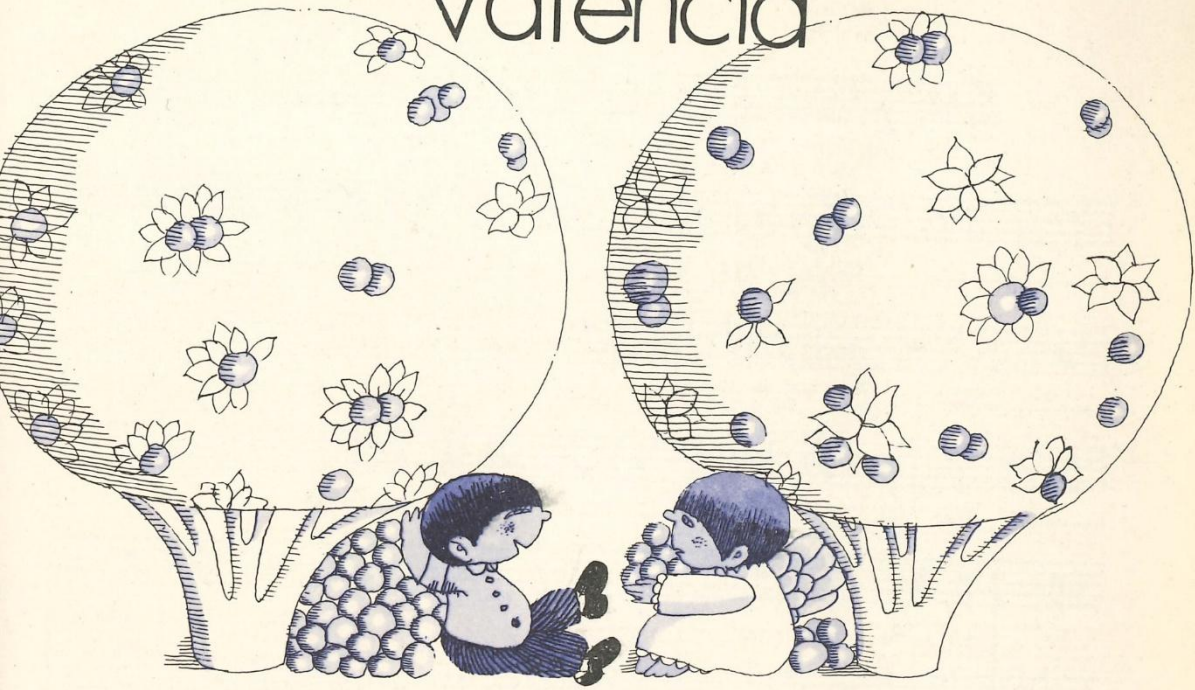
Ma - drea la puer-ta hay un ni - ño que es mas  
fi no que un co ral y el po-bre tie-ne fri —  
- o no se pue-de ca-len-tar. — An-da dí-le  
que en tre se ca-len-ta-rá por-que en es-te mun-do ya no hay  
ca - ri - dad ni nun-ca la ha-bi-do ni nun-ca la ha - brá.



Madre, en la puerta hay un niño  
que es más fino que un coral,  
y el pobre tiene frío  
no se puede calentar.

Anda dile que entre,  
se calentará,  
porque en este mundo  
ya no hay caridad;  
ni nunca la ha habido,  
ni nunca la habrá.

# valencia



## ALLA EN BELEN

*Allegro vivace.*

A - llá en Be - len en u - na mu - ra - lla
   
 ha bi aun chi - quet chi - tat en la pa - lla a — pal - me - tes
   
 en les ma - ne - tes to - ca - les tu que les tens chi - co - te - tes

Allá en Belén, en una muralla  
 había un chiquet chitat en la palla  
 a palmetes en las manetes;  
 tócales tú que les tens chicotes.

### TRADUCCION

Allá en Belén, en una muralla,  
 había un chiquito acostado en la paja,  
 a palmitas en las manecitas;  
 tócalas tú, que las tienes pequeñitas.



## DE GOIX I ALEGRIA

De goix ia - le - gri - a chi - que - tes can - tem -  
 al fill de Ma - ri - a nas - cut en Be - lem -  
 Si sa Ma - re vol - do - neu - li un be - set -  
 mes qua - po que un sol - es el Je - su - set.  
 Si sa Ma - re vol - do - neu - li un be - set -  
 si sa Ma - re vol do - neu - li un be - set mes  
 qua - po que un sol es el Je - su - set. *Fin.* Se - nyo - ra Ma - ri - a  
 jo es - tic em - pren - dal d'a - quest xi - quel vos - tre que el cor ma ro - bat vol -  
 dri - a be - sar - lo si em di - gueu que si i ai! que goix que tinc, no cap dins del -  
 pit i ai! que goix que tinc no cap dins el pit. *2 veces D.C. y Fin.*

## De goix y alegría

De goix y alegría,  
chiquetes *canteu*  
al Fill de María  
nascut en Belén.  
Si sa Mare vol  
doneuli un beset,  
mes guapo que un sol  
es el Jesuset.  
Si sa Mare vol  
doneuli un beset,  
mes guapo que un sol  
es el Jesuset.  
Señora María, yo *estich*  
*emprendá* de eixe chiquet vostre,  
que el cor ma robat,  
voldria besarlo;  
si en diguen que sí,  
y hay qué *goix* que tinc,  
no cap dins del pit, hay qué  
*goix* que tinc no *cab* dins del pit.

## De gozo y alegría

### TRADUCCION

De gozo y alegría,  
chiquitas cantar  
al Hijo de María,  
nacido en Belén.  
Si su Madre quiere  
darle un besito,  
más guapo que un sol  
es el Jesusito.  
Si su madre quiere  
darle un besito,  
más guapo que un sol  
es el Jesusito.  
Señora María, yo estoy  
emprendada de ese Hijo vuestro,  
que el corazón me ha robado;  
quisiera besarlo;  
si me dicen que sí,  
y hay qué gozo que tengo,  
no me cabe dentro del pecho;  
hay qué gozo que tengo,  
no me cabe dentro del pecho.

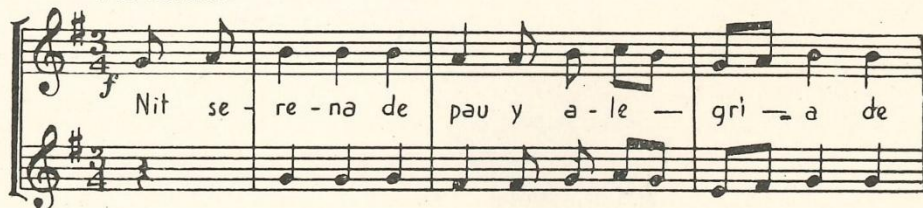






## NIT SERENA

Moderato.





glo - ri - a bai - xa del cel lo Rey de la glo - ri - a

bai - xa del cel. Es nat po - bre lo fill de Ma - ri - a lo

fill de Ma - ri - - - a - que te

la - son - ri - sa mes dol - sa que mel mes dol - sa que mel.

## NIT SERENA

Nit serena,  
de pau y alegría,  
de pau y alegría.  
Lo Rey de la Gloria  
baixa del cel,  
Lo Rey de la Gloria  
baixa del cel.  
Es nat pobre  
lo Fill de María,  
lo Fill de María,  
que te ka sonrisa  
mes dolsa que mel,  
mes dolsa que mel.

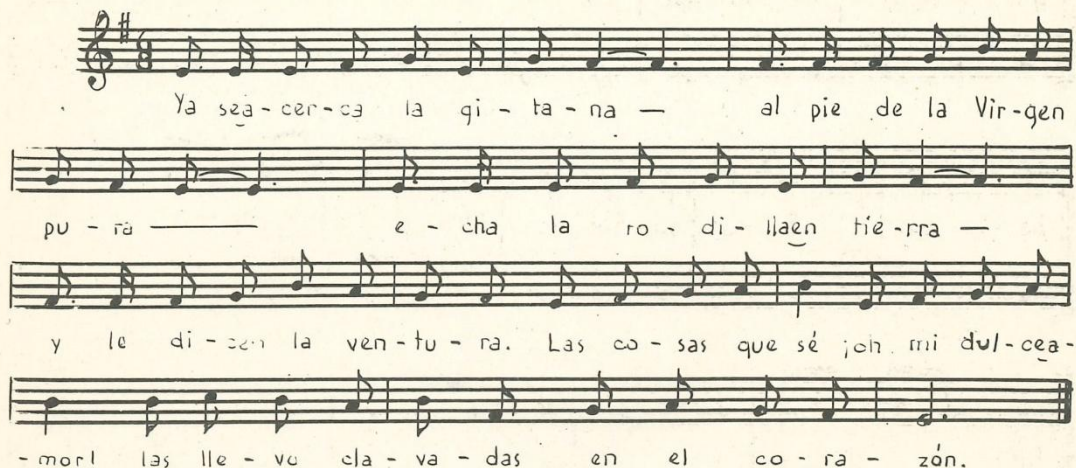
## NOCHE SERENA

### TRADUCCION

Noche serena,  
de paz y alegría,  
de paz y alegría.  
El Rey de la Gloria  
baja del cielo.  
El Rey de la Gloria  
baja del cielo.  
Es nacido pobre  
el Hijo de María,  
el Hijo de María,  
que tiene la sonrisa  
más dulce que miel,  
más dulce que miel.



## ROMANCE



Ya se-a-cer-ca la gi-ta-na — al pie de la Vir-gen  
 pu-ra — e-cha la ro-di-lla en tie-rra —  
 y le di-cen la ven-tu-ra. Las co-sas que sé ¡oh mi dul-cea-  
 -mor! las lle-vo cla-va-das en el co-ra-zón.

Ya se acerca la gitana  
 al pie de la Virgen pura,  
 echa la rodilla en tierra  
 y le dice la ventura

Las cosas que sé,  
 ¡oh mi dulce amor!,  
 las llevo clavadas  
 en el corazón.

Mirando al Niño divino  
 le decía enternecida:  
 ¡Cuánto tienes que sufrir  
 lucerito de mi vida!

Las cosas que sé...

Morirás en una cruz  
 en medio de dos ladrones,  
 y no te conocerán,  
 hermoso sol de los soles.

Las cosas que sé...

Si me lo queréis bajar  
 yo diré de qué manera  
 llamaremos a San Juan,  
 también a la Magdalena.

Las cosas que sé...

## ROMANCILLO



A Be-len ca-mi-nan, qui-sie-ra sa-ber — un hom-bre de  
 no-che con u-na mu-jer — si la lle-va-hur-ta-da, oes dei-ma-gi-  
 -nar — an-tes de las do-cea Be-len lle-gar.

A Belén caminan, quisiera saber,  
un hombre de noche con una mujer,  
si la lleva hurtada o es de imaginar.  
Antes de las doce a Belén llegar.

Iban caminando y luego encontraron  
unos pasajeros y les preguntaron:  
—Si para Belén hay mucho que andar.  
Antes de las doce a Belén llegar.

Iban caminando y al fin encontraron  
un pobre portal medio derribado  
hicieron convenio para descansar.  
Antes de las doce a Belén llegar.

Acuéstate esposo que vendrás cansado,  
y por mí no pases penas ni cuidados  
que en llegar la hora yo te he de avisar.  
Antes de las doce a Belén llegar.

A las doce nace un niño precioso.  
María le dice: Levántate esposo,  
que el Rey de los cielos ha nacido ya  
y todos los reyes le van a adorar.

## VILLANCICO DE AGUILANDO

Ya ve-oel cu-chi-llo ya ve-oel can-dil que ri-cas ta-  
-ja- das que van a par- tir. Es- ta no-che na-ce Dios —  
— y yo di-go que no na- ce — que so- lo son ce- re-  
-mo- nias — que por el mun- do se ha- cen. — D.C.

Esta noche nace Dios  
y yo digo que no nace,  
que sólo son ceremonias  
que por el mundo se hacen.

Ya veo el cuchillo,  
ya veo el candil,  
qué ricos tajadas  
que van a partir.

El aguilando real  
es un pernil de tocino,  
una rastra e longanizas  
y una buena bota e vino.

Ya veo el...

La zambomba tiene un diente  
y la muerte tiene dos,  
le quitaremos el uno  
porque no coma turrón.

Ya veo el...

Estas puertas son de hierro  
y las ventanas de alambre,  
vámonos de aquí, muchachos,  
que se están muriendo de hambre.

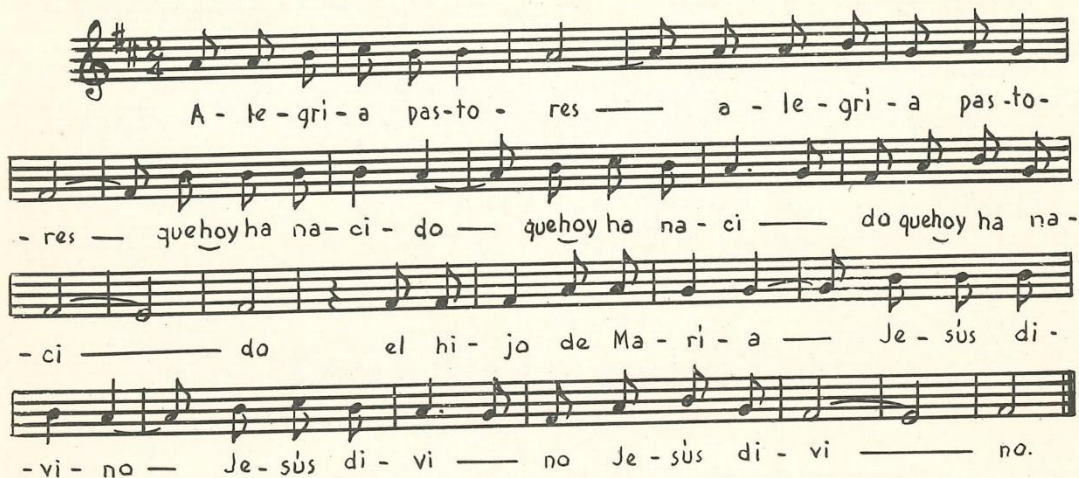
Ya veo el...

Por las escaleras baja  
la vieja del aguilando,  
y le ha parecido mucho  
y lo viene repelando.

Ya veo el...



## COPLILLAS NAVIDEÑAS



Alegría, pastores (bis)  
 que hoy ha nacido (tres)  
 el hijo de María:  
 Jesús divino (tres).

Ya bajan los pastores (bis)  
 miel y mantillas (tres),  
 y también una faja  
 de maravillas (tres).

## ROMANCE



La Virgen se está peinando  
 debajo de la alameda,  
 los cabellos son de oro  
 las cintas de primavera.

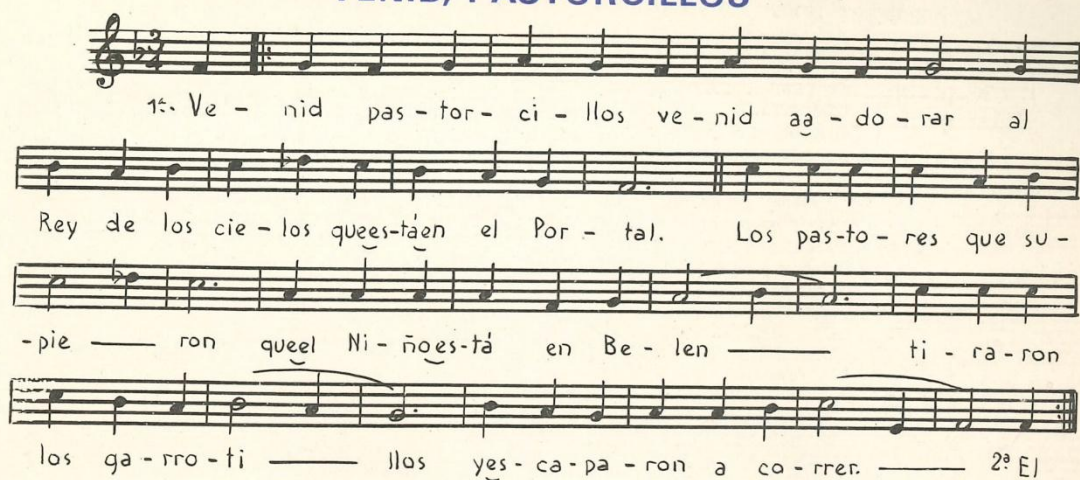
Pasó por allí José  
 diciendo de esta manera:  
 ¿cómo no canta la blanca,  
 cómo no canta la bella?

Cómo quieres que yo cante  
 estando en tierras ajenas,  
 cómo quieres que yo cante  
 estando en tierras ajenas.

Un hijo que yo tenía  
 más blanco que una azucena,  
 me lo están crucificando  
 en una cruz de madera.

Subiremos subiremos,  
 subiremos al calvario,  
 que por pronto que lleguemos  
 ya lo habrán crucificado.

## VENID, PASTORCILLOS



1. Ve - nid pas - tor - ci - llos ve - nid aa - do - rar al  
 Rey de los cie - los que es - tá en el Por - tal. Los pas - to - res que su -  
 - pie - ron que el Ni - ño es - tá en Be - len ti - ra - ron  
 los ga - rro - ti llos yes - ca - pa - ron a co - rrer. 2.ª El

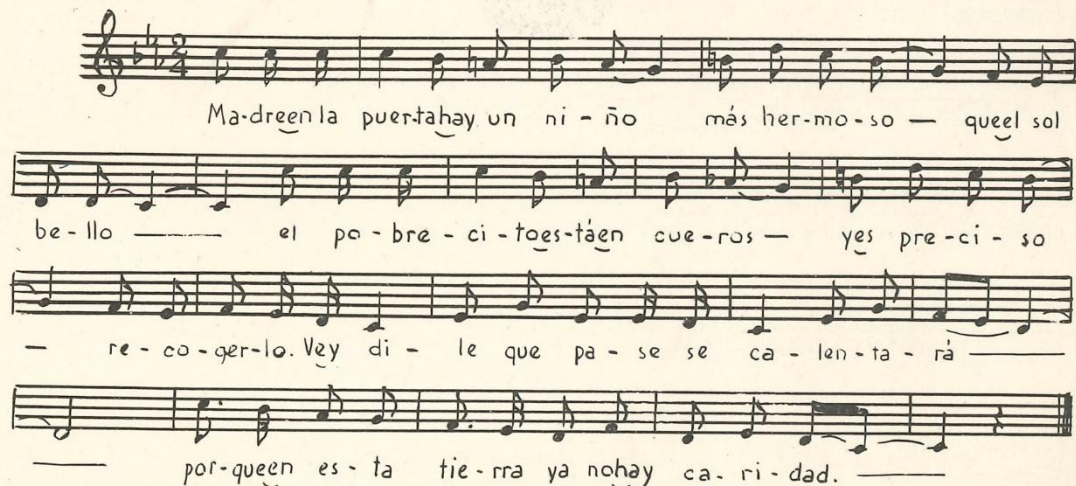
Venid, pastorcillos,  
 venid a adorar  
 al Rey de los cielos  
 que está en el Portal.

Los pastores que supieron  
 que el Niño está en Belén  
 tiraron los garrotillos  
 y escaparon a correr.

El niño cuando nació,  
 no nació en cuna de oro,  
 que nació en un pesebre  
 entre la mula y el toro.

Los pastores que supieron  
 que el...

## MADRE, EN LA PUERTA HAY UN NIÑO



Ma - dre en la puer - ta hay un ni - ño más her - mo - so — que el sol  
 be - llo — el pa - bre - ci - to es - tá en cue - ras — yes pre - ci - so  
 — re - co - ger - lo. Vey di - le que pa - se se ca - len - ta - rá —  
 — por - que en es - ta tie - rra ya no hay ca - ri - dad. —



Madre, en la puerta hay un niño  
más hermoso que el sol bello,  
el pobrecito está en cueros  
y es preciso recogerlo.

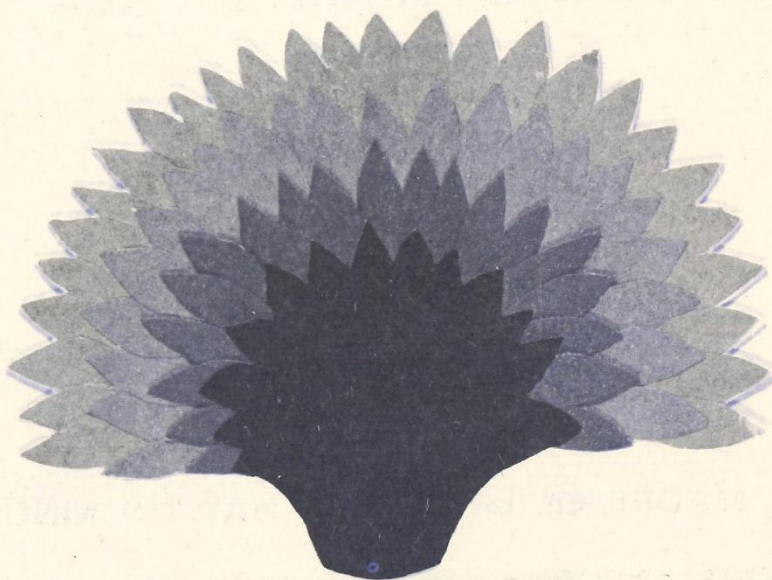
Ve y dile que pase,  
se calentará,  
porque en esta tierra  
ya no hay caridad.

El niño allí se sentaba  
y a la lumbre se calienta,  
le pregunta la patrona  
por su patria y por su tierra.

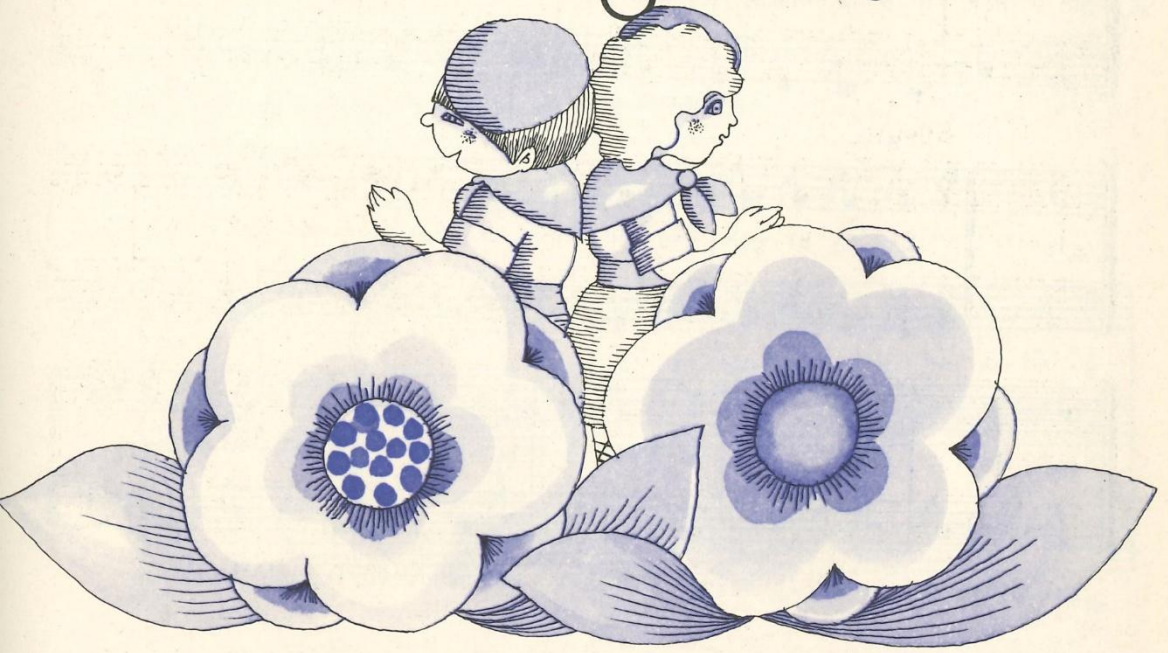
Mi padre es del cielo  
y mi madre también,  
yo soy aquel Niño  
que nació en Belén.

Ya le preparan la cuna  
y también un buen colchón.  
—Señora no se moleste  
que mi cama es un rincón.

Mi cama esa ha sido  
desde que nací  
y hasta que me muera  
ha de ser así (bis).

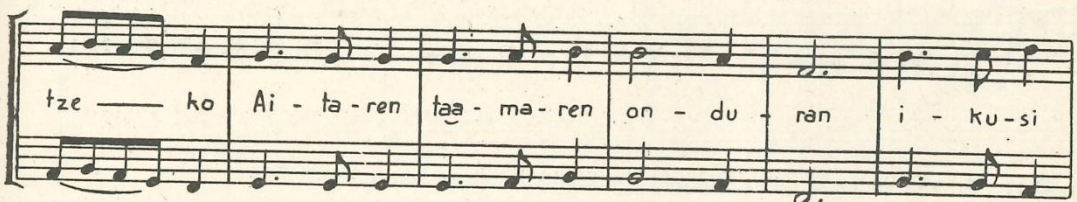
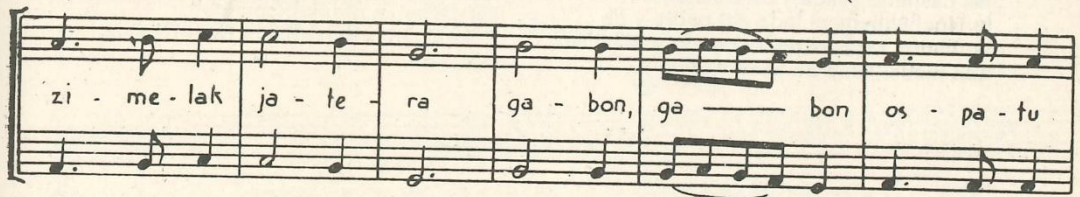
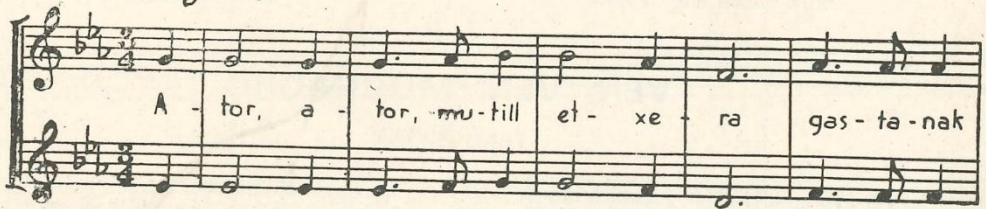


# vascongadas



## ATOR, ATOR, MUTILL

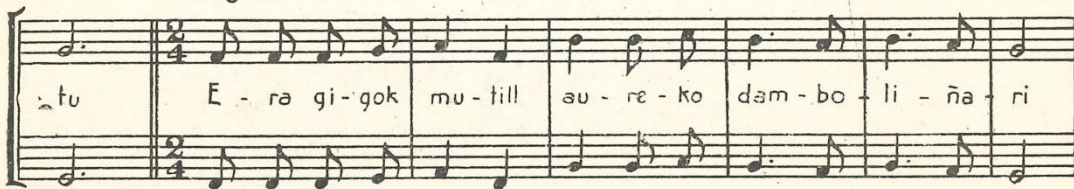
*Allegretto.*







Allegro.



gas-ta-ñak e - re ar-ti-an gas-ta-ñak e - se ar-ti-an txi-pli, txa-pla pun.

Ator, ator mutill etxera  
gasta nak zimelak jatera  
gabon gabon ospatutzeko.  
Aitaren ta amaren onduran  
ikusi kodek aita ba reka

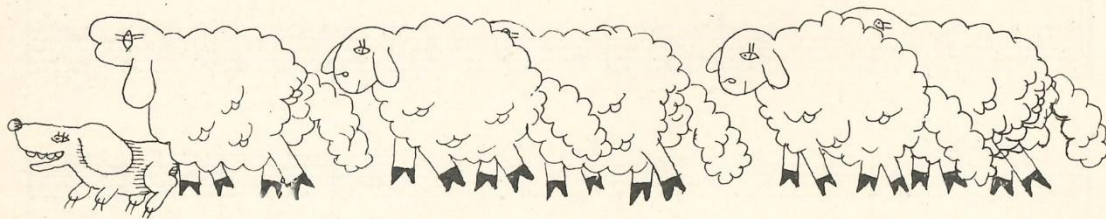
Ama be guzti kontentu.  
Era gigok mutill aureko  
damboliñari gastañak ere artian  
txipli txapla pun.

## VEN, VEN, MUCHACHO

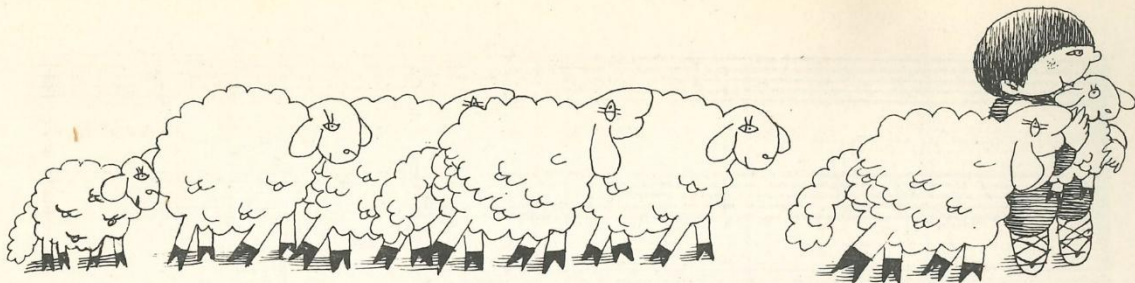
### TRADUCCION

Ven, ven, muchacho, a casa a comer  
las castañas asadas; para celebrar  
la Nochebuena al lado del padre y de  
la madre; verás al padre riendo y también  
a la madre llena de gozo y alegría.

Remueve, muchacho, ese tamboril (1)  
que tienes delante hasta que se asen  
las castañas. Txipli txapla pun.  
Celebremos contentos la Nochebuena.  
Ven, ven.



(1) En vascuence se llama tamboril al hornillo donde se asan las castañas.



## JESUS JAIO ZAN

*p*

Je - sús jai - o zan ba - ño le - na - go - tik a -

(B.C.)

- ri - tu - zan Pro - fe - ta - ren a lo - tik Ba - ze - to - rre - la Je - sús Be - le - na e -

la la la la la la la la la la la la (B.C.)

(B.C.)

*rit.*

- ma - ku - me ba - ten e - rrai - e - ta - ra e - rrai - e - ta - ra

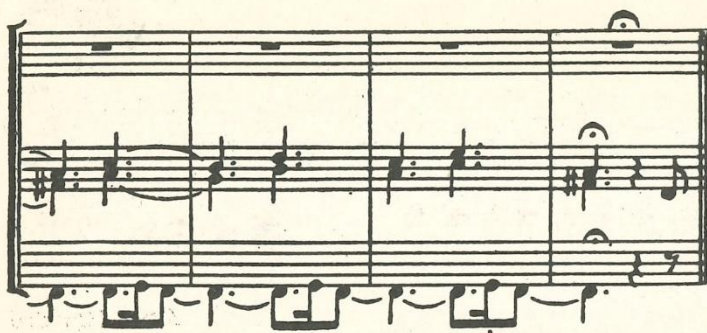
la (B.C.)

*rit.*

*p*

(B.C.)





De  $\text{S}$   
a  $\Phi$  y  
solta



Jesús jaio zan bako lenagotik arituzan Pro-  
fetaren a lotik Bazetorrela Jesús Belena ema-  
kume baten erraietara errietara.

## JESUS HA NACIDO

TRADUCCION

Antes que Jesús naciese  
por boca de un profeta manifestó que  
habría de venir a Belén en las entra-  
ñas de una mujer.

## BELENEN SORTU ZAIGU

Andantino



# ¡O! BETLEHEM!



Oi! Betlehem! etori da xuregaraia  
 Oi! Betlehem!  
 Berion bar adierazten  
 bordazborda dabil ain gerua.  
 Gaur jaio da aurxto Jaungoikoa.  
 Oi! Betlehem! Oi! Betlehem!

## TRADUCCION

¡Oh Belén!, ha llegado tu ocasión (1)  
 ¡Oh Belén!  
 Para dar una buena noticia (2)  
 un ángel anda de casa en casa.  
 Hoy ha nacido el Niño Dios.  
 ¡Oh Belén! ¡Oh Belén!

(1) Fortuna. (2) La Nueva Buena.



## BELENERA

Be-le-ne-ra — Be-le-ne-ra Be-le-ne-ra — Be-le-ne-ra

goa-zen-gus-ti-ah Be-le-ne-ra Je-sus a-do-ra-tze-ra,

Es-tal-pe-zar-ba te-an Be-len go-u-ri an

gu-re jau na-jai o-zan ga-bon-ga ber-di-an bir-gi-ñā-a-ma

gan-dik tris-tu-ra-ar-te-an gu sal-ba-tze-a ga-tik

il zan-gu-ru-tze-an. Go-a-zen go a zen ar-tza-ñak

goa-zen Be-le-ne-ra. Aur-txo-ja-lo-da-na-ri

bi-o-tza-ez kintze-ra sal-to ta brin-koe gi-ñaz-es

tal-pe al-de-ra i zar-ze ru-ko a-ren ar

gi-ta-su-ne an Be-le-ne-ra Be-le-ne-ra etc.



# VILLANCICOS CLÁSICOS







## breve historial de la sibila

*En los archivos de las parroquias, conventos y capillas, en las bibliotecas públicas y privadas y entre los papeles de las familias de antiguos músicos existían muy pocas, mejor dicho, contadísimas composiciones religiosas (villancicos, goigs y otras). Seguramente constituyeron las delicias del pueblo en aquel entonces, pero actualmente no se encuentra ninguna, y aunque de sabor sencillo y delicado, no han trascendido al pueblo o, por lo menos, no han resistido los embates del tiempo (pérdida, olvido, etc.). Sin embargo, en Mallorca poseemos una verdadera joya dentro de los cantos de Navidad, «Es cant de sa Sibila». Es éste un canto de origen antiquísimo, siglo X.*



No sabemos ciertamente la época en que principió a representarse en las iglesias de Mallorca, pero sí sabemos que en 1572 el obispo don Diego Arnedo abolió dicho canto, y a ruego del obispo sucesor, don Juan Vich y Manrique, se volvió a restablecer dicho canto. Antes de un siglo, otro prelado, don Pedro Manjanes de Heredia, en 1666, volvió a imponer silencio a este canto.

A pesar de ello, los mallorquines defendían sus tradiciones con tan suave firmeza que de esta suerte ha venido a ser Mallorca la única diócesis del mundo en que perdura una costumbre que concilios y prelados abolieron en toda la Iglesia.

«Sa Sibila», en nuestra isla, se empezó a cantar seguramente en la primera Navidad después de la conquista de Mallorca por Jaime I. «Sa Sibila», de posible origen mozárabe, como opina Mons. Higiní Anglés en su excelente libro «La música a Catalunya fins al s. XIII», se hallaba en pleno auge cuando llegó Jaime I el Conquistador.

En nuestra catedral, en una consuetud del siglo XIV, encontramos una curiosísima rúbrica de «Sa Sibila», que era cantada por seis sochantres. La rúbrica, literalmente traducida dice así: «El Revdo. Sr. Obispo empieza la IX lección»; seis presbíteros suben al púlpito y dos de ellos empiezan a cantar en alta voz el «Judicii signum» y el coro responde, y así todos los versos, y al final de cada verso el coro responde siempre: «Judicii signum.»

En la actualidad la Capella Clásica de Palma de Mallorca, cuyo director, mosén Juan María Thomas, ha sabido dar este aire tan característico y maravilloso a esta Sibilla (resumen de tradiciones navideñas en nuestra isla) la incluye siempre en sus programas de Navidad.

En la noche de Navidad, después del Te Deum, salía de la sacristía un muchacho vestido como una mujer, con las mangas anchas y holgadas, bordadas ricamente según la usanza del Oriente. En la espalda izquierda llevaba un cartel en el cual apuntaban con letra bien visible los diez primeros versos latinos. En la cabeza llevaba una rica diadema (muy parecida a una mitra), y en las manos el cuaderno con el texto y la música del canto.

Detrás de él iban cuatro niños: dos de ellos simbolizaban ángeles, con alas y estolas anchas, con una espada en la mano; los otros dos, vestidos de cuero y con hachas encendidas. Todos haciendo procesión llegaban «Al cadafal», que estaba preparado cerca del presbiterio. Y en medio de los cuatro se colocaba «Sa Sibila»; ésta cantaba la primera estrofa; acabada, los dos ángeles cruzaban tres veces la espada; después todo el coro respondía, y así una y otra vez. A continuación insertamos las estrofas.

# LA SIBILA

Cantore S. XV  
Museu Diocesa - S. S. F. 845.



Al iern del in-di — ci — par — ra qui hau-ra fayt ser-vi-ci  
Un ——— rey ven - drà per - pe - tu ——— al —  
del cel qual may non — fo ay ——— tal — En carn ven-drà  
cer - ta - na - ment

Cantada actualmente



El ——— jorn del In ———  
—— di —  
—— ci pa ——— rrà el qui no — ha-ra  
fet — ser ——— vi ——— ci.

Estrofa

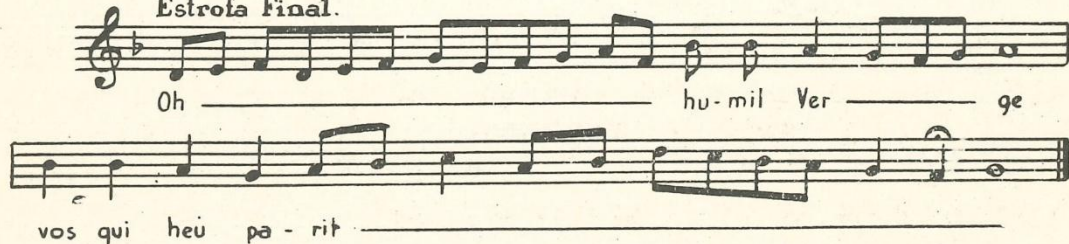


Ans — del Ju-di ——— ci l'An - ti - crist ven-drà —  
—— i — fe — ra  
tot lo mon tris ——— i fent — se com a Deu





### Estrofa Final.



### TRADUCCION

El día del Juicio  
para el que no haya hecho servicio.

I

Antes del Juicio el Anticristo vendrá  
y entristecerá al mundo entero.  
enseñando cómo servir a Dios,  
y el que no obedezca morirá.

II

Su reinado será muy breve  
y bajo su cruel poder  
en algunos lugares moriran mártires  
como aquellos dos santos Elías y Enos

III

El sol perderá la claridad,  
mostrándose muy oscuro;

la luna no dará luz,  
y todo el mundo estará entristecido.

IV

Gran fuego del cielo bajará,  
mar, fuentes, ríos, todo quemará;  
los peces darán grandes gritos,  
perdiendo sus naturales delicias.

V

Los cuerpos muertos todos se alzarán.  
los espíritus recobrarán,  
y el son de una trompeta  
dirá: Venid al Juicio de Dios.

VI

En seguida veréis venir  
con majestad al Hijo de Dios,

brillante en su gran majestad  
de su Cuerpo Glorificado.

VII

Jesucristo, Rey del Universo,  
Hombre y verdadero Dios Eterno,  
del Cielo vendrán para juzgar;  
a cada uno lo justo dará.

VIII

A los buenos dirá: Hijos míos  
bienaventurados, poseed  
el Reino que está preparado  
desde que el mundo fue creado.

IX

A los malos dirá terriblemente:  
Id, malditos, al tormento.  
Id, id al fuego eterno  
con vuestro principe del infierno.

X

¡Oh humilde Virgen! Vos, que habéis parido  
a Jesús Niño en esta Noche.  
Rogad a Dios por nosotros  
que del infierno nos quiera guardar.

El día del Juicio  
para el que no haya hecho servicio.

El jorn del Judici  
parra el qui no haura fet servici.

I

Ans del Judici l'Anticrist vindra  
i fera tot lo mon trist  
i fent-se com a Deu servir  
qui no'l creura'l fera morir.

II

El seu reinat será molt breu  
i baix del cruel poder seu  
martirs morirán a un lloc  
aquells dos sants Elies i Enoc.

III

El sol perdrá la claredat  
mostrant-se fosc i oscurat  
la lluna no dará claror  
i tos lo mon será tristor.

IV

Gran foc del cel devallará  
mar, fonts i rius tot cremará,  
llos peixos donarán grans crics  
perdent sos natural delits.

V

Los cossos morts tots s'alsarán  
los esperits recobrán  
i el so' dúna trompeta  
dirá: Veniu al Juy de Deu.

VI

Jus després venir veureu  
amb majestat al Fill de Deu  
brillant en sa gran majestad  
de lo seu cos glorificat.

VII

Jesucristi Rei Universal,  
Homo y cer Deu eternal,  
del cel vendrá per a jut'jar  
i cada un lo just dará.

VIII

Als bons dirá: Fills meus  
beneventurats, posseïu  
el reïne que está aparellat  
desde que el mon va esser creat.

IX

Als mals dirá terriblement:  
Anau, malahist, al torment.  
Anau, anau, al foc etern,  
amb vostro princeps de lo infern.

X

¡Oh humil Verge! Vos s'ha veu pariotr  
a Jesús infant en esta nit,  
vullau a Deu per nos pregar  
que del infern ens vulla guardar.

El jorn del Judici  
parrá el qui no hauré fet servici.



# VOS MAYOR VOS MEJOR

Siglo XVI

Tranquillo

Vos ma - yor, vos me - jor, vos pa -  
d'es - te vue - lo vos se - ñue - lo yel Hi -

Fin.  
-ris - tes sin do - lor.  
-jo de Dios, a zos. El qui - so des -  
El vo - ló por

de la al - tu - ra, des - cen - der a hu - ma - nar.  
se - ce - bar en su mes - ma cria - tu - ra. D.C  
al Fin.

Vos mayor, vos mejor.  
Vos paristes sin dolor.  
El quiso desde la altura  
descender a humanar.

Dés te vuelo, vos señoelo  
y el Hijo de Dios a zos.  
El voló por secebar  
en su mesma criatura.



# ¡OH REYES MAGOS BENDITOS!

Siglo XVI

This system of musical notation consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle and bottom staves provide harmonic accompaniment. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 3/4.

¡Oh      Re - yes      Ma - gos      ben - di  
 Por      que      por      vo - so -      tros      ha

This system continues the musical notation with three staves. The vocal line continues with the lyrics.

tos!      pues de      Dios sois      tan a - ma -  
 ya      gran per -      dón de      mis pe - ca -

This is the final system of musical notation on the page, consisting of three staves. The vocal line concludes with the lyrics.

dos      sed mi      guar - da      ea - bo - ga -  
 dos      sed mi      guar - da      ea - bo - ga -



Fin.

dos. dos. Sed mi guar-dãen yã - bo - ga dos

es - te — sue — lo por qu'en sus la -  
en el — cie — lo por quea ve - ros

-zos no ca ya.  
a — llã vã ya.

Al hasta Fin.

I

¡Oh Reyes Magos benditos,  
pues de Dios sois tan amados,  
sed mi guarda e abogados,  
sed mi guarda en este suelo,  
por quien sus lazos no calla.

II

Porque por vosotros  
haya gran perdón de mis pecados  
sed mi guarda e abogados  
y abogados en el cielo  
por que a veros allá vaya.

# NO LA DEBEMOS DORMIR

Siglo XVI

*Tenquilo*

This system contains the first five measures of the piece. It features a vocal line and a lute line. The vocal line begins with the lyrics 'No la de - be - mos dor - mir la no - che'. The lute line provides a rhythmic accompaniment with a repeating pattern of eighth and sixteenth notes.

No la de - be - mos dor - mir la no - che

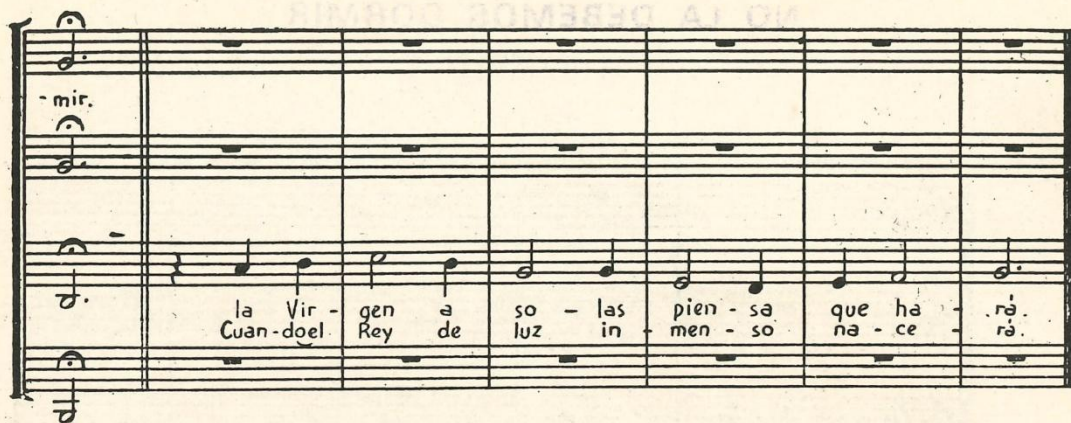
This system contains measures 6 through 10. The vocal line continues with 'Sanc ta. No la de - be - mos dor - mir.' and then 'No la de - be -'. The lute line continues its accompaniment.

Sanc ta. No la de - be - mos dor - mir. No la de - be -

This system contains measures 11 through 15. The vocal line concludes with '- mos dor - mir la no - che Sanc - ta . No la de - be - mos dor -'. The lute line continues its accompaniment.

- mos dor - mir la no - che Sanc - ta . No la de - be - mos dor -







# VERBUM CARO FACTUM EST

Siglo XVI

Ver - bum ca - ro fac - tum est Por que

Ver - bum ca - ro fac - tum est Por que

Ver - bum ca - ro fac - tum est Por que

Ver - bum ca - ro fac - tum est Por que

Fin.

to - dos os sal - veis Y la Vir - gen le de -

to - dos os sal - veis Y la Vir - gen le de -

to - dos os sal - veis

to - dos os sal - veis

- zi - a Hi - jo mi - o

- zi - a

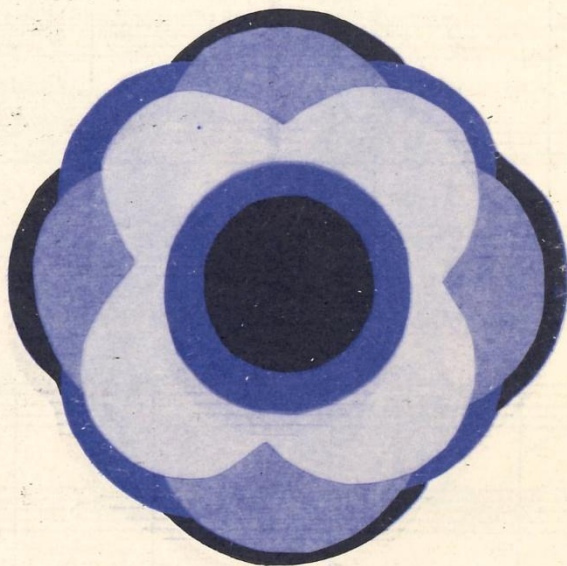
Vi - da de la vi - da mi - a

Vi - da de la vi - da mi - a



¿queos he - ri - a? Que no ten - goen queos e - cheis.  
 Que no ten - go en queos e - cheis.  
 Que no ten - goen queos e - cheis.  
 Que no ten - goen queos e - cheis.

Verbum caro factum est  
 porque todos os salvéis. (Bis)  
 Y la Virgen le decía:  
 Vida de la vida mía,  
 Hijo mío, ¿qué os hería?  
 Que no tengo en qué os echeis. (Bis)



# DADME ALBRICIAS, HIJOS DE EVA

Siglo XVI

Allegretto.

Dad - me al bri - cias hi - jos de E - va  
y su na - cer nos re le - va

Di de que dar -  
del pe ca - dōy

Quees na - ci - do el nue - vo A - dān

- te - las han?

de sua fān

¡Oh hi de Dios y

¡Oh hi de

que nue vāy que nue val ¡Oh hi de

¡Oh hi de Dios y que nue - val ¡Oh hi de Dios<sup>13</sup> y

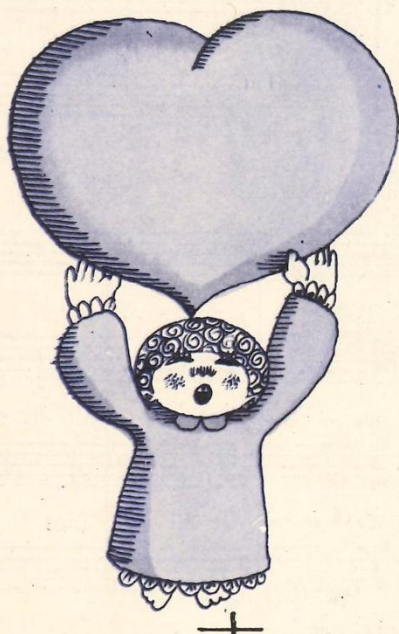
Dios y que nue va que nue - val



¡Oh hi de Dios y que nue - va! Dad - me las yha -  
 Dios y que nue - - - va El Me - si - as  
 que - - - nue - va y que nue - va

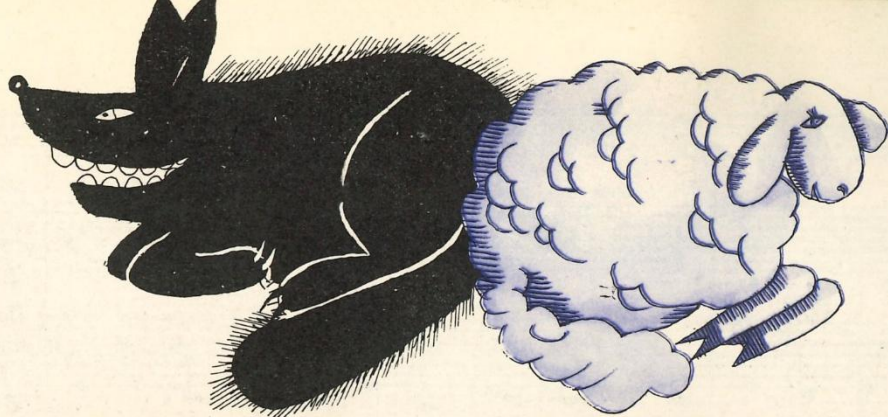
¡Oh hi de Dios va!

- ved pla - cer Pues es - ta no - chees nas - ci - do  
 pro - me - - - ti - do. Dios y Hom - bre de Mu - jer. -



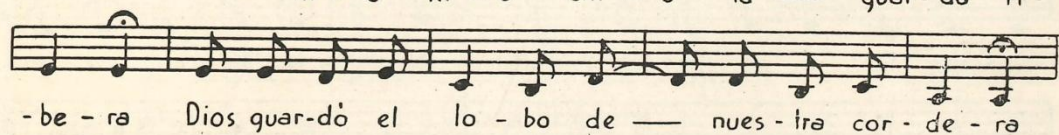
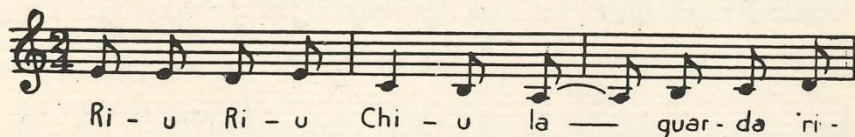
Dadme albricias, hijos de Eva.  
 Di, ¿de qué dártelas han?  
 Que es nacido el nuevo Adán.  
 ¡Oh hi de Dios y qué nueva,  
 y qué nueva!  
 Dádmelas y haved placer,  
 pues esta noche es nascido  
 y su nacer nos releva  
 del pecado y de su afán.  
 Que es nacido el nuevo Adán.  
 Que es nacido el nuevo Adán.  
 ¡Oh hi de Dios y qué nueva,  
 y qué nueva!  
 El Mesías prometido,  
 Dios y Hombre de Mujer.





## RIU, RIU, CHIU

Siglo XVI



Diosguardò el





Dios guar-dò el lo - bo de - nues-tra cor - de - ra.

Dios guar - dò el lo - bo el lo - bo de - nues-tra cor - de - ra.

Dios guar-dò el lo - bo el lo - bo de - nues-tra cor - de - ra

El la - bo ra - bio - so la — qui - so mor - der, más Dios po - de -

- ro - so la su - po de - fen - der. Qui - so - la ha - cer que no

pu - die - se pe - car niaún o - ri - gi - nal es - ta Vir-gen no lu-vie-se

El lobo rabioso la quiso morder,  
mas Dios poderoso la supo defender,  
quisola hacer que no pudiese pecar,  
ni aun original esta Virgen tuviese.

Riu, riu, chiu,  
la guarda ribera.  
(Bis) Dios guardó el lobo  
de nuestra cordera.

Este que ha nacido  
es el gran monarca,  
Cristo patriarca,  
de carne vestido;  
hanos redimido  
aunque era infinito,  
finito se hiciera.

Riu, riu, chiu...

Muchas profecías  
lo han profetizado  
y aun en nuestros días  
lo hemos alcanzado.  
A Dios humanado  
vemos en el suelo  
y al hombre en el cielo  
porque El le quisiera.

Riu, riu, chiu...

Yo vi mil garzones  
que andaban cantando,  
por aquí volando  
haciendo mil sonos,  
haciendo mil sonos,  
diciendo a gascones:  
«Gloria sea en el cielo  
y paz en el suelo.  
pues Jesús naciera».

Riu, riu, chiu...

Este viene a dar  
a los muertos vida,  
y viene a reparar  
de todos la caída,  
es la luz del día  
aqueste mozuero;  
este es el cordero  
que San Juan dijera.

Riu, riu, chiu...

Mira bien que os cuadre  
que ansina lo oyera  
que Dios no pudiera  
hacerla más madre.  
El que era su padre  
hoy de ella nació  
y el que la crió  
su hijo se dijera.

Riu, riu, chiu...




# MAÑANICAS FLORIDAS

Siglo XVII

Ma-ña - ni-cas flo - ri-das del - fri-oin - vier -

Ma-ña - ni-cas flo - ri-das del - fri - oin - vier -

Ma-ña - ni-cas flo - ri-das del -  fri - oin - vier -

- no del - fri - oin - vier - no. Re - cor - dad a mi

- no del - fri - oin - vier - no. Re - cor -

- no del - fri - oin - vier - no. Re - cor - dad a mi

ni - ño, re - cor - dad a mi ni - ño que duer-meal

dad a mi ni - ño; re - cor - dad a mi ni - ño que

ni - ño; re - cor - dad a mi ni - ño que duer -

- hie - lo. Re - cor - dad a mi ni - ño que

duer - me al hie - lo. Re - cor - dad a mi ni -

- meal hie - lo. Re - cor - dad a mi ni - ño



Fin.

duer me al hie lo. Ma na-  
 - ño que duer meal hie lo. Ma ña-  
 que duer meal hie lo Ma ña-

- nas di-cho sas del fri-o di-ciém-bre Aunque el cie-loos siem-  
 - nas di-cho sas del fri-o di-ciém-bre Aunque el cie-loos siem-  
 - nas di-cho sas del fri-o di-ciém-bre Aunque el cie-loos siem-

- bre de flo-res y ro-sas. Pues sois ri-gu-ro-sas y -  
 - bre de flo-res y ro-sas. Pues sois ri-gu-ro-sas y -  
 - bre de flo-res y ro-sas. Pues sois ri-gu-ro-sas y -

- Dios es tier-no y - Dios es tier-no.  
 - Dios es tier-no y - Dios es tier-no.  
 - Dios es tier-no y - Dios es tier-no.



Mañanicas floridas  
del frío frío invierno,  
recordad a mi Niño,  
que duerme al hielo.

Mañanicas dichosas  
del frío diciembre,  
aunque el cielo os siembre  
de flores y rosas.  
Pues sois rigurosas  
y Dios es tierno.

## ARROJOME LAS NARANJICAS

Siglo XVII

Andante tranquilo.

Na - ran - ji - cas do - ra — das co - ge la ni - ña  
co - ge la ni - ña — yêl a - mor de sus o — jos  
per - las co - gi — a — yêl a - mor de sus o — jos  
per - las co - gi - a — A - rro - jò - me - las na - ran - ji - cas  
con los ra - mos del blan - co - za - har — a - rro - jò - me - las —  
— a - rro - jè - se - las y vol - viò - me - las a - rro - jar.

I  
Naranjicas doradas  
coge la niña, (Bis)  
y el amor de sus ojos  
perlas cogía, (Bis)

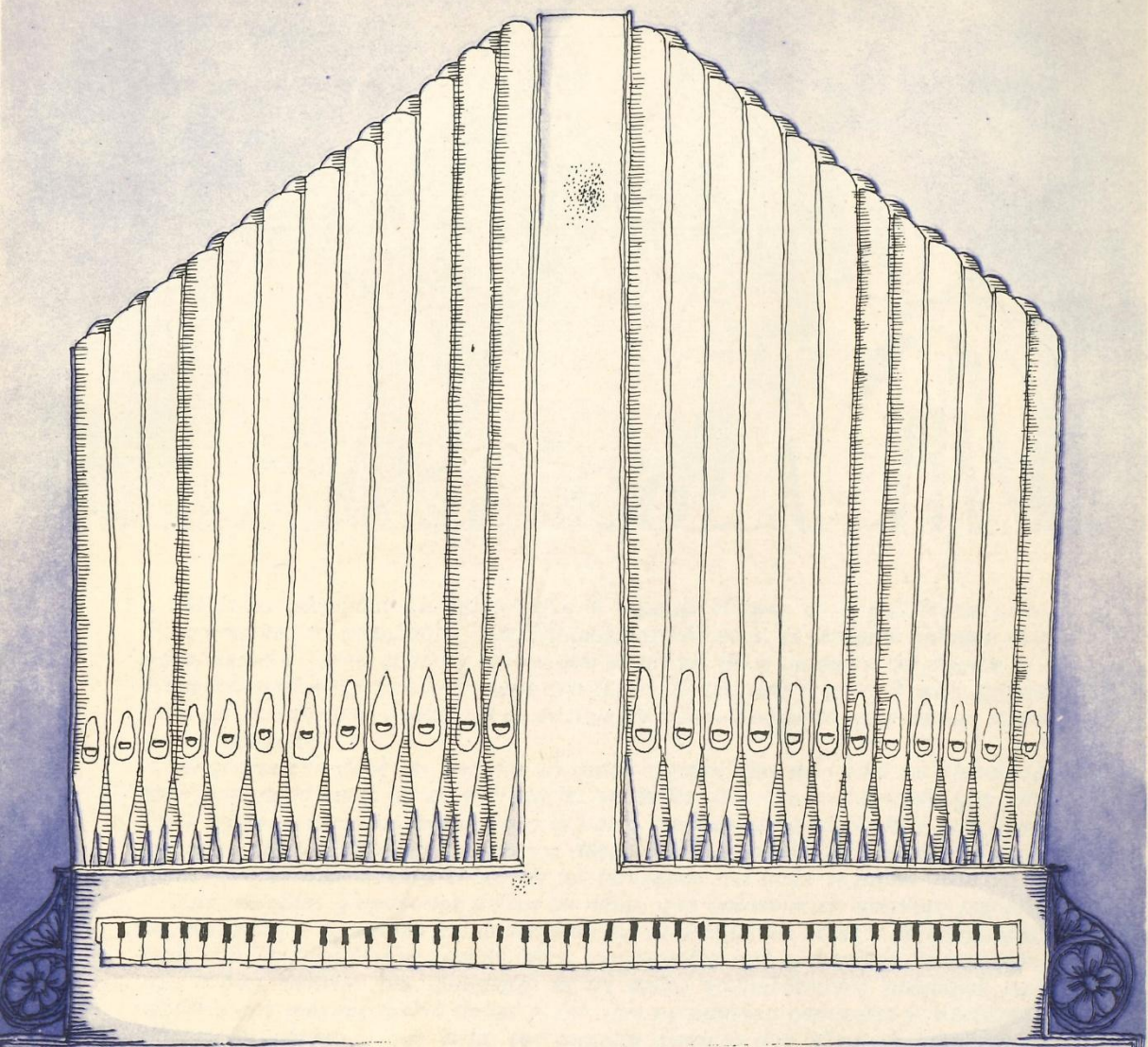
Arrojóme las naranjicas  
con los ramos del blanco azahar  
arrojómelas, arrojeselas  
y volviómelas a arrojar.

II  
Miradicas divinas  
las de este niño, (Bis)  
es amor de sus ojos,  
queda perdido, queda perdido.

Arrojóme el niño divino  
miradicas de dulce mirar,  
arrojómelas y arrojeselas,  
todo el alma prendida va.







VILLANCICOS  
gregorianos









*El canto gregoriano, lo mismo que la sagrada liturgia, de la que forma parte íntegramente, no admitiendo sentimentalismos efímeros, se presenta siempre con aquel carácter grave, sólido y severo que es propio de la verdad y del dogma expresados por los textos que siempre acompaña. Es por este motivo el canto propio de la Iglesia universal y participa de su nota de catolicidad tanto en el tiempo como en el espacio.*

*El gregoriano debe ser siempre un canto-oración, que no podrá ser ejecutado debidamente si antes no se meditan las verdades del texto y el sentido que éste toma en cada circunstancia del año litúrgico. La música comunicará a este texto un sentimiento contenido, podríamos decir lleno de aquella moderación y equilibrio que son tan característicos de las funciones del culto sagrado.*

*Las melodías gregorianas tienen su ritmo, que conviene en absoluto respetar no alargando o acortando indebidamente los valores de las notas y de las pausas; tiene una flexibilidad muy característica, incompatible con el martilleo de las notas, que deberá evitarse por completo; es un canto eminentemente colectivo, que requiere una máxima fusión de las voces, que no admiten contrastes y efectismos de ningún género y que debe ser cantado siempre con absoluta naturalidad.*

*Las melodías que llevan el nombre de San Gregorio no tienen propiamente villancicos, en el sentido que solemos dar a esta palabra. Los cantos que proponemos, de muy diferente valor musical, podrán servir para las funciones estrictamente litúrgicas, en las que está prohibido cantar en lengua vulgar. Deberá dárseles un movimiento con preferencia animado, particularmente en las estrofas. En los cantos In Natali Domini y Puer Natus téngase cuidado de cantar los versos dos a dos, evitando la respiración entre los mismos. Se puede, a voluntad, escoger la primera estrofa como si fuese un estribillo popular cantado por todo el pueblo y alternarla con las restantes estrofas, que serán cantadas por la schola. El canto Ecce Nomen Domini puede dividirse en dos partes, considerando la primera (hasta Eia! Virgo) como un estribillo popular, y lo restante reservarlo para la schola. Los cantos Laetentur Caeli y Gloria in excelsis, que son los más severos y más auténticamente gregorianos, deberían ser alternados con un salmo.*

P. ALTISENT



## IN NATALI DOMINI

1<sup>a</sup> - In na - ta - li Do - mi - ni, gau - dent om - nes An - ge -  
 - li et can - tan cum ju - bi - lo: Glo - ri - a u - ni De - o.  
 Vir - go De - um ge - nu - it Vir - go Chris -  
 - tum pé - pe - rit Vir - go sem - per in - tac - ta.  
 2<sup>a</sup> - Nun - ti - a - vit An - ge - lus gau - di - um pas - tò - ri - bus  
 Chris - ti na - ta li - ti - a u - ni De - o glo - ri - a. Virgo =  
 3<sup>a</sup> - Ma - gi De - um a - dó - rant au - rum, thus mi - rram por - tant,  
 Re - gi re - gum Do - mi - no: Glo - ri - a u - ni De - o. Virgo =  
 4<sup>a</sup> - Gau - de - at Ec - cle - si - a jú - gi - ter cum glo - ri - a  
 Lau - dem det Al - tis - si - mo: Glo - ri - a u - ni De - o. Virgo =

I

In natali Domini, gaudent omnes Angelis  
 et cantant cum jubilo: Gloria uni Deo.  
 Virgo Deum genuit, Virgo Christum peperit,  
 Virgo semper intacta.

II

Nuntiavit Angelus gaudium pastoribus,  
 Christi natalitia, uni Deo gloria.  
 Gloria...

III

Magi Deum adorant, aurum, thus, myrrham,  
 portant,  
 Regi regum Domino: Gloria uni Deo.  
 Virgo...

IV

Gaudeat Ecclesia, jugiter cum gloria  
 lau-dem det Altissimo:  
 Gloria uni Deo.



# TRADUCCION

I

III

En el nacimiento del Señor se alegran todos  
los Angeles  
y cantan con júbilo: Gloria al único Dios.  
La Virgen es Madre de Dios, la Virgen dio a  
luz a Cristo,  
la Virgen siempre intacta.

Los magos adoran a Dios, traen oro, incien-  
so y mirra al Señor  
Rey de Reyes: Gloria al único Dios.  
La Virgen es Madre...

II

IV

El Angel anunció la alegría a los pastores,  
el nacimiento de  
Cristo: Gloria al único Dios.  
La Virgen es Madre...

Alégrese la Iglesia, constantemente con glo-  
ria tribute alabanzas  
al Altísimo: Gloria al único Dios.  
La Virgen es Madre...

## ECCE NOMEN DOMINI

Ec - ce no - men Dò - mi - ni Em - mà - nu - el quod an -  
- nu - ci - à - tum est per Gà - bri - el hò - di - e ap - pà - ru -  
- it in Is - ra - el: per Ma - ri - am Vir - gi - nem est na - tus  
Rex E - ia! Vir - go De - um gè - nu - it ut di - vi -  
- na vò - lu it cle - men - ti - a In Bèt - hle - hem na - tus est  
et in Je - rù - sa - lem vi - sus est, et in ò - mnen ter -  
- ram ho - no - ri fi - cà - tus est Rex Is - ra - el.

Ecce nomen Domini Emmanuel,  
quod annunciatum est per Gabriel,  
hodie apparuit in Israel:  
per Mariam Virginem est natus Rex.  
Eia! Virgo Deum genuit,  
ut divina voluit clemencia.  
In Bethlehem natus est,  
et in Jerusalem visus est,  
et in omnem terran  
honorificatus est Rex Israel.

## TRADUCCION

He aquí el nombre del Señor: Emmanuel.  
El que fue anunciado por Gabriel, hoy se mani-  
fiesta en Israel; de la Virgen María ha nacido el  
Rey. ¡Ea! La Virgen engendró a Dios, como  
dispuso la divina clemencia. Ha nacido en Belén y  
ha sido visto en Jerusalén, y por toda la tierra ha  
sido honrado el Rey de Israel.



## ADESTE FIDELES

A - de - ste fi - dé - les lae - ti tri - um -  
phàn - tes. Ve - ni - te ve - ni - te in Bèth - le - hem:  
Na - tum vi - dè - te Re - gem An - ge - ló - rum: Ve -  
ni - te, a - do - ré - mus; ve - ni - te a - do - re - mus ve -  
ni - te a - do - re - mus Do - mi - num.

I

Adeste fideles, laeti triumphantes. Venite,  
Venite, venite in Bethlehem.  
Natum videte Regem Angelorum:

Venite adoremus...

II

En, grege relicto, humiles ad cunas  
vocati pastores appropierant:  
Et nos ovanti gradu festinemus:  
Venite adoremus...

III

Aeterni Parentis Splendorem aeternum,  
velatum sub carne, vedebimus:  
Deum infantem pannis involutum:  
Venite adoremus...

IV

Pro nobis egenum et cubantem  
piis favoamus amplexibus:  
Sic nos amantem quis non redamaret?:  
Venite adoremus...

## TRADUCCION

I

He aquí que dejando el rebaño los pastores,  
que han sido llamados, se acercan humildes a  
la cuna. También nosotros apresurémonos a  
ir allá con paso triunfal.  
Venid, adorémosle...

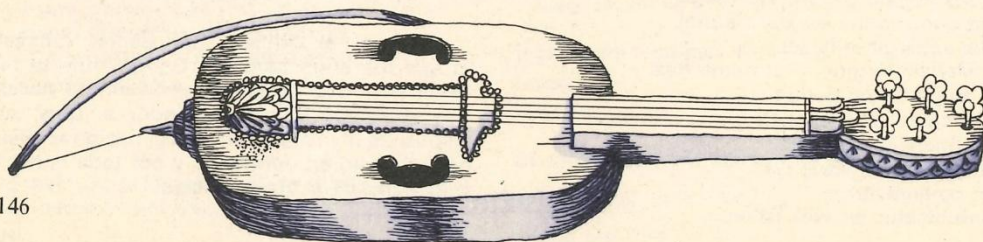
II

Veremos el esplendor eterno del eterno Padre  
oculto bajo el velo de la carne. Al niño Dios  
envuelto en pañales.  
Venid, adorémosle...

III

Hecho pobre en favor nuestro y yaciendo  
en pajas, calentémosle con nuestros piadosos  
abrazos. A quien así nos ama, ¿quién no le  
amaría?

Venid, adorémosle; venid, adorémosle; venid,  
adoremos al Señor.



## LAETENTUR CAELI

Lae - ten - tur cæ - li, et ex sùl - tet - ter - ra  
 an - te fà - ci - em Dò - mi - ni quo - ni - am vé - nit  
 Can - ta - te Do - mi - num càn - ti - cum  
 no - vum: Càn - ta - te Dò - mi - no o - mnis ter - ra.

Laetentur caeli, et exsultet terra  
 ante faciem Domini quoniam venit.

VI

Confessio, et pulchritudo in conspectu ejus,  
 sanctimonia et magnificentia in  
 sanctificatione ejus.  
 Laetentur caeli, etc.

I

Cantate Dominum canticum novum:  
 Cantate Domino omnis terra.  
 Laetentur caeli, etc.

VII

Afferte Domino, patriae Gentium,  
 afferte Domino gloriam et honorem,  
 afferte gloriam nomini ejus.  
 Laetentur caeli, etc.

II

Cantate Domino et benedicite nomini ejus  
 annuntiate de die in diem salutarem ejus.  
 Laetentur caeli, etc.

VIII

Tollite hostias, et introite in atria ejus  
 adorare Dominum in atrio sancto ejus.  
 Laetentur caeli, etc.

III

Annuntiate inter Gentes gloriam ejus,  
 in omnibus populis mirabilia ejus.  
 Laetentur caeli, etc.

IX

IV

Quoniam magnus Dominus et laudabilis nimis:  
 terribilis est super omnes Deos.  
 Laetentur caeli, etc.

Gloria Patri...  
 Laetentur caeli, etc...

V

Quoniam amnes dii gentium daemonia:  
 Dominus autem caelos fecit.  
 Laetentur caeli, etc.

X

Sicut erat...  
 Laetentur caeli,



# TRADUCCION

Alegrense los cielos y alegrese la tierra  
ante la faz del Señor porque ha venido

I

Cantad al Señor un canto nuevo,  
cante al Señor toda la tierra.  
Alegrense...

II

Cantad al Señor y bendecid su nombre,  
anunciad de día en día su salvación.  
Alegrense...

III

Anunciad entre las gentes su gloria,  
en todos los pueblos sus maravillas.  
Alegrense...

IV

Porque es el Señor y laudable en extremo.  
Es terrible sobre todos los dioses.  
Alegrense...

V

Porque todos los dioses de las gentes son de-  
monios.  
pero el Señor hizo los cielos.  
Alegrense...

VI

La confesión y la belleza ante El,  
la santidad y la magnificencia en su santificación.  
Alegrense...

VII

Llebad al Señor naciones de las gentes,  
llebad al Señor su gloria y el honor,  
llebad al Señor la gloria de su nombre.  
Alegrense...

VIII

Tomad ofrendas y entrad en los atrios de El.  
Adorad al Señor en su atrio Santo.  
Alegrense los cielos y alegrese la tierra  
ante la faz del Señor porque ha venido.

## PUER NATUS

1. Pu - er na - tus in Be - the - lem, al - le - lu - ia.  
un - de - gau - del Je - ru - sa - lem, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.  
In cor dis jú - bi - lo Chis tum  
na - tum a - do - re - mus, cum no - vo cán - ti - co.

I

Puer natus in Bethelehem, alleluia; unde gaudet  
Jerusalem, alleluia, alleluia.  
In cordis jubilo Christum natum adoremus,  
cum novo cantico.

III

Per Gabrielem nuntium, alleluia,  
Virgo concepit Filium, alleluia, alleluia,  
In cordis jubilo...

II

Assumpsit carnem Filium alleluia,  
Dei Patris altissimus, alleluia alleluia.  
In cordis jubilo...

IV

Tramquam sponsus de thalamo, alleluia,  
Processit Matris utero, alleluia, alleluia.  
In cordis jubilo...

## V

Hic iacet in praesepio, alleluia,  
Qui regnat sine termino, alleluia, alleluia.  
In cordis jubilo...

## VI

Et Angelus pastoribus, alleluia,  
Revelat quod sit Dominus, alleluia, alleluia.  
In cordis jubilo...

## VII

Reges de Saba venient, alleluia.  
Aurum, thus, myrrham offerunt, alleluia, alleluia.  
In cordis jubilo...

## VIII

Intrantes domum invicem, alleluia,  
Novum salutant Principem, alleluia, alleluia.  
In cordis jubilo...

## IX

De Matres natus Virginem, alleluia.  
Qui lumen est de lumine, alleluia, alleluia.  
In cordis jubilo...

## X

Sine serpentis vulnere, alleluia,  
De nostro venit sanguine, alleluia, alleluia.  
In cordis jubilo...

## XI

In carne nobis similis, alleluia,  
Peccato sed dissimilis, alleluia, alleluia.  
In cordis jubilo...

## XII

Ut raderet nos homines, alleluia,  
Deo et sibi similis, alleluia, alleluia.  
In cordis jubilo...

## XIII

In hoc natali gaudio, alleluia.  
Benedicamus Domino, alleluia, alleluia.  
In cordis jubilo...

## XIV

Laudetur sancta Trinitas, alleluia,  
Deo dicamus gratias, alleluia, alleluia.

## TRADUCCION

## I

El niño nació en Belén, aleluya; de ello se  
alegra Jerusalén, aleluya, aleluya.  
Con alegría del corazón cantemos a Cristo  
recién nacido, con nuevo cántico.

## II

Tomó carne el Hijo, aleluya, Altísimo de Dios  
Padre, aleluya, aleluya.  
Con alegría del corazón...

## III

Anunciándolo Gabriel, aleluya, la Virgen con-  
cibió al Hijo, aleluya, aleluya.  
Con alegría del corazón...

## IV

Como el esposo sale del tálamo, aleluya,  
salió del seno de la Madre, aleluya, aleluya.  
Con alegría del corazón...

## V

Aquí recostado en el pesebre, aleluya, aleluya,  
el que reina sin fin, aleluya, aleluya.  
Con alegría del corazón...

## VI

Y el ángel a los pastores, aleluya, anuncia que  
es el Señor, aleluya, aleluya.  
Con alegría del corazón...

## VII

De Sabá vienen los Reyes, aleluya, y ofre-  
cen oro, incienso y mirra, aleluya, aleluya.  
Con alegría del corazón...

## VIII

Entrando en la casa uno en pos de otro, ale-  
luya, saludan al nuevo Príncipe, aleluya, aleluya.  
Con alegría del corazón...

## IX

Nacido es de Madre Virgen, aleluya, el que  
es luz, aleluya, aleluya.  
Con alegría del corazón...

## X

Sin la herida de la serpiente, aleluya, pro-  
cede de nuestra sangre, aleluya, aleluya.  
Con alegría del corazón...

## XI

En la carne semejante a nosotros, aleluya,  
pero en el pecado desemejante, aleluya, ale-  
luya.  
Con alegría del corazón...

## XII

Para que nos hiciera a nosotros, los hom-  
bres, aleluya, a Dios a Ti semejantes, aleluya,  
aleluya.  
Con alegría del corazón...



## XIII

En este gozo navideño, aleluya, bendigamos  
al Señor, aleluya, aleluya.  
Con alegría del corazón...

## XIV

Loor a la Santa Trinidad, aleluya, demos  
gracias a Dios, aleluya, aleluya.  
Con alegría del corazón...



## GLORIA IN EXCELSIS



Gloria in excelsis Deo  
et in terra pax hominibus  
bonae voluntatis.  
Allelúia, allelúia.

Gloria a Dios en las alturas  
y en la tierra paz  
a los hombres de buena voluntad  
Aleluya, aleluya.

## ANDALUCIA

La Virgen va caminando . . . . .	9
A Belén van caminando . . . . .	10
Tengan santas noches . . . . .	11
Sopas le hicieron al niño . . . . .	12
¡Ay!, qué gracioso . . . . .	13
Pampanitos verdes . . . . .	14
Romancillo navideño . . . . .	15
Niño chiquito . . . . .	18
Mi prima Santa Isabel . . . . .	20
Ro, mi niño, ro . . . . .	21
Corriendo van los pastores . . . . .	21
¡Ale pan! . . . . .	23
Pastorcito, ¿por qué lloras? . . . . .	23
Vamos a Belén . . . . .	24
Pastores venid, pastores llegar . . . . .	25

## ARAGON

Tan, tan van por el desierto . . . . .	26
La zambomba tiene un diente . . . . .	27
La hoja del olivo . . . . .	27
Gozosos y triunfantes . . . . .	28
El sagrado nacimiento . . . . .	28
¿Dónde vas, niño pequeño? . . . . .	29

## ASTURIAS

El día de Reyes . . . . .	30
Voy cantar . . . . .	31
Esta noche es Nochebuena . . . . .	33
Esta noche, caballeros . . . . .	34
No hay tal andar . . . . .	34
Alsa Bayona . . . . .	35
Los pastores y pastoras . . . . .	36

## CANARIAS

Esta noche nace el Niño . . . . .	37
A Belén, pastorcitos . . . . .	38
Villancico de ronda . . . . .	39
A lo divino . . . . .	40
Esta noche es Nochebuena . . . . .	41

## CASTILLA

En Belén tocan a fuego . . . . .	42
San José era carpintero . . . . .	43
Venid para acá . . . . .	44
Villancico de Santurdejo . . . . .	45



La Virgen lava pañales . . . . .	46
Ay que niño . . . . .	47
Villancico de Segovia . . . . .	48
Los pastores y los reyes . . . . .	49
A pedir aguinaldo . . . . .	50
Villancico aguilandero . . . . .	51
El pepinero . . . . .	52

## CATALUÑA

L'angel i els pastors . . . . .	53
El desembre congelat . . . . .	54
La doncelleta . . . . .	55
Les dotze van tocant . . . . .	56
Vos sou la meva prendeta . . . . .	61
El Rabadá . . . . .	62
Cap a Betlem van dos minyons . . . . .	63
A vinticinc de desembre . . . . .	64
L'aura i el grevo . . . . .	65
Les gitanes . . . . .	66
La nadala del boscatier . . . . .	67
El petit vailer . . . . .	69

## EXTREMADURA

La noragüena . . . . .	70
Esta noche es Nochebuena . . . . .	71
Tralarán . . . . .	72
La Virgen es panadera . . . . .	73
La Virgen lava pañales . . . . .	74
En el portal de Belén . . . . .	75
La Virgen iba a lavar . . . . .	75

## GALICIA

Aguinaldo . . . . .	76
Aguinaldo . . . . .	77
Imonos xa pr'aldea . . . . .	78
Chorando estás, miña vida . . . . .	79
Naceu un meno moi mono . . . . .	81
Meu carrapucheiriño . . . . .	82
Vinde mociños . . . . .	83
Con un sombreiro de palla . . . . .	83

## LEON

¡Ay del chiquirritín! . . . . .	85
Venid acá, pastorcitos . . . . .	86
A Belén llegar . . . . .	86
Camina la Virgen pura . . . . .	87
En el portal de Belén . . . . .	88
Zumba, zúmbale al pandero . . . . .	89
Zagalejos del monte . . . . .	90
Sobre tu cunita . . . . .	90

## MURCIA

Aguinaldo murciano . . . . .	92
El aguinaldo . . . . .	93
Villancico de Cieza . . . . .	94

Aguinaldo . . . . .	95
Por un estrecho camino . . . . .	95
Villancico de Hellín . . . . .	96

#### NAVARRA

Agur . . . . .	97
Villancico de Navidad . . . . .	99
Ronda . . . . .	100
Sólo Dios llora . . . . .	100
Canto de los pastores . . . . .	101
Dile que entre . . . . .	102

#### VALENCIA

Allá en Belén . . . . .	103
De goch y alegría . . . . .	104
Nit serena . . . . .	106
Romance . . . . .	108
Romancillo . . . . .	108
Villancico de aguilando . . . . .	109
Coplillas navideñas . . . . .	110
Venid, pastorcillos . . . . .	111
Madre, en la puerta hay un niño . . . . .	111

#### VASCONGADAS

Ator, ator, mutill . . . . .	113
Jesús jaio zan . . . . .	115
Belenen sortu zaigu . . . . .	116
¡O! Betlehem! . . . . .	117
Belenera . . . . .	118

#### VILLANCICOS CLASICOS

La sibila . . . . .	123
Vos mayor vos mejor . . . . .	126
¡Oh Reyes Magos benditos! . . . . .	127
No la debemos dormir . . . . .	129
Verbum caro factum est . . . . .	131
Dadme albricias, hijos de Eva . . . . .	133
Ríu, ríu chíu . . . . .	135
Mañanicas floridas . . . . .	137
Arrojame las naranjicas . . . . .	139

#### VILLANCICOS GREGORIANOS

In Natali Domini . . . . .	144
Ecce Nomen Domini . . . . .	145
Adeste fidelis . . . . .	146
Laetentur caeli . . . . .	147
Puer natus . . . . .	148
Gloria in excelsis . . . . .	150



